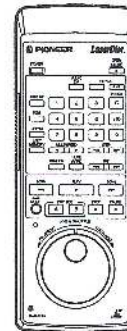
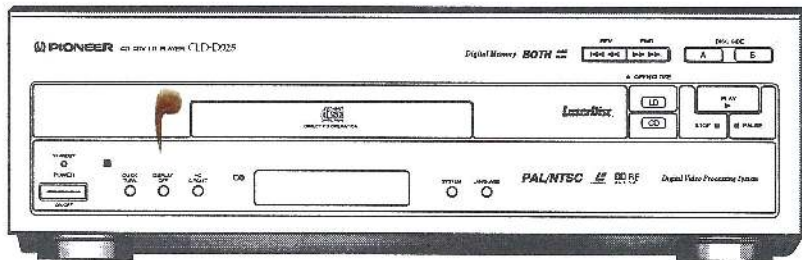


CLD-D925

PAL/NTSC

CD/CDV/LD-SPELER
CD/CDV/LD-SPELARE
REPRODUCTOR DE CD, CDV Y LD
REPRODUTOR DE CD, CDV E LD



**COMPACT
disc**
DIGITAL AUDIO

L
LASER DISC

Nederlands

Sevenka

Español

Português

IMPORTANT



The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION

**RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN**

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

BELANGRIJK

LET OP

Dit produkt bevat een laserdiod van een hogere orde als 1. Om veiligheidsredenen mogen geen panelen worden verwijderd of de ombouw van het apparaat op andere wijze worden geopend. Laat alle reparaties over aan de vakman.

Op uw speler zijn de onderstaande waarschuwingslabels aangebracht:

Plaats: Op het achterpaneel van de speler



Op de bovenzijde van de speler



Brits model
Brittisk modell

Dit produkt voldoet aan de laagspanningsrichtlijn (73/23/EEC), de EMC-richtlijnen (89/336/EEC en 92/31/EEC) en de CE-markeringsrichtlijn (93/68/EEC).

DE NETSCHAKELAAR IS IN HET SECUNDAIRE VOEDINGSCIRCUIT OPGENOMEN. DIT BETEKENT DAT HET APPARAAT NIET VOLLEDIG VAN HET LICHTNET IS LOSGEKOPELD ALS DE NETSCHAKELAAR OP 'STANDBY' STAAT.

- Deze speler is geschikt voor gebruik met laser disks (LD), video compact disks (CDV) en CD's met de onderstaande symbolen:

(LASERDISK-SYSTEEM)/(Laser Vision Disc)*



Dit is het merkteken van LASERDISC (LaserVision videodisk).

- * Laserdisk-spelers en disks voorzien van dit symbool en met gebruik van dezelfde televisiesystemen zijn compatibel.

(Kompakt disk)



(8 cm kompakt diask)



Er kan slecht één disk per keer worden geplaatst. Het tegelijkertijd op elkaar plaatsen van een LaserVision disk, CD, een 8 cm CD of een CD met video kan tot beschadiging van het toestel leiden of krassen op de disks veroorzaken. Plaats slechts één disk.

VIKTIGT

OBSERVERA

Denna apparat innehåller en laserdiod av högre klass än 1. För att inte äventyra säkerheten får du inte ta bort någon del av höljet eller försöka komma in i apparaten på något annat sätt. Överlåt all service till kvalificerad personal.

Följande varningsetiketter finns på apparaten:

Placering: På apparatens baksida



På apparathöljet



Europees model
Europeisk modell

Denna produkt uppfyller föreskrifterna i Lågspänningsdirektiv (73/23/EEC), EMC-direktiv (89/336/EEC, 92/31/EEC) och CE-märkningsdirektiv (93/68/EEC).

STRÖMBRYTAREN ÄR ANSLUTEN TILL TRANSFORMATORSEKUNKÄREN OCH AVSKILJER DÄRFÖR INTE APPARATEN FRÅN NÄTET I BEREDSKAPSLÄGE (STANDBY)

- Denna enhet kan användas med laserskivor, CD-skivor och CD-videoskivor som är märkta på följande sätt:

(LASERDISC SYSTEM)/(LaserVision skivor)*



Detta är den enhetliga symbolen för LASERDISC (LaserVision videodisk).

- * Laserskivspelare och skivor som är försedda med denna symbol och använder samma TV-system är ömsesidigt kompatibla.

(CD-skiva)



(8 cm CD-skiva)



Endast en skiva kan sättas i åt gången. Det kan uppstå skador på skivspelaren eller på skivorna om en laserskiva, en CD-skiva, en 8 cm CD-skiva eller en CD-videoskiva sätts i ovanpå varandra. Sätt aldrig i mer än en skiva åt gången.

IMPORTANTE

PRECAUCION

Este producto contiene un diodo de láser de clase superior a 1. Para mantener la seguridad apropiada, no quite ninguna tapa ni trate de acceder al interior del aparato. Confíe todo el mantenimiento a personal técnico cualificado.

En su aparato se han aplicado las siguientes etiquetas precautorias:

Ubicación: Situada en el panel posterior del reproductor



En la cubierta del reproductor



Modelo para el Reino Unido
Modelo británico

IMPORTANTE

PRECAUÇÃO

Este produto contém um diodo laser de categoria acima da classe 1. Por questões de segurança, não se deve remover nenhuma das coberturas nem tentar ganhar acesso ao interior do produto. Recomenda-se entrar em contato com pessoal qualificado em caso de necessidade de serviços especializados.

As seguintes indicações são providas externamente no aparelho:

Localização: Painel posterior do aparelho



Sobre a tampa do aparelho



Modelo para Europa
Modelo europeo

Este producto cumple con la Directiva de Bajo Voltaje (73/23/CEE), Directivas EMC (89/336/CEE, 92/31/CEE) y Directiva de Marcación CE (93/68/CEE).

EL INTERRUPTOR DE LA ALIMENTACION ESTA CONECTADO EN SECUNDARIO Y POR LO TANTO NO DESCONECTA AL APARATO DE LA RED CUANDO ESTE EN LA POSICION DE ALIMENTACION EN RESERVA (STANDBY).

- Este reproductor puede utilizarse con discos láser, discos compactos y discos compactos con video que tengan los símbolos siguientes:

(SISTEMA LASERDISC)/Disco LaserVision)*



Este es el símbolo unificado de LASERDISC (videodisco LaserVision).

- * Los discos y reproductores LaserDisc que lleven este símbolo y utilicen el mismo sistema de televisión son mutuamente compatibles.

(Disco compacto)



(Disco compacto de 8 cm)



Sólo puede introducirse un disco cada vez en el aparato. La introducción de un disco LaserVision, un disco compacto, un disco compacto de 8 cm o un disco compacto con vídeo, uno sobre otro, puede producir averías o que los discos se rayen. Introduzca por favor un solo disco cada vez.

Este produto cumpre com a Directiva de Voltagem Baixa (73/23/CEE), Directivas EMC (89/336/CEE, 92/31/CEE) e com a Directiva da Marcação CE (93/68/CEE).

O INTERRUPTOR DE ENERGIA ESTÁ CONECTADO A UM CIRCUITO SECUNDÁRIO E, ASSIM SENDO, NÃO DESCONECTA O APARELHO DA ALIMENTAÇÃO DE ENERGIA QUANDO NA POSIÇÃO DE PRONTIDÃO (STANDBY).

- Este aparelho pode ser utilizado com discos laser, discos compactos digitais sonoros e discos compactos digitais audiovisuais que levam os seguintes símbolos:

(SISTEMA DE DISCO LASER)/(Disco Compacto Audiovisual)*



Reprodutores e discos laser que levam este símbolo e utilizam o mesmo sistema de televisão são mutuamente compatíveis.

- * Reprodores e discos compactos digitais que levam esta marca e utilizam o mesmo sistema de televisão são mutuamente compatíveis.

(Disco Compacto Digital Sonoro)



(Disco Compacto Digital Sonoro de 8 cm)



Somente um disco de cada vez pode ser colocado no aparelho. Caso se coloque um disco laser audiovisual, disco compacto digital sonoro de 8 cm ou videodisco compacto digital sobre outro disco, isto pode resultar em quebra ou arranhamento dos discos. Assim sendo, deve-se utilizar apenas um disco de cada vez.

WAARSCHUWING: VERMINDER DE KANS OP EEN ELEKTRISCHE SCHOK OF BRAND EN STEL HET TOESTEL NIET AAN REGEN OF VOCHT BLOOT.

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Pioneer produkt. Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door zodat u het apparaat op de juiste wijze kunt bedienen. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor het geval u deze in de toekomst nogmaals nodig heeft. Het is mogelijk dat in bepaalde landen of gebieden de uitvoering van de netstekker en het stopcontact verschilt van hetgeen in deze gebruiksaanwijzing is afgebeeld. De aansluitmethode en bediening zijn in dergelijke gevallen echter precies hetzelfde.

- Deze speler is niet geschikt voor commercieel gebruik en het afspelen van CD-ROM, LD-ROM, VIDEO CD, Hi-Vision LD en grafische CD's,

Let op

VIDEO CD



of



kan niet met deze speler worden weergegeven.

Een Video CD is een disk met maximaal 74 minuten digitale video- en audiosignalen die met het MPEG formaat zijn opgenomen.

INHOUDSOPGAVE

VOORZORGSMATREGELEN	6
ACCESSOIRES	10
DISKS	12
ONDERHOUD VAN DISKS	14
AANSLUITINGEN	18
NAMEN EN FUNKTIES VAN BEDIENINGSORGANEN OP HET VOORPANEEL	22
NAMEN EN FUNKTIES VAN BEDIENINGSORGANEN OP DE AFSTANDBEDIENING	26
OMSCHAKELLEN VAN HET SIGNAALFORMAAT TUSSEN PAL EN NTSC	30
HOGЕ KwalITEIT CIRCUIT (HQ CIRCUIT)	32
VERANDEREN VAN DE TAAL VAN HET DISPLAY	32
WEERGAVE VAN EEN LD, CDV OF CD	34
OMSCHAKELLEN VAN DE AUDIOFUNKTIE	40
EEN BEPAALD GEDEELTE OPZOEKEN (AFTASTEN)	42
OPZOEKEN VAN EEN BEPAALD FRAGMENT/ "CHAPTER" FRAGMENT	44
EEN BEPAALD TIJD/BEELDDNUMMER OPZOEKEN	48
MOVIE DISC ENTERTAINMENT	50
ALLE FRAGMENTEN IN WILLEKEURIGE VOLGORDE WEERGEVEN	52
EXTRA WEERGAVEFUNKTIES	54
TOEPASSINGEN	56
EEN BEPAALD GEDEELTE HERHAALD WEERGEVEN (herhaalde weergave)	58
WEERGAVE VAN BEPAALDE SCENES/FRAGMENTEN (geprogrammeerde weergave)	62
OMSCHAKELLEN VAN HET DISPLAY	66
OPLOSSEN VAN MOEILIKHEDEN	72
TECHNISCHE GEGEVENS	80

VARNING: UTSÄTT ALDRIG APPARATEN FÖR REGN ELLER FUKT FÖR ATT UNDVİKA RISK FÖR BRAND ELLER ELEKTRISKA STÖTAR.

Tack för ditt val av denna Pioneer-produkt.

Läs noggrant igenom denna bruksanvisning, så att du lär dig att använda apparaten på rätt sätt. Förvara därefter bruksanvisningen på lämplig plats.

I vissa länder kan nätkabelkontakten och vägguttaget ha en annan utformning än den som visas i bruksanvisningens bilder. Anslutningsmetoden och manövreringen är dock densamma.

- Denna enhet är inte avsedd för kommersiell användning, och CD-ROM, LD-ROM, VIDEO CD, Hi-Vision LD och grafiska CD-skivor kan inte spelas på denna enhet.

Varning

Video CD



eller



kan inte avspelas med denna spelare.

En Video CD är en skiva som innehåller upp till 74 minuter digital video och ljudinspelning när den spelas in i MPEG formatet.

INNEHÅLL

OBSERVERA	6
TILLBEHÖR	10
SKIVTYPER	12
SKIVORNAS VÅRD	14
ANSLUTNINGAR	18
BENÄMNINGAR OCH FUNKTIONER FÖR FRÄMSIDANS REGLAGE	22
BENÄMNINGAR OCH FUNKTIONER FÖR FJÄRRKONTROLLENS REGLAGE	26
ATT SLÅ OM MELLAN PAL OCH NTSC	30
KRETSVERK FÖR HÖG KVALITET (HQ CIRCUIT)	32
VAL AV SPRÅK FÖR INDIKERINGARNA PÅ SKÄRMEN	32
UPPSPELNING AV LASERSKIVA, CD-VIDEOSKIVA ELLER CD-SKIVA	34
ATT SLÅ OM LJUDET	40
SÖKNING EFTER ETT SPECIELLT STÄLLE PÅ SKIVAN (BILDSÖKNING)	42
ATT SÖKA EFTER ETT SÄRSKILT KAPITEL/ EN SÄRSKILD MELODI	44
SÖKNING EFTER EN SPECIELL TIDPUNKT/BILDRUTA	48
ATT NJUTA AV FILMSKIVOR	50
FÖR ATT SPELA AV ALLA KAPITEL/MELODIER I SLUMPMÄSSIG ORDNING	52
ÖVRIGA UPPSPELNINGSSÄTT	54
PRAKTISKA TILLVÄGAGÅNGSSÄTT	56
REPETERAD UPPSPELNING AV ÖNSKAT STÄLLE PÅ SKIVAN (repetering)	58
UPPSPELNING AV ENBART ÖNSKADE SCENER/SPÅR (programmerad skivspelning)	62
INDIKERINGARNAS VISNING PÅ SKÄRMEN	66
FELSÖKNING	74
TEKNISKA DATA	81

ADVERTENCIA: PARA EVITAR INCENDIOS Y DESCARGAS ELÉCTRICAS, NO EXPONGA ESTE APARATO A LA LLUVIA NI A LA HUMEDAD.

Gracias por la adquisición de este producto Pioneer. Para saber cómo utilizar correctamente su modelo, lea cuidadosamente este manual de instrucciones. Después de haber finalizado su lectura, guárdelo en un lugar seguro para futuras referencias.

En algunos países o regiones, la forma de la clavija de alimentación y de la toma de corriente pueden ser diferentes a la indicada en las ilustraciones explicatorias, sin embargo el método de conexión y operación de la unidad es idéntico.

- Este reproductor no es adecuado para uso comercial, y los discos CD-ROM, LD-ROM, VIDEO CD, Hi-Vision LD y CD Graphic no se pueden reproducir en él.

Atención

VIDEO CD



o



no se puede reproducir en esta unidad.

El Video CD es un disco con hasta 74 minutos de señales de video y audio digitales, cuando grabado en el formato MPEG.

INDICE

PRECAUCIONES	7
ACCESORIOS	11
DISCOS	13
CUIDADO DE LOS DISCOS	15
CONEXIONES	18
NOMBRES Y FUNCIONES DE LOS CONTROLES DEL PANEL DELANTERO	23
NOMBRES Y FUNCIONES DE LOS CONTROLES DEL MANDO A DISTANCIA	27
PARA CAMBIAR DE FORMATO ENTRE PAL Y NTSC	31
CIRCUITO DE ALTA CALIDAD (HQ CIRCUIT)	33
PARA CAMBIAR EL MODO DE IDIOMA DE LA PANTALLA	33
PARA REPRODUCIR UN DISCO LD, CDV O CD	35
CONMUTACIÓN DE AUDIO	41
PARA BUSCAR UN PASAJE PARTICULAR (EXPLORACIÓN)	43
PARA BUSCAR UN CAPÍTULO/PISTA PARTICULAR	45
PARA BUSCAR UN TIEMPO/FOTOGRAMA PARTICULAR	49
FUNCIÓN DE DISCO DE PELÍCULA	51
PARA REPRODUCIR TODOS LOS CAPÍTULO/PISTAS AL AZAR	53
REPRODUCCION EXTRA	55
OPERACIONES APLICADAS	57
PARA REPRODUCIR REPETIDAMENTE UN PASAJE DESEADO (reproduccion repetida)	59
PARA REPRODUCIR SOLAMENTE LAS ESCENAS/PISTAS DESEADAS (reproducción programada)	63
CAMBIO DE VISUALIZACION	67
LOCALIZACION DE AVERIAS	76
ESPECIFICACIONES	82

ADVERTÊNCIA: A FIM DE EVITAR O PERIGO DE INCÊNDIO OU CHOQUE ELÉTRICO, NÃO EXPONHA O APARELHO À CHUVA OU HUMIDADE.

Agradecemos muitíssimo pela compra deste produto Pioneer. Favor ler as instruções de peração a fim de poder operar o aparelho apropriadamente. Após a leitura das instruções, não esquecer de guardar o manual para futuras consultas.

Em alguns países ou regiões, a forma da tomada de força e da saída de força podem diferir dos desenhos explicativos. No entanto, o método de conexão e operação da unidade é igual.

- Este aparelho não foi projectado para uso comercial, Discos do tipo CD-ROM, LD-ROM, VIDEO CD, Hi-Vision LD e CD Graphics não podem ser usados neste aparelho.

Atenção

Compactos videodigitais (VIDEO CD)



ou



não podem ser reproduzidos neste aparelho.

Compactos videodigitais são discos que podem armazenar até 74 minutos de sinais de video e áudio digitais, quando gravados no formato MPEG.

CONTEÚDO

PRECAUÇÕES	7
ACESSÓRIOS	11
DISCOS	13
MANIPULAÇÃO DOS DISCOS	15
CONEXÕES	18
DENOMINAÇÕES E FUNÇÕES DOS COMPONENTES DO PAINEL FRONTAL	23
DENOMINAÇÕES E FUNÇÕES DOS COMPONENTES DA UNIDADE DE CONTROLO REMOTO	27
COMUTAÇÃO ENTRE OS SISTEMAS PAL E NTSC	31
CIRCUITO DE ALTA QUALIDADE (HQ CIRCUIT)	33
MUDANÇA DO IDIOMA PARA INDICAÇÃO NA TELA	33
REPRODUÇÃO DE DISCO LASER (LD), VIDEODISCO (CDV) OU DISCO COMPACTO DIGITAL SONORO (CD)	35
COMUTAÇÃO DE ÁUDIO	41
BUSCA DE UM TRECHO DESEJADO (EXPLORAÇÃO)	43
BUSCA DUM CAPÍTULO/FAIXA EM PARTICULAR	45
BUSCA DE UM TEMPO/QUADRO DESEJADO	49
ENTRETENIMENTO CON DISCO CINEMATOGRÁFICO	51
REPRODUÇÃO DE TODOS OS CAPÍTULO/FAIXAS EM ORDEM ALEATÓRIA	53
REPRODUÇÃO EXTRA	55
OPERAÇÕES APLICADAS	57
REPRODUÇÃO REPETIDA DE UM TRECHO DESEJADO (reprodução repetida)	59
PREPRODUÇÃO SOMENTE DAS CENAS/FAIXAS DESEJADAS (repetição programada)	63
COMUTAÇÃO DE INDICAÇÃO NA TELA	67
DETECÇÃO DE DEFEITOS	78
ESPECIFICAÇÕES	83

VOORZORGSMAATREGELEN

Indien u het toestel moet transporteren of verscheppen, moet u eerst de disk uit het toestel verwijderen, de CD-houder sluiten en wachten totdat de LD/CD indikator stopt te knipperen. Schakel daarna de spanning uit door op de POWER schakelaar van het hoofdtoestel te drukken en trek dan de stekker van het netsnoer uit het stopcontact.

INSTALLEREN VAN DE SPELER

- Plaats de speler op een stabiele ondergrond naast de televisie en het stereosysteem waarmee de speler gaat worden gebruikt.
- Bij gebruik van de speler met een stereosysteem dienen de luidsprekers uit de buurt van de televisie (of TV monitor) te worden opgesteld.
- Plaats geen zware voorwerpen zoals een televisie of TV monitor bovenop de speler.
- Plaats de speler niet bovenop het televisietoestel of op de TV monitor. Houd de speler tevens uit de buurt van toestellen als cassette decks die gevoelig zijn voor magnetische velden.

Bij ontvangst van FM of AM zenders kan ruis worden opgewekt als de speler ingeschakeld staat. Schakel de speler uit wanneer deze niet gebruikt wordt.

Stel tevens de stand of richting van de antenne bij wanneer er ruis te horen is bij ontvangst van radiozenders via een binnenantenne.

INSTALLEER DE SPELER OP EEN GOED GEVENTILEERDE PLAATS UIT DE BUURT VAN WARMTEBRONNEN EN VOCHT

Plaats de speler niet op een plek die blootstaat aan het direkte zonlicht of bij een kachel of radiator, enz. Dit kan een nadelige invloed hebben op de afwerking en de interne componenten. Vermijd tevens een vochtige of stoffige plaats. Dit kan nl. leiden tot een defect of ongelukken. Plaats de speler niet bij het gasfornuis waar deze bloot staat aan rook, stoom of hitte.

VERMIJD WARMTEBRONNEN

Plaats de speler niet bovenop warmtebronnen zoals een versterker. Indien u de speler in een audiorek plaatst, dient u het toestel evenmin dichtbij andere componenten die warmte afgeven te plaatsen. Plaats het toestel altijd onder deze componenten met voldoende ruimte voor ventilatie, en op een niet stoffige plaats. Vermijd plaatsing van de speler op een ondergrond als dikke tapijten, bedden en sofa's die de ventilatie onder de speler kunnen hinderen en zo schade kunnen veroorzaken.

VOORZORGSMAATREGELEN BIJ AUTOMATISCH LADEN

Daar deze speler uitgevoerd is met een automatisch laadsysteem, kunt u de toets op de speler of afstandsbediening gebruiken voor het openen en sluiten van de diskschuiif. Oefen geen kracht uit op de bewegende diskschuiif om schade te voorkomen.

Zelfs met de speler in de pauzefunctie geschakeld, draait de motor voor de disk nog. De levensduur van de motor wordt verkort door de speler langdurig in de pauzefunctie geschakeld te laten. Schakel derhalve de stopfunctie in. Ter bescherming van het scherm, dient u tevens het toestel niet langdurig ingeschakeld te houden wanneer er karakters of aanduidingen op het scherm (monitor) worden getoond (bijvoorbeeld spanning-aan functie, CD PLAY, PAUSE)

De speler schakelt automatisch op stop als de weergave voor langer dan 20 minuten wordt onderbroken.

OBSERVERA

Gör på följande sätt när enheten ska transporteras eller fraktas: Ta ur skivan (om sådan är isatt), dra tillbaka skivtallriken till stängt läge, vänta tills indikeringen LD/CD slutat blinka, tryck på strömbrytaren POWER för att slå av strömmen och koppla till sist ur nätkabeln.

APPARATENS PLACERING

- Ställ apparaten på ett stadigt underlag i närheten av den TV-mottagare och den stereoanläggning som skall användas tillsammans med apparaten.
- När apparaten används i kombination med en stereoanläggning, skall högtalarna ställas på avstånd från TV-mottagaren (eller TV-monitorn).
- Ställ aldrig tunga föremål som TV-mottagare eller TV-monitor ovanpå denna apparat.
- Ställ inte denna apparat ovanpå TV-mottagare eller TV-monitor. Håll också denna apparat på avstånd från kassettdäck och andra enheter som är känsliga för magnetiska fält.

Signalstörningar kan alstras om denna apparat sätts på under mottagning av FM/AM-sändningar. Stäng av apparaten när den inte längre skall användas.

Om signalstörningar uppträder vid radiomottagning med en inomhusantenn, skall du ändra antennens placering eller riktning.

STÄLL APPARATEN PÅ EN VÄLVENTILERAD PLATS, DÄR DEN INTE UTSÄTTS FÖR HÖG TEMPERATUR ELLER FUKTIGHET

Ställ inte apparaten där den kan utsättas för direkt solljus eller värme från element och liknande. Stark värme kan skada både höljet och delarna inne i apparaten. Det finns risk för att apparaten fungerar fel, om den ställs på ett fuktigt eller dammigt ställe. Undvik också att ställa apparaten nära en spis, där den kan utsättas för fettstänk, os och värme.

UNDBIK VÄRMEKÄLLOR

Ställ inte apparaten på utrustning som avger värme, till exempel en förstärkare. Om apparaten placeras i ett fack tillsammans med andra komponenter, skall du undvika värmealstrande komponenter genom att ställa denna apparat under dem och på platser där det inte finns damm och där ventilationen är bra.

Undvik att ställa apparaten på luddiga mattor, sängar och soffor, vars ytor kan blockera ventilationen under apparaten och skada den.

OBSERVERA OM AUTO-LADDNING AV SKIVOR

Apparaten har automatisk skivladdning. Använd därför knappen på huvudapparaten eller fjärrkontrollen för att föra ut eller dra in skivfacket. Var noga med att inte vidröra skivfacket när det rör sig. Då kan det skadas.

Skivans drivmotor fortsätter att snurra även när enheten ställs i pausläge. Lämna inte enheten i pausläget under längre perioder då detta kan förkorta motorns livslängd. Undvik också att lämna teckenfönstret (monitorn) påslagen med samma indikering (t.ex. ON, CD PLAY, PAUSE) under längre perioder då detta kan leda till skador på skärmen.

Om avspelingen är pausad i mer än 20 minuter, kommer spelaren att automatiskt att slå av sig själv.

PRECAUCIONES

Si fuese necesario transportar o trasladar esta unidad en el futuro, asegúrese de quitar primero el disco (si lo hay), replegar la mesa del disco a su posición cerrada, esperar hasta que el indicador LD/CD deje de parpadear, desconectar la alimentación pulsando el interruptor POWER de la unidad principal y desenchufar el cable de la alimentación antes de quitar la unidad.

INSTALACION DEL REPRODUCTOR

- Coloque el reproductor sobre una plataforma estable cercana al televisor y al sistema estéreo que vaya a emplear con el reproductor.
- Cuando emplee el reproductor con un sistema estéreo, los altavoces deberá colocárselos alejados del televisor (o el televisor monitor).
- No coloque objetos pesados, tales como un televisor, sobre el reproductor.
- No coloque el reproductor sobre el televisor o el televisor monitor. Además, mantenga el reproductor alejado de dispositivos, tales como magnetófonos, que sean sensibles a campos magnéticos.

Cuando se estén recibiendo emisoras de FM o AM, es posible que se generen ruidos si la alimentación del reproductor está conectada. Cuando no vaya a emplear el reproductor, desconecte su alimentación. Además, si se produce ruido cuando se estén recibiendo emisoras de radiodifusión con una antena interior, ajuste la posición o la orientación de la antena.

INSTALE EL REPRODUCTOR EN UN LUGAR BIEN VENTILADO ALEJADO DEL CALOR Y LA HUMEDAD

No instale el reproductor en un lugar sometido a la luz solar directa, ni cerca de una estufa, un radiador, etc. Esto podrá afectar adversamente la caja y los componentes internos. Además, evite instalar el reproductor en un lugar húmedo o polvoriento. Esto podría resultar en mal funcionamiento o accidentes. No instale el reproductor cerca de una cocina ya que podría verse afectado por el humo, vapor, o calor.

EVITE FUENTES DE CALOR

No coloque el reproductor sobre fuentes de calor, tales como un amplificador. Cuando lo instale con componentes de audio en un bastidor, evite los componentes que generen calor, colocando el reproductor debajo de tales componentes donde exista una ventilación adecuada y no haya mucho polvo.

Evite colocar el reproductor sobre superficies tales como alfombras con pelusa, camas, y sofás porque podrían bloquear la ventilación debajo del reproductor y dañarlo.

PRECAUCIONES PARA LAS OPERACIONES DE CARGA AUTOMÁTICA

Como este reproductor posee una construcción de carga automática, emplee la tecla del reproductor o del mando a distancia para abrir y cerrar el plato del disco. Para evitar daños, tenga cuidado de no aplicar ninguna fuerza al plato del disco en movimiento.

A pesar de que el reproductor esté en el modo de pausa, el motor de impulsión del disco seguirá la duración del motor, no deje el reproductor en el modo de pausa durante largos periodos de tiempo. Además, para evitar que se estropee la pantalla, no utilice la unidad bajo condiciones en las que la pantalla (monitor) muestre caracteres (por ejemplo, en el modo de alimentación encendida, reproducción de disco compacto, pausa) durante largos periodos de tiempo.

Si se hace una pausa en la reproducción de unos 20 minutos, el reproductor se pondrá automáticamente en el modo de parada.

PRECAUÇÕES

Caso seja necessário transportar ou despachar este aparelho, não deixar de primeiramente retirar o disco (caso haja), fechar o compartimento do prato de disco, esperar até que a indicação "LD/CD" pare de piscar, desligar a alimentação com o accionar do interruptor de alimentação (POWER) do aparelho e desconectar o cabo de alimentação da tomada antes de mover o aparelho.

INSTALAÇÃO DO APARELHO

- Deve-se colocá-lo sobre uma base estável próxima ao televisor e ao sistema estereofônico a ser usado com este aparelho.
- Ao utilizar este aparelho com um sistema estereofônico, deve-se colocar os alto-falantes em um local afastado do televisor (ou monitor).
- Não colocar objetos pesados tais como um televisor ou monitor sobre o aparelho.
- Não se deve colocar o aparelho sobre um televisor ou monitor. Além disso, deve-se manter o aparelho afastado de unidades magnetofônicas sensíveis a campos magnéticos.

Quando da recepção de radiodifusões em frequência modulada ou amplitude modulada, pode haver geração de ruído caso o aparelho esteja ligado.

Além disso, caso haja interferência sonora quando da recepção de transmissões de rádio por uma antena interna, deve-se ajustar a posição ou o direcionamento da antena.

O APARELHO DEVE SER INSTALADO EM UM LOCAL BEM VENTILADO, LIVRE DE EFEITOS DE CALOR E UMIDADE

Não instalar o aparelho em um local sujeito à luz direta do sol nem próximo a um aquecedor, radiador ou outra fonte geradora de calor, tendo em vista que isto pode afetar de modo adverso sua caixa e seus componentes internos. Além disso, deve-se evitar instalar o aparelho em um local úmido ou poeirento. Não instalar o aparelho próximo a um aquecedor de ambiente para evitar que seja afetado por fumaça, vapor ou calor.

EVITAR FONTES DE CALOR.

Não colocar o aparelho sobre fontes que geram calor, tais como um amplificador. Ao instalar o aparelho juntamente com componentes de áudio em uma estante, observar as fontes de calor e instalar o aparelho abaixo de tais componentes, onde haja boa ventilação e não tenha muita poeira.

Evitar instalar o aparelho sobre superfícies macias tais como tapetes, camas, sofás ou outras que podem bloquear os orifícios de ventilação sob o aparelho e causar-lhe prejuízos.

PRECAUÇÕES COM RESPEITO À OPERAÇÃO DE CARREGAMENTO AUTOMÁTICO

Tendo em vista que o aparelho tem função de carregamento automático, para tal deve-se utilizar a respectiva tecla que se encontra no próprio aparelho ou na unidade de controle remoto para abrir e fechar o compartimento do prato de disco. Para evitar causar danos ao aparelho, tomar cuidado para não aplicar força alguma sobre o prato.

Mesmo quando o aparelho está no modo de pausa, o motor de accionamento do disco continua a girar. Tendo em vista que deixar o aparelho nestas condições pode reduzir a vida útil de seu motor, evitar deixá-lo no modo de pausa por um período de tempo muito longo. Outrossim, para evitar danos à tela ou écran, não deixar o monitor por muito tempo exibindo caracteres (tais como, por exemplo, as indicações de modo de alimentação ligado, reprodução de compactos digitais, pausa).

Caso a reprodução seja interrompida por cerca de 20 minutos, este aparelho entrará automaticamente no modo de paragem.

VOORZORGSMAATREGELEN

STREEPPATRONEN VERSCHIJNEN IN BEELD

Streeppatronen kunnen verschijnen tijdens een televisieprogramma als de speler ingeschakeld is, afhankelijk van de kwaliteit van de televisiezender. Dit is geen defect van de televisie of van de speler. Indien er strepen op het televisiebeeld verschijnen, hetgeen vooral voor kan komen als u erg lang televisie kijkt, dient u de speler uit te schakelen.



KONDENSATIE

Vocht vormt zich binnenin het bedieningsgedeelte van de speler als deze van een koude naar een warme omgeving overgebracht wordt of als de temperatuur in de kamer plotseling stijgt. De werking van de speler zal verslechteren wanneer dit gebeurt.

Om dit te voorkomen, laat de speler ongeveer een uur voor het inschakelen in de nieuwe omgeving staan of zorg ervoor dat de temperatuur in de kamer slechts geleidelijk stijgt.

Dezelfde symptomen kunnen zich voordoen tijdens de zomer als de speler blootgesteld wordt aan de luchtstroom van een air-conditioning. Zet de speler in dit geval op een andere de plaats.

WAARSCHUWING NETSNOER

Pak het netsnoer beet bij de stekker. Trek de stekker er niet uit door aan het snoer te trekken en trek nooit aan het netsnoer met natte handen aangezien dit kortsluiting of een elektrische schok tot gevolg kan hebben. Plaats geen toestel, meubelstuk o.i.d. op het netsnoer, en klem het niet vast. Maak er nooit een knoop in en verbind het evenmin met andere snoeren. De netsnoeren dienen zo te worden geleid dat er niet per ongeluk iemand op gaat staan. Een beschadigd netsnoer kan brand of een elektrische schok veroorzaken. Controleer het netsnoer af en toe. Wanneer u de indruk krijgt dat het beschadigd is, dient u bij uw dichtstbijzijnde erkende PIONEER onderhoudscentrum of uw dealer een nieuw snoer te kopen.

REINIGEN

Reinig het toestel met een zachte, droge doek. Bovochtig een doek in een zwakke oplossing van water en milde zeep en wring de doek goed uit voor het verwijderen van hardnekkig vlekken. Veeg met een droge doek na. Gebruik geen vluchtige reinigingsmiddelen zoals benzine of verfreiniger daar deze de afwerking mogelijk aantasten.

Onregelmatige werking van dit toestel kan worden veroorzaakt door, statische elektriciteit, of andere storingen van buitenaf. Om het toestel weer normaal te laten werken, het netsnoer uit het stopcontact trekken en vervolgens er weer insteken.

OBSERVERA

STÖRNINGSRÄNDER I TV-RUTAN

Om du sätter på denna apparat medan du tittar på TV, kan störningsränder synas i TV-rutan vid mottagning av vissa TV-program. Detta betyder inte att fel har uppstått på TV-mottagaren eller denna apparat. Om störningsränder uppträder när du tittar på TV, eller om du skall titta på TV en längre tid, skall du stänga av denna apparat.



KONDENS

Om apparaten flyttas från en kall omgivning in till ett varmt rum, eller om temperaturen i rummet höjs snabbt och kraftigt, kommer kondens att bildas inne i apparaten och då försämras dess prestanda.

För att undvika detta skall du låta apparaten stå i sin nya omgivning i ca. en timme innan den sätts på, eller höja rumstemperaturen sakta.

Kondens kan också bildas sommartid, om apparaten utsätts för luftströmmen från en luftkonditionering. I detta fall skall du flytta denna apparat.

VAR FÖRSIKTIG MED NÄTSLADDEN

Håll endast i stickkontakten. Dra inte ut kontakten ur el-uttaget genom att hålla i sladden. Rör aldrig kabel eller stickkontakt med våta händer, eftersom detta kan resultera i kortslutning eller elektrisk stöt. Ställ inte apparater eller andra saker, t.ex. möbler, ovanpå nätsladden. Slå inte knutor på kabeln och vira inte ihop den med andra kablar. Dra nätsladdarna så det inte finns risk att man trampar på dem. Om en nätsladd skadas finns det risk för eld eller elektrisk stöt. Kontrollera nätsladden med jämna mellanrum. Om du upptäcker skador på den bör du kontakta din närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din återförsäljare och få den utbytt.

RENGÖRING

Använd en mjuk, torr trasa för rengöring. Om smutsen är svår att få bort kan trasan fuktas i en lösning bestående av 1 del mildt rengöringsmedel och 5-6 delar vatten. Vrid ur trasan ordentligt före rengöringen. Torka sedan av med en torr trasa. Använd inga flyktiga lösningar såsom bensin eller thinner då dessa lösningar kan skada ytbehandlingen.

Apparaten kan börja fungera fel på grund av, statisk elektricitet eller andra yttre störningar. Om detta inträffar skall dra ur nätkontakten och åter sätta in den, så att apparaten åter fungerar på rätt sätt.

PRECAUCIONES

PATRONES DE RAYAS QUE APARECEN EN UN PROGRAMA DE TELEVISION

Es posible que aparezcan patrones de rayas durante un programa de televisión si la alimentación del reproductor está conectada, dependiendo de la calidad de recepción de la emisora de televisión. Esto no significa mal funcionamiento del televisor ni del reproductor. Si aparecen rayas durante la contemplación de televisión, o para contemplar televisión durante períodos largos de tiempo, desconecte la alimentación del reproductor.



CONDENSACION

Si traslada el reproductor de un lugar frío a una sala cálida, o cuando la temperatura de la sala aumente rápidamente, se condensará humedad en la sección de operación del reproductor. Cuando suceda esto, el rendimiento del reproductor se verá afectado.

Para evitar esto, deje el reproductor en su nuevo ambiente durante aproximadamente una hora antes de conectar su alimentación, o cerciórese de que la temperatura de la sala aumente gradualmente.

De igual forma, los síntomas de condensación pueden causarse durante el verano si el reproductor está expuesto a la brisa de un acondicionador de aire. En tales casos, cambie la ubicación del reproductor.

PRECAUCIONES CONCERNIENTES A LA MANIPULACIÓN DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN

Tome el cable de alimentación por la clavija. No extraiga la clavija tirando del cable. Nunca toque el cable de alimentación cuando sus manos estén mojadas, ya que esto podría causar cortocircuitos o descargas eléctricas. No coloque la unidad, algún mueble, etc., sobre el cable de alimentación. Asegúrese de no hacer nudos en el cable ni de unirlos a otros cables. Los cables de alimentación deberán ser dispuestos de tal forma que la probabilidad de que sean pisados sea mínima. Un cable de alimentación dañado podrá causar incendios o descargas eléctricas. Revise el cable de alimentación está dañado, solicite el reemplazo del mismo al centro de servicio autorizado PIONEER más cercano, o a su distribuidor.

LIMPIEZA

Para la limpieza, emplee un paño suave y seco. Si la suciedad es difícil de quitar, humedezca el paño en una solución de detergente del hogar diluido en agua (una parte de detergente por seis de agua); primero estruje bien el paño y después frote. Emplee luego un paño seco para secar el aparato. No utilice ningún agente volátil, como bencina o diluyente de pintura, ya que podría estropear la superficie del reproductor.

La electricidad estática, y otras interferencias externas, podrán ser causa de un funcionamiento anormal de la unidad. Para reanudar la operación normal, actívelo nuevamente, o desconecte el cable de alimentación de CA y conéctelo luego nuevamente.

PRECAUÇÕES

INTERFERÊNCIA NA IMAGEM DE TELEVISÃO

Certas interferências podem aparecer durante um programa de televisão quando este aparelho está ligado, dependendo da qualidade de recepção da teledifusora. Isto não significa malfuncionamento do televisor nem do aparelho. Caso listras ou outras interferências de imagem apareçam durante um programa de televisão ou depois de assistir televisão durante muito tempo, recomenda-se desligar o aparelho.



CONDENSAÇÃO

Caso o aparelho seja levado de um lugar frio para um mais quente ou a temperatura ambiente suba repentinamente, a umidade condensará sobre a parte operacional do aparelho. Caso isto aconteça, o desempenho do aparelho será prejudicado.

Para evitar que isto ocorra, deve-se deixar o aparelho descansando para que se acostume à nova temperatura por cerca de uma hora antes de ligá-lo. Outra maneira de evitar isso é fazer com que a temperatura ambiente suba pouco a pouco.

Além disso, é possível haver condensação de umidade também durante o verão caso o aparelho seja deixado exposto a uma brisa proveniente de um condicionador de ar. Em tal caso, deve-se mudar a localização do aparelho.

PRECAUÇÕES COM O CABO DE ALIMENTAÇÃO

Manuseie o cabo de alimentação pela ficha. Não retire a ficha da tomada puxando pelo cabo e nunca toque o cabo de alimentação com as mãos molhadas pois isso pode causar um curto circuito ou choque elétrico. Não coloque a unidade, uma peça da mobília, etc., sobre o cabo de alimentação, ou comprima o mesmo de qualquer forma. Nunca faça um nó no cabo ou amarre-o com outros cabos. Os cabos de alimentação devem ser posicionados de modo a não serem pisados. Um cabo de alimentação danificado pode provocar um incêndio ou um choque elétrico nas pessoas. Não deixe de verificar o cabo de alimentação de vez em quando. Ao sentir que o mesmo esteja danificado, peça a sua substituição ao centro de assistência técnica autorizado mais próximo da PIONEER ou ao seu representante.

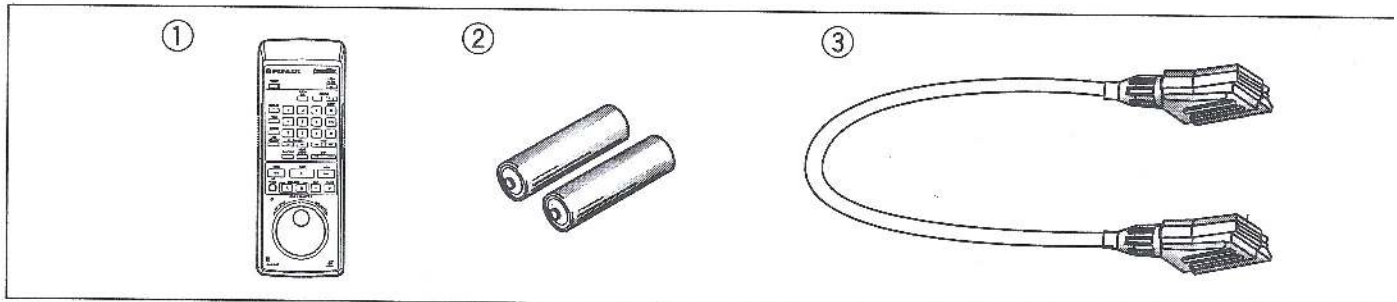
CUIDADOS DE LIMPEZA

Utilizar panos macios e secos para limpar o aparelho. Caso esteja muito sujo, molhar o pano numa solução de detergente de uso doméstico diluído usando uma porção de detergente para 5 ou 6 porções de água; torcer bem o pano e depois limpar a sujeira. Não se deve utilizar quaisquer agentes voláteis, tais como bencina ou solvente, pois isto pode danificar a superfície exterior do aparelho.

Esta unidade pode funcionar anormalmente devido à, electricidade estática ou outras interferências externas. Para restaurar o bom funcionamento da unidade, retire o cabo de alimentação da tomada de parede e insira-o novamente.

ACCESSOIRES

Kontroleer bij het uitpakken van de speler dat de accessoires, als beschreven in de onderstaande lijst, zijn bijgeleverd.



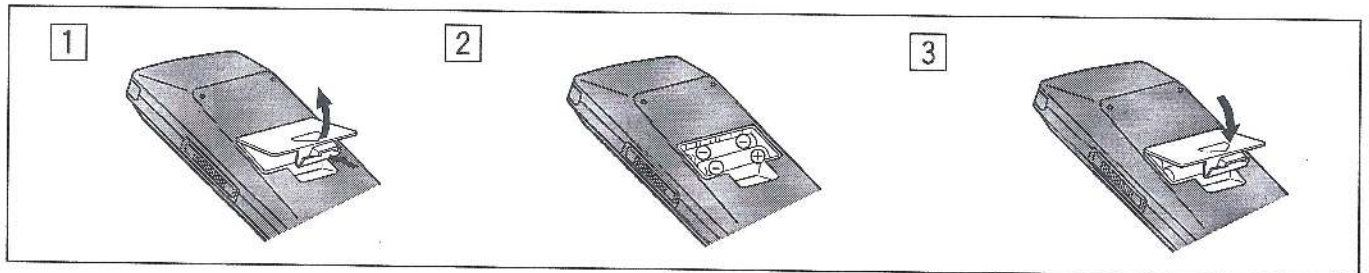
- ① Afstandsbediening
- ② Droge celbatterijen maat "AAA" (IEC R03) x 2
- ③ Euro-kabel (SCART ↔ SCART)
- ④ Audiosnoer (Penstekker x 2 ↔ Penstekker x 2)
Te gebruiken om de speler op een stereo versterker, enz. aan te sluiten.
- ⑤-A Netsnoer (Europees model)
- ⑤-B Netsnoer (Brits model)
- ⑥ Gebruiksaanwijzing
- ⑦ Garantiebewijs

TILLBEHÖR

Kontrollera vid uppäckning att alla nedanstående tillbehör har packats ner tillsammans med skivspelaren.

- ① Fjärrkontroll
- ② 2 st. "AAA" (IEC R03)
- ③ Kabel för Eurokoppling (SCART ↔ SCART)
- ④ Audioledning (Stiftkontakt x 2 ↔ Stiftkontakt x 2)
För anslutning av apparaten till en stereoförstärkare, etc.
- ⑤-A Nätkabel (Europeisk modell)
- ⑤-B Nätkabel (Brittisk modell)
- ⑥ Bruksanvisning
- ⑦ Garantisedel

INLEGGEN VAN BATTERIJEN IN DE BEDIENINGSEENHEID



- 1 Open het batterijvak aan de achterkant van de afstandsbediening. Druk op de knop en open de afdekking in de richting van de pijl.
- 2 Pak de bijgeleverde twee droge cel batterijen, formaat "AAA" (IEC R03), uit en plaats deze overeenkomstig met de (+, -) afbeelding in het batterijvak.
- 3 Sluit het deksel van het batterijvak.

Een verkeerd gebruik van de batterijen kan resulteren in lekkage of barsten. Neem de volgende veiligheidspunten in acht:

- A. Steek de batterijen in de batterijhouder overeenkomstig de plus ⊕ en min ⊖ tekens die zijn aangegeven in de batterijhouder.
- B. Gebruik nooit gelijktijdig een nieuwe en een oude batterij.
- C. Afhankelijk van de fabrikant is het mogelijk dat batterijen van hetzelfde formaat een verschillende spanning bezitten. Gebruik daarom geen batterijen van verschillende fabrikanten door elkaar.

INSÄTTNING AV BATTERIER I FJÄRRKONTROLLEN

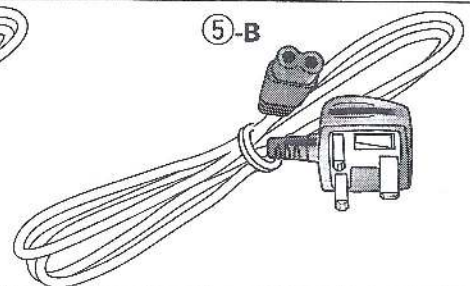
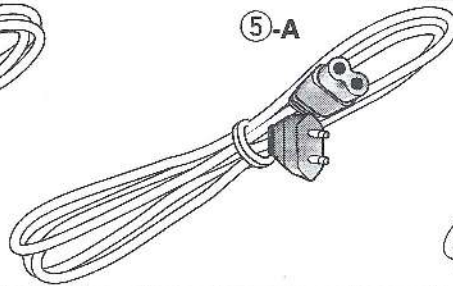
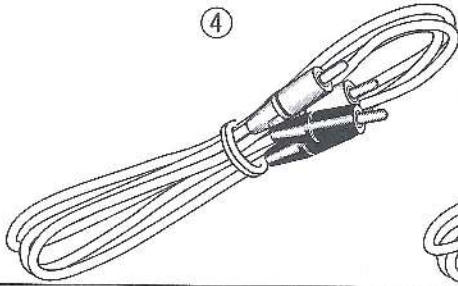
- 1 Öppna batterifackslocket på fjärrkontrollens baksida. Tryck på knoppen och öppna locket i riktningen som anges av pilen.
- 2 Ta ut de två medföljande torrbatterierna av storlek "AAA" (IEC R03) och sätt dem i batterifacket så att polerna (enligt märkningarna ⊕, ⊖) vänds åt rätt håll.
- 3 Sätt tillbaka locket.

Felaktig användning av batterier kan leda till att de börjar läcka eller spricker. Följ alltid följande anvisningar:

- A. Sätt alltid in batterierna med den positiva ⊕ och den negativa ⊖ polen åt det håll som visas inne i batterifacket.
- B. Blanda aldrig nya och använda batterier.
- C. Batterier av samma storlek, men av olika fabrikat, kan ha olika spänning. Blanda därför inte olika fabrikat av batterier.

ACCESORIOS

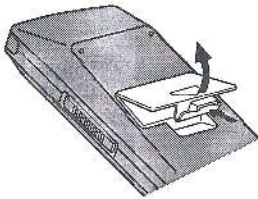
Cuando desembale el reproductor, compruebe primero si dispone de todos los accesorios indicados a continuación.



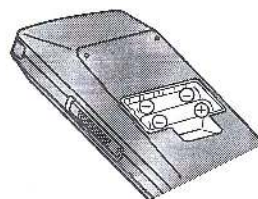
- ① Mando a distancia
- ② Pila de tamaño "AAA" (IEC R03) x 2
- ③ Cable con euroconector (SCART ↔ SCART)
- ④ Cable de audio
(Clavija x 2 ↔ Clavija x 2)
Empléelo para conectar el reproductor a un amplificador estéreo, etc.
- ⑤-A Cable de alimentación (Modelo europeo)
- ⑤-B Cable de alimentación (Modelo para el Reino Unido)
- ⑥ Manual de instrucciones
- ⑦ Tarjeta de garantía

COLOCACION DE LAS PILAS EN EL MANDO A DISTANCIA

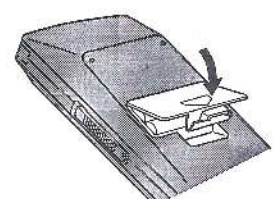
1



2



3



- 1 Abra el compartimento de las pilas de la parte posterior del mando a distancia. Pulse la perilla y abra la tapa en la dirección de la flecha.
- 2 Saque las dos pilas secas suministradas tamaño "AAA" (IEC R03) e introdúzcalas en el compartimento de las pilas, respetando las polaridades (+) y (-) indicadas en el interior del compartimento.
- 3 Cierre la tapa del compartimento de las pilas.

La utilización inapropiada de las pilas puede ser la causa de que éstas se rompan o tengas fugas. Siga siempre las indicaciones siguientes:

- A. Inserte siempre las pilas en su compartimento haciendo que coincidan correctamente las polaridades (+) y (-), como se muestra en el interior del compartimento.
- B. No mezcle nunca pilas nuevas y viejas.
- C. Las pilas del mismo tamaño pueden ser de tensiones diferentes, depende del fabricante. No mezcle pilas de marcas diferentes.

ACESSÓRIOS

Logo após desempacotar o aparelho, deve-se confirmar que todos os acessórios abaixo indicados são fornecidos.

- ① Unidade de controle remoto
- ② 2 pilhas secas de dimensões "AAA" (IEC R03)
- ③ Cabo com conexão (SCART ↔ SCART)
- ④ Cabo de áudio
(2 pinos de conexão ↔ 2 pinos de conexão)
Utilizado para conectar o aparelho a um amplificador estereofônico, etc.
- ⑤-A Cabo de energia (Modelo europeu)
- ⑤-B Cabo de energia (Modelo britânico)
- ⑥ Manual de instruções
- ⑦ Certificado de garantia

INSTALAÇÃO DAS PILHAS NA UNIDADE DE CONTROLE REMOTO

- 1 Abrir a tampa do compartimento das pilhas na parte posterior da unidade de controle remoto. Pressionar o botão e abrir a tampa na direção da seta.
- 2 Colocar as duas pilhas secas de dimensões "AAA" (IEC R03) em seu respectivo compartimento conforme indicado na ilustração, confirmando sua polaridade correta (+, -).
- 3 A seguir, fechar o compartimento das pilhas com sua respectiva tampa.

A utilização incorrecta da pilhas pode causar vazamento ou sua ruptura. Assim sendo, deve-se observar as seguintes instruções:

- A. Instalar as pilhas sempre de acordo com as polaridades positiva (+) e negativa (-) indicadas no compartimento.
- B. Nunca utilizar uma pilha nova com outra usada.
- C. Dependendo da marca, pilhas de mesmas dimensões podem ter voltagens diferentes. Logo, não se deve usar pilhas de marcas diferentes.

DISKS

LD OVERZICHT

Hoofdstuknummer

Hoofdstuknummers worden gebruikt om de grenzen van de gedeelten op de disk aan te geven, zoals de hoofdstukken van een boek. Als er hoofdstuknummers op de disk zijn aangebracht wordt dit aangegeven op het doosje van de disk, enz. Hoofdstuknummers kunnen worden gebruikt om te zoeken naar gewenste hoofdstukken (hoofdstukzoeken).

Beeldnummer

Beeldnummers zijn de nummers voor elk beeld op een CAV disk. Beeldnummers kunnen gebruikt worden voor gewenste beelden (beeldzoeken).

Tijdnummer

Tijdnummers geven de tijd aan die verstreken is sinds het begin van een CLV disk. Tijdnummers kunnen gebruikt worden om naar gewenste scènes te zoeken (tijdzoeken).

CDV/CD OVERZICHT

Fragmentnummer

Fragmentnummers bakenen een fragment, of "weergavestuk" op een disk af. Fragmentnummers zijn voor de audio en video op een gehele CDV aangebracht. De fragmentnummers zijn bijvoorbeeld handig voor het opzoeken van een bepaald fragment (fragmentzoeken).

TOC

Elke disk van een CD/CDV type is voorzien van een gedeelte dat TOC (inhoudsopgave) wordt genoemd en zich aan het begin van de disk bevindt. Het TOC gedeelte is precies zoals de inhoudsopgave van een boek en bevat informatie aangaande de inhoud (aantal fragmenten, weergavetijd, enz) van de disk.

- Sommige LD's beschikken niet over een TOC inhoudsopgave.

LD DISKS

De CLD-D925 kan zowel LD disks als compact disks weergeven. In tegenstelling tot konventionele grammo-foonplaten worden deze disks van binnen naar buiten weergegeven. Er zijn twee soorten LD's; standaard weergave disks en verlengde weergave disks.

● AKTIEVE WEERGAVE (CAV) DISKS

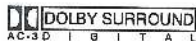
Aktieve weergavedisks worden weergegeven bij een konstante hoeksnelheid (CAV).

● LANGE SPEEL (CLV) DISKS

Deze disks worden bij een konstante lineaire snelheid (CLV), weergegeven en kunnen daarom voor een langere tijd weergegeven worden dan weergavedisks van het actieve formaat.

● DOLBY* SURROUND AC-3 DISKS

Dit soort disk bevat digitale data van het 6-audiokanaal van het surroundsysteem zoals in bioskopen wordt gebruikt (Surround Digital) dat met AC-3 is gecomprimeerd en opgenomen in een van de conventionele analoge kanalen (R kanaal).



Voor een optimaal gebruik van een Dolby Surround AC-3 disk, moet u de AC-3 F uitgangsaansluiting van dit toestel verbinden met de AC-3 RF ingangsaansluiting van een versterker of surroundprocessor.

- * DOLBY, AC-3 en het dubbel D symbool zijn handelsmerken van: Dolby Laboratories Licensing Corporation.

SKIVTYPER

ORDLISTA FÖR LD

Avsnittsnummer

Avsnittsnummer anger gränserna för olika avsnitt på skivan, liknande "kapitel" i en bok. Om det finns avsnittsnummer inspelade på skivan, anges det på skivans omslag, etc. Du kan använda avsnittsnummer för att söka fram önskade avsnitt (avsnittsuppsökning).

Ramnummer

Ramnummer är siffror som har tilldelats varje bildram på en CAV-skiva. Du kan använda ramnummer för att söka fram önskade ramar (ramsökning).

Tidssiffror

Tidssiffrorna anger den tid som har gått från skivans början av en CLV-skiva. Du kan använda tidssiffror för att söka fram önskade scener (tidssökning).

ORDLISTA FÖR CDV/CD

Spårnummer

Spårnumren anger gränserna mellan de olika sektionerna, eller spåren, på skivan. Spårnummmmer förekommer genomgående i ljuddelen och videodelen på en CD-videoskiva och kan användas för att söka efter det önskade spåret (spårsökning).

TOC

Varje CD/CDV-skiva har ett avsnitt som kallas TOC (Table of Contents = Innehållsförteckning) i början av skivan. TOC-avsnittet liknar innehållsförteckningen i en bok, och innehåller skivdata (antal melodier, speltid etc.).

- Vissa LD-skivor är inte försedda med en TOC-del.

LD-SKIVOR

I CLD-D925 kan du avspela både LD-skivor och CD-skivor. Till skillnad från skivor för en vanlig skivspelare, avspelas dessa skivor inifrån och ut.

Laserskivor kan fås med både standard speltid (CAV) och förlängd speltid (CLV).

● CAV-skiva

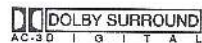
Standardskivorna avspelas med en konstant vinkelhas-tighet (CAV).

● CLV-skiva

Dessa skivor avspelas med en konstant linjär hastighet (CLV), och kan därför avspelas under längre tid än CAV-skiva.

● DOLBY* SURROUND AC-3 SKIVOR

Denna typ av skiva innehåller digitala data för 6-kanaligt ljud hos det surroundsystem som återfinns i biografsalonger (digitalt surroundljud). Datan har komprimerats med AC-3 och spelats in på en av de vanliga analoga kanalerna (höger kanal).



För att kunna utnyttja den fulla ljudkapaciteten hos en Dolby Surround AC-3 skiva ska utgången AC-3 RF på denna enhet anslutas till ingången AC-3 RF på en förstärkare eller surroundprocessor.

- * DOLBY, AC-3 och dubbel D-kännetecknet är Dolby Laboratories Licensing Corporation:s varumärken.

DISCOS

GLOSARIO DE LOS DISCOS LD

Número de capítulo

Los números de capítulos se emplean para indicar los límites de las secciones de un disco, al igual que los "capítulos" de un libro. Si en un disco hay grabados números de capítulos, esto se indicará en la funda del disco, etc. Los números de capítulos podrán emplearse para buscar los capítulos deseados (Búsqueda de capítulos).

Número de fotograma

Los números de fotogramas se asignan a cada fotograma de un disco CAV. Los números de fotogramas podrán emplearse para buscar los fotogramas deseados (Búsqueda de fotogramas).

Número de tiempo

Los números de tiempo indican el tiempo transcurrido desde el comienzo de un disco CLV. Los números de tiempo podrán emplearse para buscar las escenas deseadas (Búsqueda por tiempo).

GLOSARIO DE LOS DISCOS CDV/CD

Número de pista

Los números de pista indican las "fronteras" de las secciones, o pistas, de un disco. Los números de pistas se asignan consistentemente en toda la parte de audio y vídeo de un disco CDV. Los números de pistas pueden utilizarse para buscar las pistas deseadas (búsqueda de pistas).

TOC

Los discos CD/CDV disponen de una sección denominada TOC (índice) al comienzo de los mismos. La sección TOC es igual que el índice de un libro, y contiene información sobre el contenido (número de pistas, tiempo de reproducción, etc.) del disco.

- Algunos discos LD no disponen de sección TOC.

DISCOS LD

El CLD-D925 puede reproducir tanto discos LD como discos compactos. A diferencia de los reproductores de discos fonográficos convencionales, estos discos se reproducen desde el centro hacia el borde.

Los discos LD pueden ser de reproducción activa y de larga duración.

● DISCOS DE REPRODUCCION ACTIVA (CAV)

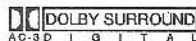
Los discos de reproducción activa se reproducen a velocidad angular constante (CAV).

● DISCOS DE REPRODUCCION LARGA (CLV)

Estos discos se reproducen a velocidad lineal constante (CLV) y, por lo tanto, pueden reproducirse durante más tiempo que los discos de reproducción activa.

● DISCOS DOLBY* SURROUND AC-3

Este tipo de discos contiene datos digitales de audio de 6 canales del sistema de sonido ambiental para cines (Surround Digital) que ha sido comprimido con AC-3 y grabado en uno de los canales analógicos convencionales (canal derecho).



Para disfrutar de todo el potencial de audio de un disco Dolby Surround AC-3, conecte el terminal de salida AC-3 RF de esta unidad al terminal de entrada AC-3 RF del amplificador o del procesador de sonido ambiental.

* DOLBY, AC-3 y el símbolo de la D doble son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

DISCOS

GLOSSÁRIO DE DISCOS LD

Número de capítulo

Os números de capítulo servem para indicar os limites das seções de um disco, como capítulos em um livro. Caso hajam números de capítulo gravados em um disco, isto é indicado em sua capa ou outro lugar visível. Números de capítulo facilitam a busca dos capítulos desejados (Busca de Capítulo).

Número de quadro

Os números de quadro são números dados a cada quadro de imagem de um disco CAV. Números de quadro facilitam a busca dos quadros de imagem desejados (Busca de Quadro).

Número horário

Os números horários indicam o tempo decorrido a partir do início de um disco CLV. Números horários facilitam a busca de cenas desejadas (Busca Horária).

GLOSSÁRIO DE DISCOS CDV/CD

Número de faixa

Os números de faixa indicam os limites entre as seções, ou faixas, de um disco. Os números de faixa são providos consistentemente através da parte de áudio e da parte de vídeo de discos com videodiscos compactos digitais (CDV). Os números de faixa podem ser utilizados para buscar as faixas desejadas (busca de faixa).

Tabela de conteúdo (TOC)

Todos os discos do tipo CD/CDV são providos com uma seção chamada Tabela de Conteúdo (TOC) no início do disco. Esta seção equivale ao índice de um livro e contém informações sobre o conteúdo do disco (número de faixas, tempo de reprodução, etc.).

- Alguns discos laser não contém tabela de conteúdo (TOC).

DISCOS LD

O modelo CLD-D925 pode tocar tanto discos LD como discos compactos. Diferentes dos discos analógicos convencionais, tais discos são tocados de dentro para fora.

Existem tanto discos laser audiovisuais com velocidade linear constante como com velocidade angular constante.

● DISCOS de reprodução activa (CAV)

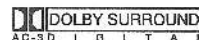
Discos CAV são tocados a uma velocidade angular constante.

● DISCOS de reprodução longa (CLV)

Discos CLV são tocados a uma velocidade linear constante e, portanto, podem tocar por bem mais tempo que os discos de reprodução activa.

● DISCOS DOLBY* SURROUND AC-3

Este tipo de disco contém dados digitais de áudio com 6 canais com sistema de som envolvente para cinema (envolvente digital), comprimidos por meio do método AC-3 e gravados num dos canais analógicos convencionais (canal direito (R)).



Para desfrutar de todo o potencial de áudio dum disco Dolby Surround AC-3, conectar o terminal de saída AC-3 RF deste aparelho ao terminal de entrada AC-3 RF dum amplificador ou processador de som envolvente.

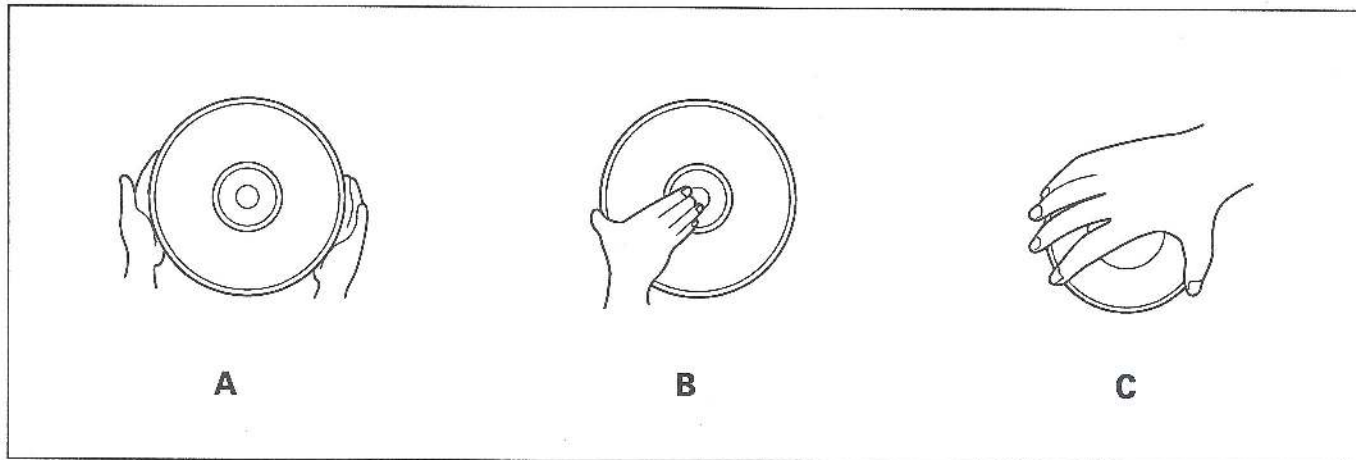
* DOLBY, AC-3 e o símbolo dos dois D são marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

ONDERHOUD VAN DISKS

Vasthouden van disks

Voorkom dat u de weergavezijde aanraakt bij het inleggen en uitnemen van de disk.

Houd de disk vast zoals aangegeven op afbeelding A, B, of C.



Reinigen

Vingerafdrukken en ander vuil op de disk kunnen de geluids- en beeldkwaliteit nadelig beïnvloeden.

Gebruik om een disk te reinigen een schone doek. Indien nodig, bevochtig een zachte doek met een neutraal sopje om hardnekkig vuil of vingerafdrukken te verwijderen.

Niet in een cirkelvormige beweging afvegen.

Voorzichtig van binnen naar buiten afvegen (Zie afb. D).

Disks mogen niet met grammofoonplatenreiniger of statische sprays, enz. worden gereinigd. Vluchtige vloeistoffen zoals wasbenzine of verfverdunder, enz. mogen ook niet gebruikt worden.

Rengöring

Fingeravtryck eller annan smuts på skivan kan påverka ljud- och bildkvaliteten.

De inspelade signalerna påverkas inte direkt av fingeravtryck eller smutsfläckar på skivytan. Ljud- och bildkvaliteten kan dock försämrats till en viss grad, beroende på den mängd smuts som har samlats på skivan och som dämpar klarheten i det ljus som reflekteras från skivytan. Om en skiva är smutsig skall du därför rengöra den före användning.

Vid rengöringen av skivorna skall du använda en mjuk och ren trasa. Om det är nödvändigt kan du fukta en mjuk trasa med en mild diskmedelslösning för att ta bort envis smuts och fingeravtryck.

Torka inte av cirkulärt.

Torka försiktigt av från innerkanten och utåt. (Se figur D.)

Skivorna skall inte rengöras med skivrengöringssprayer eller sprayer som förhindrar statisk elektricitet, etc. Använd inte heller lättflyktiga vätskor som bensin, thinner, etc.

CUIDADO DE LOS DISCOS

Cómo sujetar los discos

Cuando cargue o extraiga los discos, trate de no tocar sus superficies de reproducción.

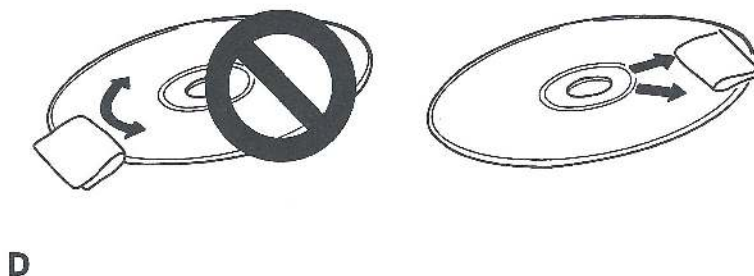
Sujete los discos como se muestra en la figura A, B o C.

MANIPULAÇÃO DOS DISCOS

Modo de pegar nos discos

Ao carregar ou instalar discos, evitar tocar em suas superfícies de reprodução.

Segurar o disco conforme indicados na Fig. A, B ou C.



Limpieza

Las huellas dactilares y la suciedad pueden afectar el sonido y la calidad de la imagen.

Para limpiar sus discos, emplee un paño suave para frotarlos.

Si es necesario, humedezca un paño suave en detergente neutro muy diluido a fin de eliminar las manchas o las huellas dactilares difíciles de quitar.

No frote en sentido circular.

Frote suavemente del interior hacia el borde exterior. (Consulte la Fig. D.)

Los discos no deberán limpiarse con rociadores limpiadores para discos fonográficos, ni con rociadores antiestáticos, etc. Además, no emplee líquidos volátiles tales como bencina, diluidor de pintura, etc.

Limpeza

Impressões digitais e o acúmulo de pó sobre o disco podem afetar a qualidade do som e da imagem.

Para limpar os discos, recomenda-se utilizar um pano macio e seco. Caso seja necessário, pode-se umedecer o disco em um detergente neutro diluído para remover a sujeira acumulada e as impressões digitais de sua superfície.

Não passar o pano na direção circular.

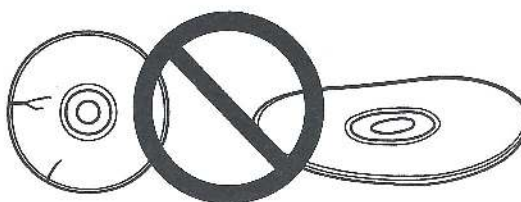
Passar o pano cuidadosamente de dentro para fora (Fig. D).

Não se deve limpar os discos utilizando atomizadores de limpeza destinados a discos analógicos convencionais nem empregar atomizadores destinados a reduzir a estática do disco e muito menos líquidos voláteis tais como benzina, solventes, etc.

ONDERHOUD VAN DISKS

GEBRUIK GEEN BESCHADIGDE OF GEBOGEN DISKS (zie Afb. E.)

- De disk draait met hoge snelheid in de speler rond bij het weergeven. Probeer daarom nooit een beschadigde of gebogen disk weer te geven. Dit kan de speler beschadigen en defekten veroorzaken.



E

Berg de disks na gebruik vertikaal op.

Neem de disk na weergave altijd uit de speler en stop hem terug in de hoes. Berg de hoes met de disk dan in vertikale positie op, uit de buurt van hitte en vochtigheid.

- Berg disks zorgvuldig op. Als de disks bij een hoek (niet vertikaal) worden opgeborgen of op elkaar worden gestapeld kunnen de disks kromtrekken zelfs als ze zich in de hoes (hun doosjes) bevinden.
- Laat disks nooit achter op plaatsen als b.v. de zitbank van een auto die bijzonder heet kan worden.

Als een LD disk kromgetrokken is ... (Zie Afb. F.)

Als de disk kromgetrokken is, berg de disk dan op in de beschermende hoes en plaats hem vervolgens tussen twee platte platen hout. Plaats dan enkele boeken bovenop de platen zodat er ca. 4 tot 5 kg druk uitgeoefend wordt. Laat de disk zo voor een dag of zo liggen. Dit kan de disk mogelijk weer recht maken.

WAARSCHUWING BIJ GEBRUIK VAN DISKS

Alle rechten voorbehouden.

Tonen in het openbaar, uitzenden of kopiëren zonder toestemming is in overtreding met de van toepassing zijnde wetten.

SKIVORNAS VÅRD

SPELA INTE SPRÄCKTA ELLER SKEVA SKIVOR (Se figur E)

- Skivorna roterar med mycket hög hastighet under avspelnning. Spela därför aldrig en spräckt, repad eller skev skiva. Då kan apparaten skadas eller börja fungera fel.

Efter användning skall skivorna förvaras lodrätt

När du har spelat en skiva, skall du alltid ta ur den och sätta in den i sin ask. Förvara den därefter lodrätt, på avstånd från värmekällor och hög luftfuktighet.

- Var noggrann vid förvaringen av skivorna. Om du förvarar dem snedställda eller liggande ovanpå varandra, kan de bli skeva även om de ligger i sina askar.
- Lämna inte skivorna på platser som kan bli mycket heta, till exempel ett bilsäte.

Om en LD-skiva har blivit skev... (Se figur F)

Om en skiva blir skev, skall du lägga in den i sitt skyddsomslag och därefter lägga den mellan två träplattor. Läg därefter tjocka böcker eller något annat ovanpå plattorna tills du har lagt på en vikt på 4-5 kg. Låt skivan ligga på detta sätt i minst en dag. Då kan skevheten försvinna.

OBSERVERA VID SPELNING AV SKIVOR

Alla rättigheter förbehållna upphovsrättsägaren. Icke auktoriserad återgivning inför publik, utsändning eller kopiering, kan vara ett brott mot lagen om upphovsrätt.

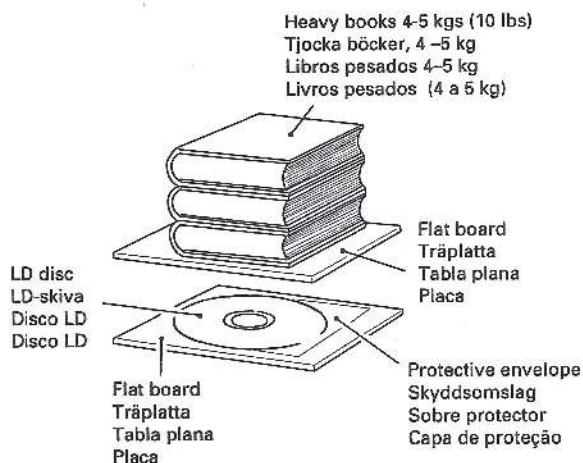
NO REPRODUZCA DISCOS RAJADOS O ALABEADOS (Consulte la Fig. E.)

- El disco gira en el reproductor a gran velocidad cuando se reproduce. No reproduzca un disco rajado, rayado, ni alabeado. Esto podría dañar el reproductor o causar un mal funcionamiento.

NÃO USAR DISCOS RACHADOS OU EMPENADOS (Fig. E).

- Tendo em vista que o disco gira a alta velocidade quando é reproduzido, nunca se deve tocar discos que estejam rachados, arranhados ou empenados. Caso contrário, isto pode danificar o aparelho ou causar malfuncionamento.

F



Después de emplear los discos, guárdelos en posición vertical.

Después de reproducir un disco extraígallo siempre del reproductor y métalo en su funda. Después guárdelo verticalmente alejado del calor y la humedad.

- Guarde cuidadosamente los discos. Si guarda los discos inclinados o apilados, pueden alabearse incluso aunque se encuentren en sus fundas.
- No deje los discos en lugares tales como el asiento de un automóvil, porque podrían calentarse excesivamente.

Guardar os discos em sua posição vertical depois de tocá-los.

Depois de tocar um disco, deve-se sempre retirá-lo do aparelho e colocá-lo de volta em sua capa, guardando-o em sua posição vertical em um local livre dos efeitos de calor e umidade.

- Deve-se guardar os discos com muito cuidado pois, caso fiquem inclinados ou empilhados um em cima do outro, eles podem empenar mesmo quando dentro de suas capas.
- Não deixar os discos em locais que possam ficar demasiadamente quentes, tais como sobre o assento de um automóvel.

Si un disco LD se alabea ... (Consulte la Fig. F.)

Si un disco se alabea, métalo en su funda protector, y póngalo entre dos tablas planas. Después coloque libros pesados sobre la tabla superior a fin de aplicar un peso aproximado de 4 a 5 kg. Deje el disco de esta forma durante un día más o menos. Es posible que de esta forma se corrija el alabeo.

Empenamento de discos LD (Fig. F)

Caso um disco esteja empenado, deve-se colocá-lo dentro de sua capa protetora e então entre duas placas, colocando livros pesados por cima de maneira a aplicar uma força de 4 a 5 kg sobre a placa de cima. Deixando o disco sob tal pressão por um dia ou mais, isto pode resolver seu empenamento.

PRECAUCION AL EMPLEAR LOS DISCOS

Reservados todos los derechos. El empleo en público, la difusión, o la copia no autorizados violará las leyes pertinentes.

OBSERVAÇÃO IMPORTANTE

Todos os direitos reservados. A reprodução pública, gravação ou transmissão do material gravado sem autorização pode constituir-se em violação das leis aplicáveis.

AANSLUITINGEN/ANSLUTNINGAR/CONEXIONES/CONEXÕES

Verbind dit toestel met uw TV en videorecorder zoals hieronder is aangegeven.

Consultando la tabla de abajo, conecte esta unidad a su televisor o a su video.

Schakel altijd de spanning uit met de spanningsschakelaar en trek de stekker uit het stopcontact alvorens aansluitingen te maken of te wijzigen.

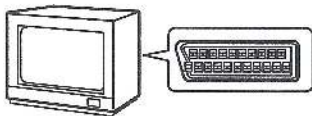
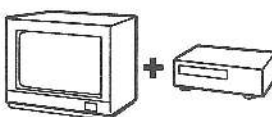
Antes de hacer o cambiar las conexiones, desconecte el interruptor de la alimentación y desenchufe el cable de la alimentación del tomarrriente de CA.

Följ tabellen nedan och anslut denna enhet enligt TV:n och videobandspelaren som används.

Conectar este aparelho de acordo com o televisor ou videogravador utilizado, de acordo com a seguinte tabela.

Innan du utför eller ändrar anslutningarna, se till att slå av strömbrytaren och koppla bort nätkabeln från vägguttaget.

Antes de fazer ou mudar as conexões, desligue o interruptor de alimentação e desconecte o cabo de alimentação da tomada de corrente alternada.

	Uw TV en videorecorder/Din TV och videobandspelare/Su televisor y video/Televisor e videogravador utilizados	Zie/Vi hänvisar till/Consulte/Referir-se à	Opmerkingen/Observera/Notas/Observações
TV met SCART-aansluiting TV med SCART-kontakt Televisor con conector SCART Televisor com conector SCART		Afb. 1 Fig. 1 Fig. 1 Fig. 1	Een TV die uitsluitend over een antenne-aansluiting beschikt kan niet worden gebruikt. En TV med enbart antennkontakt kan inte användas. No se puede utilizar un televisor con terminal de antena solamente. Não se pode usar um televisor somente com terminal para antena.
Videorecorder die met de TV is verbonden Videobandspelaren är ansluten till TV:n El video está conectado al televisor Videogravador conectado ao televisor		Afb. 2 Fig. 2 Fig. 2 Fig. 2	Raak de antenne-aansluiting van de TV en videorecorder niet aan. Verbind dit toestel met de videorecorder en TV middels de Euro-aansluitkabel. Rör inte vid antennanslutningarna för TV:n och videobandspelaren. Anslut denna enhet till TV:n och videobandspelaren med hjälp av en Euroconnector-kabel. No toque las conexiones de la antena del televisor ni del video. Conecte esta unidad al video y al televisor utilizando el cable "euroconector". Não tocar nas conexões de antena do televisor e do videogravador. Conectar este aparelho ao televisor e ao videogravador por meio dum cabo de conexão europeia.

Dit toestel kan tevens worden verbonden met een toestel dat over een S-VIDEO IN, VIDEO IN en/of een AC-3•RF IN aansluiting beschikt.

Esta unidad también se podrá conectar a una unidad con S-VIDEO IN, VIDEO IN y/o AC-3•RF IN.

Denna enhet kan också anslutas till den andra enheten med uttagen S-VIDEO IN, VIDEO IN och/eller AC-3•RF IN.

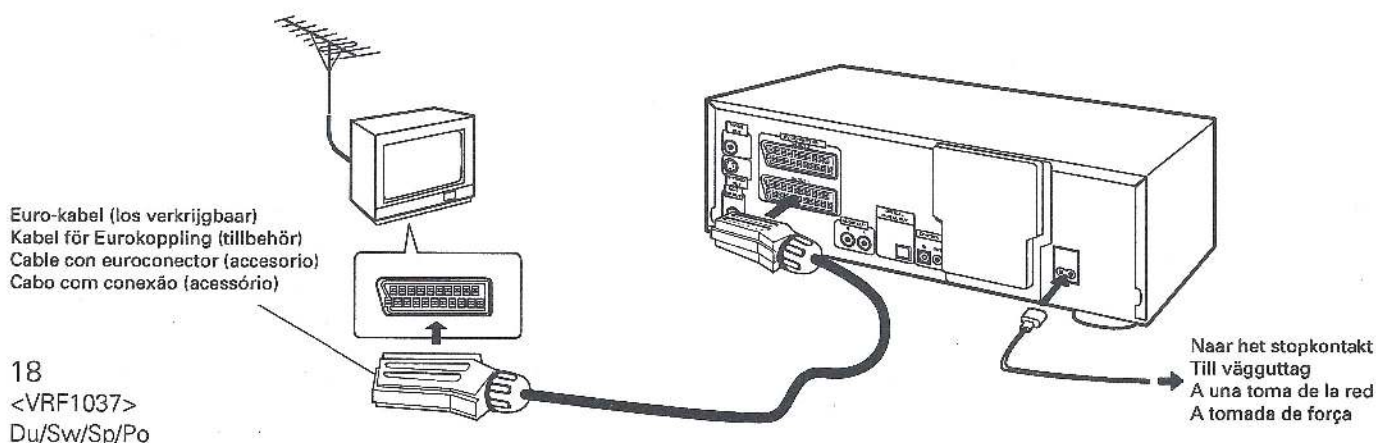
Este aparelho também pode ser conectado a outras unidades com entradas S-VIDEO, VIDEO e/ou AC-3•RF.

Afb. 1 TV MET SCART-AANSLUITING

Fig. 1 TELEVISOR CON CONECTOR SCART

Fig. 1 TV MED SCART-KONTAKT

Fig. 1 TELEVISOR COM CONECTOR SCART



Afb. 2 TEZAMEN MET VIDEORECORDER

Fig. 2 UTILIZACIÓN JUNTO CON VÍDEO

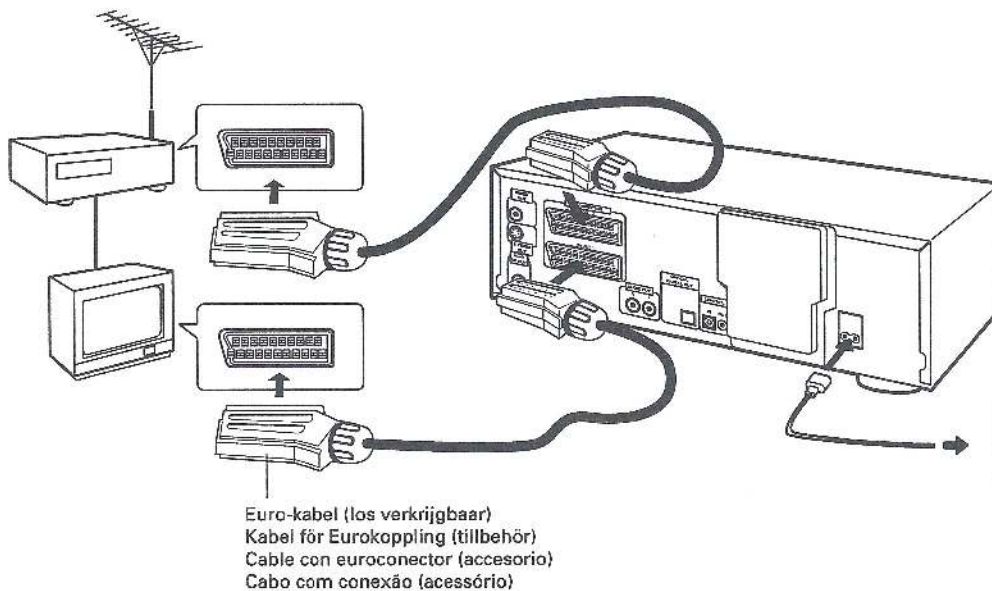


Fig. 2 ANVÄNDNING MED VIDEOBANDSPELAREN

Fig. 2 UTILIZAÇÃO CONJUNTA COM UM VIDEOGRAVADOR

Afb. 3 VERBINDEN VAN HET TOESTEL MET VIDEO IN OF S-VIDEO IN AANSLUITINGEN

Fig. 3 CONEXIÓN A LA UNIDAD CON VIDEO IN O S-VIDEO IN

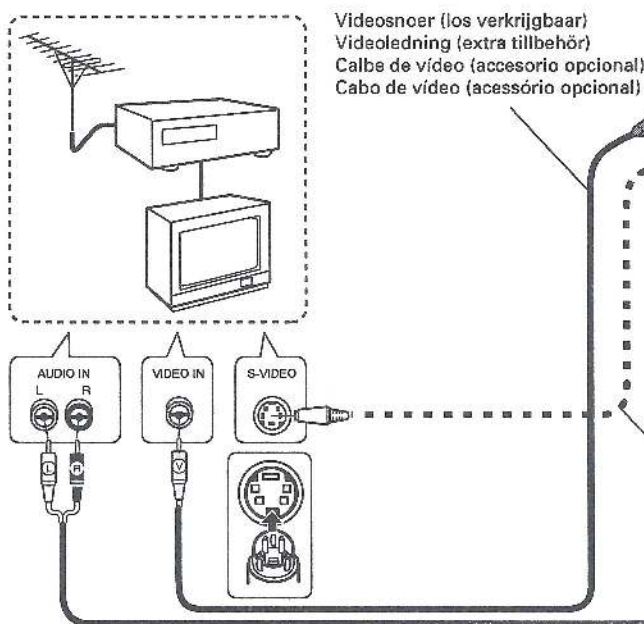
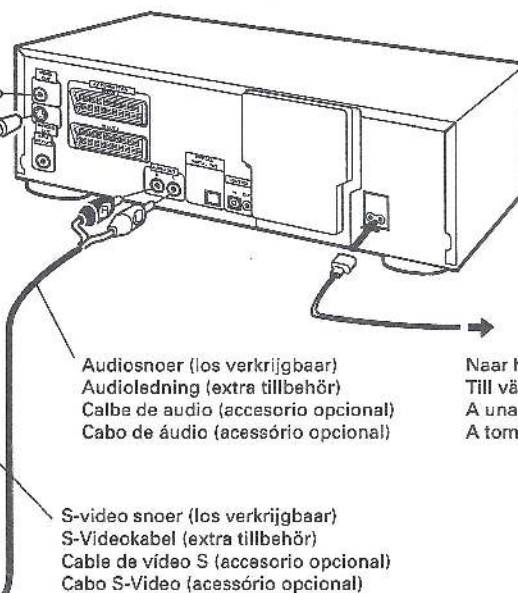


Fig. 3 ANSLUTNING TILL ENHETEN MED VIDEO IN ELLER S-VIDEO IN

Fig. 3 CONEXÃO AO APARELHO COM ENTRADA VIDEO OU S-VIDEO



Afb. 4 WEERGAVE MET KWALITATIEF HOOGWAARDIGE GELUIDSKWALITEIT

Fig. 4 PARA REPRODUCIR CON UN SONIDO DE ALTA CALIDAD

Sluit voor een optimale geluidskwaliteit dit toestel op uw audiosysteem aan.

- Verbind de AUDIO OUT aansluitingen van dit toestel met de CD, LD of AUX aansluitingen van de versterker. (Verbind niet met de PHONO aansluitingen.)
- Verbind de VIDEO OUT aansluiting van dit toestel met de VIDEO IN aansluiting van de versterker.
- Verbind de CONTROL IN aansluiting van dit toestel met de CONTROL OUT aansluiting van de versterker.

Cuando esta unidad se conecte a su sistema de audio se podrá obtener un sonido de alta calidad.

- Conecte las tomas AUDIO OUT de esta unidad a las tomas CD, LD o AUX del amplificador. (No haga conexiones a las tomas PHONO.)
- Conecte la toma VIDEO OUT de esta unidad a la toma VIDEO IN del amplificador.
- Conecte la toma CONTROL IN de esta unidad a la toma CONTROL OUT del amplificador.

Fig. 4 AVSPELNING MED HÖGKVALITATIVT LJUD

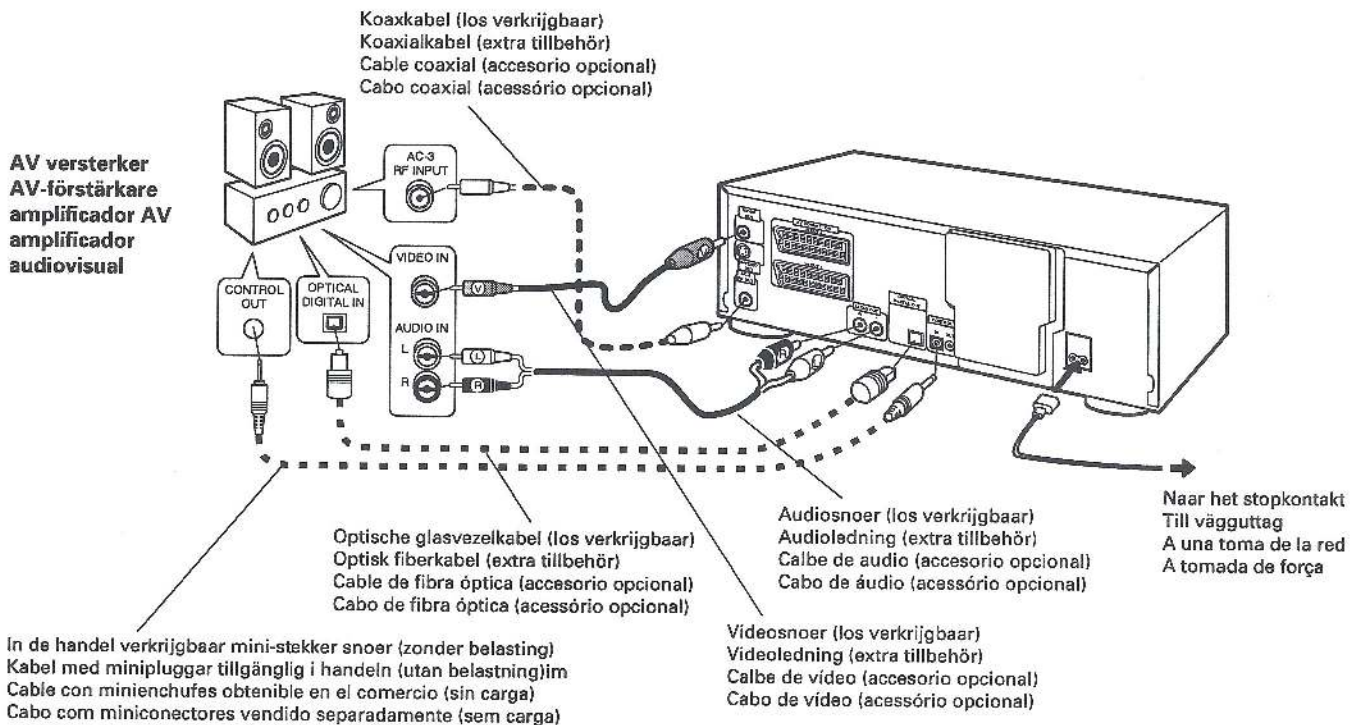
Fig. 4 REPRODUÇÃO COM ALTA QUALIDADE SONORA

Det går att erhålla bättre ljudkvalitet när denna enhet ansluts till din ljudanläggning.

- Anslut uttagen AUDIO OUT på denna enhet till uttagen CD, LD eller AUX på förstärkaren. (Anslut inte till uttagen PHONO.)
- Anslut uttaget VIDEO OUT på denna enhet till uttaget VIDEO IN på förstärkaren.
- Anslut uttaget CONTROL IN på denna enhet till uttaget CONTROL OUT på förstärkaren.

Com este aparelho conectado a um sistema de áudio, pode-se obter alta qualidade sonora.

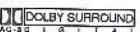
- Conectar as saídas de AUDIO OUT deste aparelho às tomadas CD, LD ou AUX do amplificador (não conectar às tomadas fonográficas PHONO).
- Conectar a saída VIDEO OUT deste aparelho às tomadas VIDEO IN do amplificador.
- Conectar a entrada CONTROL IN deste aparelho à saída CONTROL OUT do amplificador.



AC-3 RF OUT aansluiting:


Deze aansluiting dient voor gebruik met DOLBY* AC-3 componenten (*1), die binnenkort op de markt komen. Middels deze aansluiting kunt u de AC-3 RF ingang van versterkers en surroundprocessors verbinden en kunt u Dolby AC-3 laserdisk (*2) weergeven.

(*1) Gemarkeerd met  (Voor hardware)

(*2) Gemarkeerd met  (Voor software)

- Voor een optimale weergave van Dolby AC-3 audio, moet u een voor Dolby AC-3 geschikte versterker of surroundprocessor en een DOLBY AC-3 LD-speler gebruiken.
- Verbind deze aansluitingen niet met de audio-ingangsaansluitingen van een normale stereo-installatie of AV versterker.

■ Combinatie met een PIONEER component voorzien van de  markering

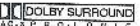
Indien u deze speler aansluit op een component dat met andere PIONEER componenten voorzien van de  markering centraal kan worden bediend (bijvoorbeeld een los verkrijgbare AV surround-versterker, etc.) kunt u het gehele systeem met één afstandsbediening bedienen.

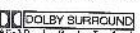
Verbind de CONTROL IN aansluiting van de speler met de CONTROL OUT aansluiting van het component middels een in de handel verkrijgbaar snoer zonder weerstand met mini-stekkers (niet-belast) aan beide uiteinden.

- Zie de gebruiksaanwijzing van het aan te sluiten component voor verbindingen en bedieningswijze.
 - Nadat u eenmaal een systeemverbinding heeft gemaakt, zal de afstandsbedieningssensor op de speler geen signalen van de afstandsbediening accepteren.
- De afstandsbediening moet voor gebruik naar de sensor op het aangesloten component worden gericht.

Terminal AC-3 RF OUT:


Este terminal ha sido diseñado para ser utilizado con componentes Dolby* AC-3 (*1) que serán puestos a la venta en el futuro. Con este terminal, usted podrá conectar una entrada AC-3 RF de amplificador y procesador de sonido ambiental, y reproducir discos láser formateados con Dolby AC-3 (*2).

(*1) Indicado con  (para hardware)

(*2) Indicado con  (para software)

- Para disfrutar del audio Dolby AC-3 tendrá que utilizar un amplificador o procesador de sonido ambiental compatible con Dolby AC-3 y un disco láser que también sea compatible con Dolby AC-3.
- No conecte estos terminales a los terminales de entrada de audio de un amplificador estéreo o AV normal.

■ Combinación con un componente PIONEER que tenga la marca 

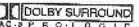
Cuando el reproductor se combine con un componente capaz de efectuar un control centralizado de los productos PIONEER que tengan la marca  (amplificador de sonido ambiental AV opcional, etc.), será posible controlar todo el sistema.

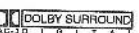
Usando un cable sin resistencias con miniclavijas (sin carga) en ambos extremos, de venta en tiendas de audio, conecte la toma CONTROL IN del reproductor a la toma CONTROL OUT del componente.

- Para conocer los métodos de conexión y operación, lea el manual de instrucciones del componente que vaya a ser conectado.
 - Una vez hecha la conexión de mando a distancia del sistema, el sensor de mando a distancia del reproductor no aceptará las señales del mando a distancia.
- El mando a distancia deberá ser apuntado hacia el sensor de señales de mando a distancia del componente conectado.

Uttaget AC-3 RF OUT:


Detta uttag är avsett för Dolby* AC-3 komponenter (*1) som kommer att ges ut i framtiden. Uttaget gör det möjligt att ansluta ingången AC-3 RF hos förstärkare och surroundprocessorer samt avpela laserskivor formaterade med Dolby AC-3 (*2).

(*1) Anges med  (för maskinvara)

(*2) Anges med  (för programvara)

- För att kunna utnyttja Dolby AC-3 ljud måste du använda en förstärkare eller surroundprocessor kompatibel med Dolby AC-3 samt en laserskiva kompatibel med Dolby AC-3.
- Anslut inte dessa uttag till ljudingångarna på en normal stereoförstärkare eller AV-förstärkare.

■ Kombination med en PIONEER-komponent märkt  med

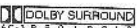
Det går att styra hela systemet om denna enhet kombineras med en komponent som klarar av central styrning av PIONEER-produkter försedda med märket  (separat inköpt AV-surroundförstärkare el.dyl.).

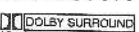
Införskaffa en motståndslös kabel med ministift (utan belastning) i båda ändar i fackhandeln och anslut uttaget CONTROL IN på denna enhet till uttaget CONTROL OUT på den andra komponenten.

- Läs noga bruksanvisningen som medföljer den andra komponenten för detaljer om anslutning och hantering.
- När anslutning för fjärrstyrning av hela systemet har utförts kan fjärrstyrningssensorn på denna enhet inte längre mottaga fjärrkontrollsignaler. Fjärrkontrollen bör riktas mot fjärrstyrningssensorn på den anslutna komponenten.

Terminal de saída AC-3 RF OUT


Este terminal serve para utilização com componentes Dolby* AC-3 (*1) a serem colocados no mercado futuramente. Com este terminal, será possível conectar uma entrada AC-3 RF dum amplificador ou processador de som envolvente, e reproduzir discos laser no formato Dolby AC-3 (*2).

(*1) Indicado por  (parte física)

(*2) Indicado por  (parte lógica)

- Para desfrutar do áudio Dolby AC-3, é necessário utilizar um amplificador ou processador sonoro do tipo Dolby AC-3 com um disco laser compatível com Dolby AC-3.
- Não conectar estes terminais às entradas de áudio dum equipamento estereofônico normal ou um amplificador audiovisual convencional.

■ Combinação com um componente PIONEER que leva a marca 

Quando o aparelho é combinado com um componente capaz de executar o controle centralizado de unidades PIONEER que levam a marca  (amplificador audiovisual de som envolvente opcional), é possível controlar todo o sistema.

Por meio dum cabo sem resistência e provido de miniconectores (sem carga) em ambas as extremidades, à venda em lojas do ramo, conectar a entrada de controle CONTROL IN do amplificador à saída de controle CONTROL OUT do componente utilizado.

- Com relação aos métodos de conexão e operação, referir-se ao manual de operação do componente a ser conectado.
- Uma vez que a conexão de controle remoto do sistema tenha sido feita, o sensor de controle remoto do aparelho não mais aceitará comandos de controle remoto.

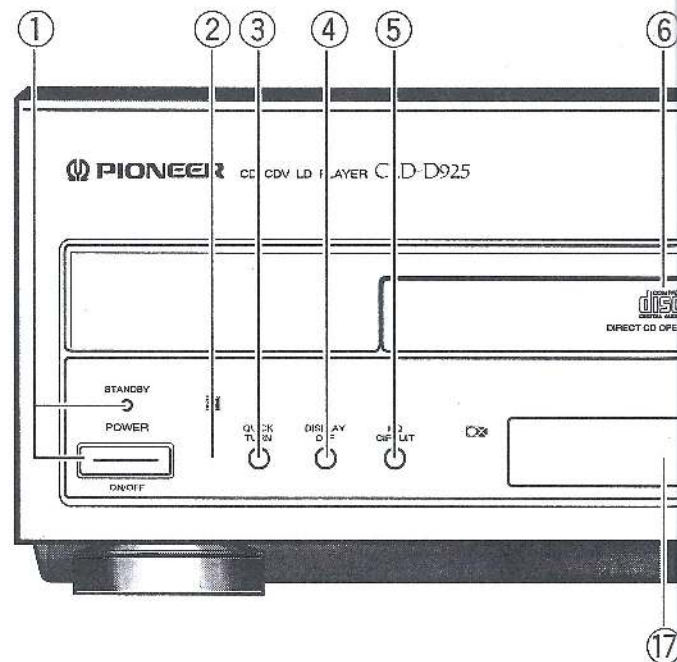
A unidade de controle remoto deve ser apontada ao sensor de controle remoto do componente conectado.

NAMEN EN FUNKTIES VAN BEDIENINGSORGANEN OP HET VOORPANEEL

Een gedetailleerde beschrijving wordt gegeven op de aangegeven pagina(s).

BENÄMNINGAR OCH FUNKTIONER FÖR FRAMSIDANS REGLAGE

En detaljerad beskrivning finns på de sidor som anges.



- ① **POWER ON/OFF** schakelaar en **STANDBY** indikator ... blz. 34
Drukken voor het aan/uit schakelen van de spanning.
- ② **Afstandsbedieningssensor** ... blz. 28
- ③ **QUICK TURN** toets/indikator ... blz. 50
- ④ **DISPLAY OFF** toets/indikator ... blz. 50
- ⑤ **HQ CIRCUIT** toets/indikator ... blz. 32
- ⑥ **CD-lade** ... blz. 34
- ⑦ **Diskschuif** ... blz. 34
- ⑧ **Fragment-/positiezoektoetsen** (◀◀ ◀▶ ▶▶ ▶▶) ... blz. 42, 44
- ⑨ **DISC SIDE A/B** toetsen/indikator ... blz. 38
- ⑩ **Weergavetoets (PLAY ▶)** ... blz. 34
- ⑪ **Pauzetoets (PAUSE ||)** ... blz. 36
- ⑫ **Stopptoets (STOP ■)** ... blz. 36
- ⑬ **CD-lade open/dicht-toets (CD OPEN/CLOSE ▲)** ... blz. 34, 36
- ⑭ **LD-lade open/dicht-toets (LD OPEN/CLOSE ▲)** ... blz. 34, 36
- ⑮ **Taalkeuzetoets (LANGUAGE)** ... blz. 32
- ⑯ **Systeemtoets (SYSTEM)** ... blz. 30
- ⑰ **Displayvenster** .. blz. 24

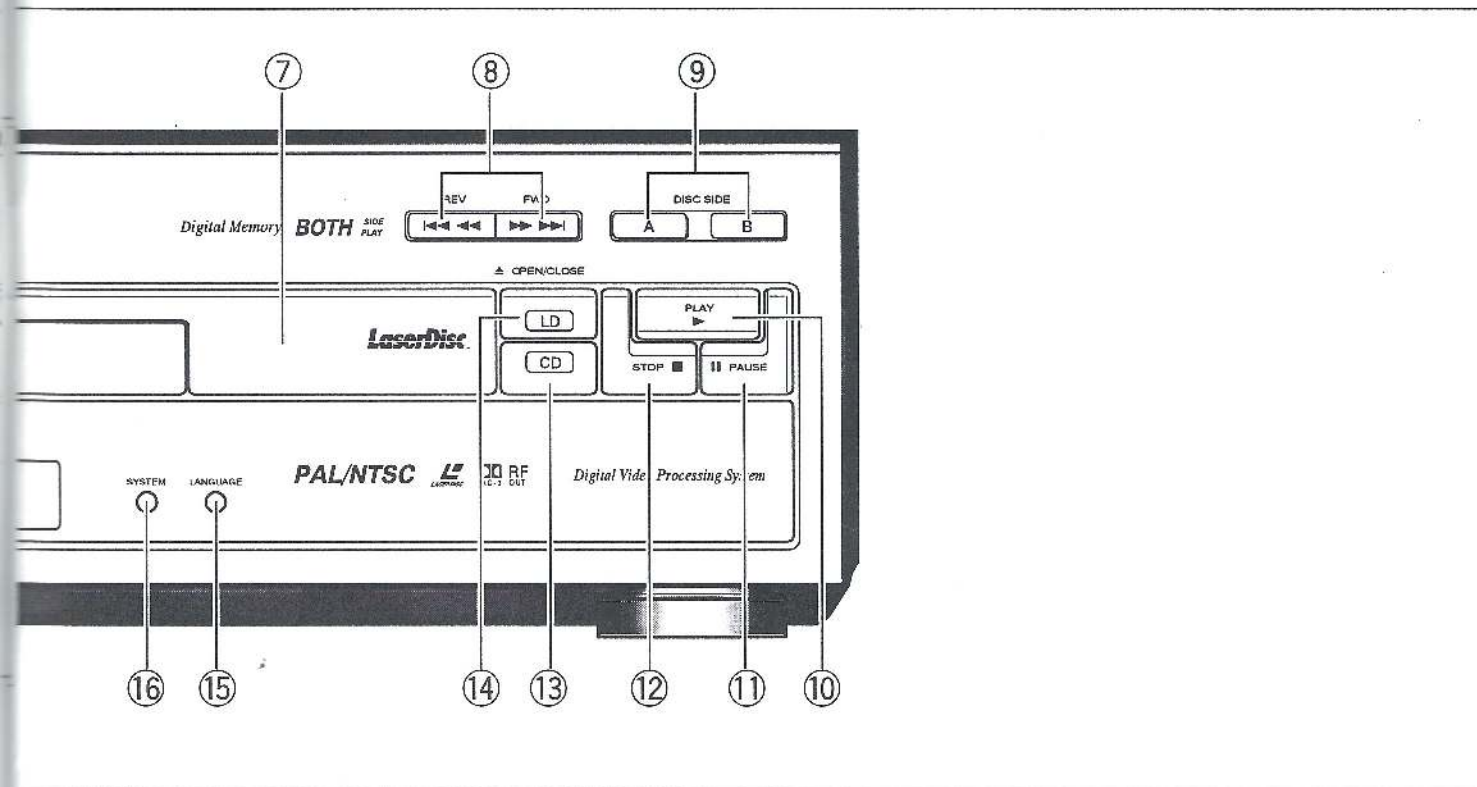
- ① **Strömbrytare POWER ON/OFF** och **beredskapsindikator STANDBY** ... sid. 34
Truck för att slå till och från strömmen.
- ② **Fjärrkontrollmottagare** ... sid. 28
- ③ **Snabbvändningstangent/indikering (QUICK TURN)** ... sid. 50
- ④ **Tangent/indikator DISPLAY OFF** för displayfrånslag ... sid. 50
- ⑤ **Tangent/indikator HQ CIRCUIT** ... sid. 32
- ⑥ **CD-skivtallrik** ... sid. 34
- ⑦ **Skivsläde** ... sid. 34
- ⑧ **Melodi/manuell avsöknings** (◀◀ ◀▶ ▶▶ ▶▶) knapp ... sid. 42, 44
- ⑨ **Tangenter/indikator DISC SIDE A/B** ... sid. 38
- ⑩ **PLAY (▶)** knapp ... sid. 34
- ⑪ **PAUSE (||)** knapp ... sid. 36
- ⑫ **STOP (■)** knapp ... sid. 36
- ⑬ **DC OPEN/CLOSE (▲)** knapp ... sid. 34, 36
- ⑭ **LD OPEN/CLOSE (▲)** knapp ... sid. 34, 36
- ⑮ **Språkvalstangent LANGUAGE** ... sid. 32
- ⑯ **Systemväljare (SYSTEM)** ... sid. 30
- ⑰ **Display** ... sid. 24

NOMBRES Y FUNCIONES DE LOS CONTROLES DEL PANEL DELANTERO

La descripción detallada se ofrece en las páginas indicadas.

DENOMINAÇÕES E FUNÇÕES DOS COMPONENTES DO PAINEL FRONTAL

Uma descrição detalhada sobre os recursos disponíveis através do painel frontal é provida a seguir.

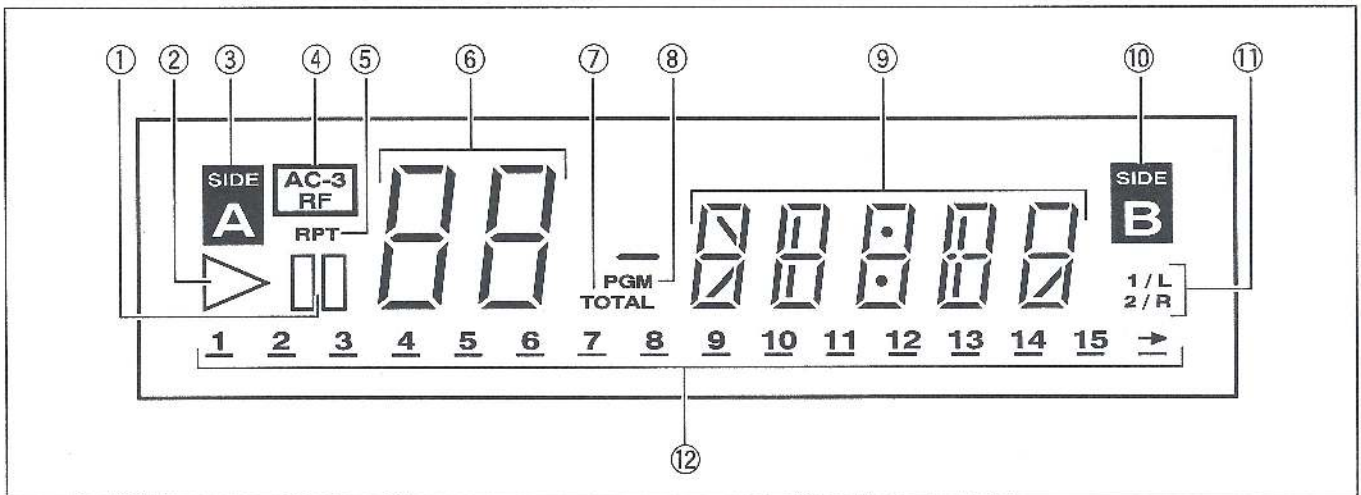


- ① Interruptor POWER ON/OFF e indicador STANDBY ... p. 35
Presiónelo para conectar y desconectar la alimentación.
- ② Sensor de mando a distancia ... p. 29
- ③ Botón/Indicador QUICK TURN ... p. 51
- ④ Botón/Indicador DISPLAY OFF ... p. 51
- ⑤ Botón/Indicador HQ CIRCUIT ... p. 33
- ⑥ Bandeja de discos compacts ... p. 35
- ⑦ Plato del disco ... p. 35
- ⑧ Botones de pistas/búsqueda manual (◀◀ ◀▶ ▶▶ ▶▶) ... p. 43, 45
- ⑨ Botones/Indicador del lado A/B del disco (DISC SIDE A/B) ... p. 39
- ⑩ Botón de reproducción (PLAY ▶) ... p. 35
- ⑪ Botón de pausa (PAUSE ||) ... p. 37
- ⑫ Botón de parada (STOP ■) ... p. 37
- ⑬ Botón de apertura/cierre de disco compacto (CD OPEN/CLOSE ▲) ... p. 35, 37
- ⑭ Botón de apertura/cierre de disco láser (LD OPEN/CLOSE ▲) ... p. 35, 37
- ⑮ Botón de idioma (LANGUAGE) ... p. 33
- ⑯ Botón de sistema (SYSTEM) ... p. 31
- ⑰ Ventanilla visualizadora ... p. 25

- ① Interruptor de alimentação (POWER ON/OFF) e indicação de prontidão (STANDBY) ... p. 35
Accionar este interruptor para ligare disligar a alimentação de energia.
- ② Sensor de controle remoto ... p. 29
- ③ Botão/indicação de virada rápida (QUICK TURN) ... p. 51
- ④ Tecla/indicação DISPLAY OFF ... p. 51
- ⑤ Tecla/indicação HQ CIRCUIT ... p. 33
- ⑥ Prato de disco CD ... p. 35
- ⑦ Prato ... p. 35
- ⑧ Teclas de busca de faixa/manual (◀◀ ◀▶ ▶▶ ▶▶) ... p. 43, 45
- ⑨ Teclas/indicação del lado de disco A/B (DISC SIDE A/B) ... p. 39
- ⑩ Tecla de reprodução (PLAY ▶) ... p. 35
- ⑪ Tecla de pausa (PAUSE ||) ... p. 37
- ⑫ Tecla de paragem (STOP ■) ... p. 37
- ⑬ Tecla de abrir/fechar compartimento de compacto digital (CD OPEN/CLOSE ▲) ... p. 35, 37
- ⑭ Tecla de abrir/fechar compartimento de disco laser (LD OPEN/CLOSE ▲) ... p. 35, 37
- ⑮ Tecla de linguagem (LANGUAGE) ... p. 33
- ⑯ Tecla de sistema (SYSTEM) ... p. 31
- ⑰ Visor ... p. 25

Displayvenster

Display

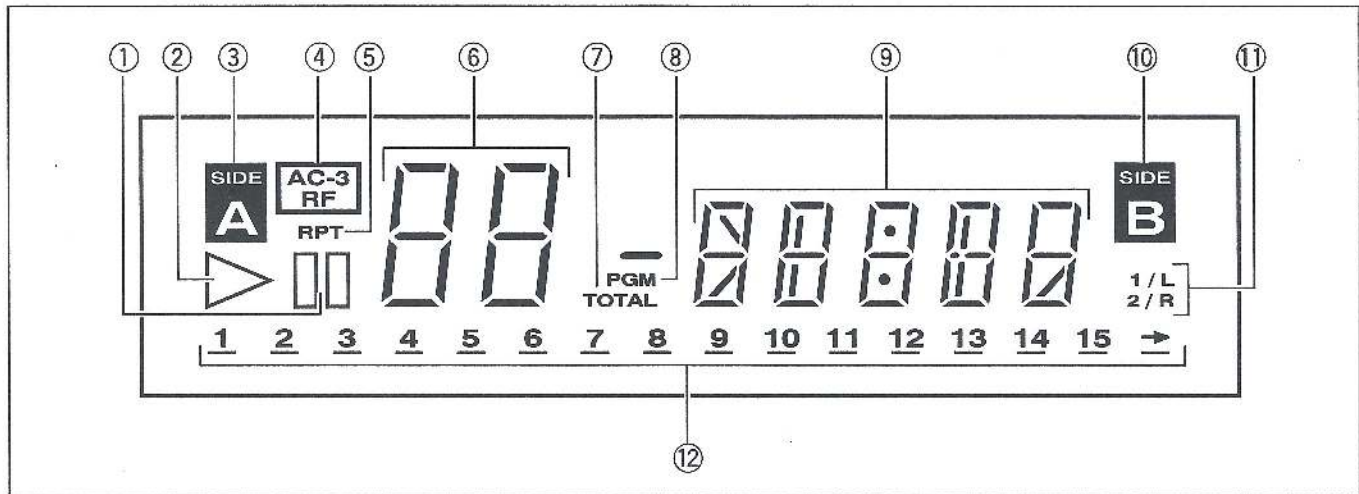


- ① **Pauzeindikator (II)**
Gaait branden wanneer de pauzefunctie van de speler ingeschakeld is.
- ② **Weergave indicator (▶)**
Gaait branden tijdens weergave. Knippert tijdens zoeken.
- ③ **Kant A indikator (DISC SIDE A)**
- ④ **AC-3 RF indikator**
Licht op bij weergave van een DOLBY SURROUND AC-3 disk.
- ⑤ **Herhalingsindikator (RPT)**
Licht op tijdens herhaalde weergave.
- ⑥ **Fragment/hoofdstuk indikator**
Toont het fragmentnummer of hoofdstuknummer.
- ⑦ **Totale indikator (TOTAL)**
Geeft de TOTAL TIME (totale weergavetijd) aan.
- ⑧ **Geprogrammeerde weergave-indikator (PGM)**
Licht op tijdens geprogrammeerde weergave.
- ⑨ **Tijd/functie-indikator**
Toont de verstreken weergavetijd, resterende weergavetijd, totale tijd of de functie.
- ⑩ **Kant B indikator (DISC SIDE B)**
- ⑪ **1/L, 2/R indikator**
Geeft het audiuitgangskanaal aan.
- ⑫ **LD/CD/CDV kalender**
Na het plaatsen van een disk lichten al de nummers op van de fragmenten die op de disk zijn opgenomen. Indien een disk meer dan 19 fragmenten heeft, licht de → indikator op. Tijdens geprogrammeerde weergave lichten alleen de geprogrammeerde fragmentnummers op. Indien er een disk zonder TOC data is geplaatst, licht alleen het nummer van het spelende fragment op. Met een CDV disk lichten eerst de fragmentnummers van het videogedeelte op en vervolgens de fragmentnummers van het audiogedeelte. Het fragmentnummer dooft nadat het overeenkomstige fragment is weergegeven.

- ① **Pausindikator (II)**
Tänds när apparaten sätts i pausfunktionen.
- ② **Avspelningsindikator (▶)**
Lyser under skivspelning; blinkar under sökning.
- ③ **DISC SIDE A-indikator**
- ④ **Indikeringen AC-3 RF**
Tänds vid avspelning av en DOLBY SURROUND AC-3 skiva.
- ⑤ **RPT-indikator**
Lyser vid upprepad avspelning
- ⑥ **Spår/kapitelindikering**
Anger spårnummer eller kapitelnummer.
- ⑦ **Indikator för total tid (TOTAL)**
Visar återstående total speltid (TOTAL TIME).
- ⑧ **Programmeringsindikering (PGM)**
Tänds under programmerad skivspelning.
- ⑨ **Tids/lägesindikering**
Anger förfluten speltid, återstående speltid, total speltid eller det aktuella läget.
- ⑩ **DISC SIDE B-indikator**
- ⑪ **Ljudkanalindikering (1/L, 2/R)**
Anger ljudutgångskanalen.
- ⑫ **LD/CD/CDV visuell kalender**
När en skiva sätts i tänds samtliga avsnitt/spårnummer som spelats in på skivan. Indikeringen → tänds om skivan innehåller fler än 19 avsnitt/spår. Enbart de avsnitt/spår som programmerats tänds under programmerad skivspelning. Enbart avsnittet/spårnumret som nu spelas tänds om skivan inte har en TOC-sektion. När en CD-videoskiva spelas tänds först spårnumren för videodelen och sedan numren för ljuddelen. Motsvarande nummer släcks när ett avsnitt/spår har avslutats.

Ventanilla visualizadora

Visor



- ① **Indicador de pausa (II)**
Permanecerá encendido mientras el reproductor esté en el modo de pausa.
- ② **Indicador de reproducción (►)**
Permanecerá encendido durante la reproducción. Parpadeará durante la búsqueda.
- ③ **Indicador del lado A del disco (DISC SIDE A)**
- ④ **Indicador AC-3 RF**
Se enciende cuando se reproduce un disco DOLBY SURROUND AC-3.
- ⑤ **Indicador de repetición (RPT)**
Se enciende durante la repetición de la reproducción.
- ⑥ **Indicador de pista/capítulo**
Indica el número de pista o el número de capítulo.
- ⑦ **Indicador de tiempo total (TOTAL)**
Indicará el tiempo de reproducción el total.
- ⑧ **Indicador de reproducción programada (PGM)**
Se enciende durante la reproducción programada.
- ⑨ **Indicador de tiempo/modo**
Indica el tiempo de reproducción transcurrido, el tiempo de reproducción restante, el tiempo total o el modo.
- ⑩ **Indicador del lado B del disco (DISC SIDE B)**
- ⑪ **Indicador de canal 1/izquierdo, 2/derecho (1/L, 2/R)**
Indicará el canal de salida de audio.
- ⑫ **Calendario visual del LD/CD/CDV**
Cuando haya introducido un disco, todos los números de capítulos/pistas grabados en el disco aparecen en el visualizador. Si el disco tiene más de 19 capítulos/pistas, se enciende el indicador →. Durante la reproducción programada, sólo se encienden los números de los capítulos/pistas programados. Cuando reproduzca un disco sin TOC, sólo se enciende el número de la pista que está siendo reproducida.
Cuando haya insertado un disco CDV, primero se encienden los números de pistas de la parte de vídeo, y a continuación se encienden los números de pistas de la parte de audio. Una vez finalizada la reproducción de un capítulo/pista, el número correspondiente se apaga.

- ① **Indicação de pausa (II)**
Fica acesa enquanto o aparelho está no modo de pausa.
- ② **Indicação de reprodução (►)**
Acende durante a operação de reprodução e pisca durante operações de busca.
- ③ **Indicação de lado de disco A (DISC SIDE A)**
- ④ **Indicação "AC-3 RF"**
Acende quando da reprodução dum disco DOLBY SURROUND AC-3.
- ⑤ **Indicação de repetição (RPT)**
Acende no modo de reprodução repetida.
- ⑥ **Indicação de faixa/capítulo**
Indica o número de faixa ou capítulo.
- ⑦ **Indicação de tempo total (TOTAL)**
Indica o tempo de reprodução total.
- ⑧ **Indicação de programação (PGM)**
Acende no modo de reprodução programada.
- ⑨ **Indicador de tempo/modo**
Indica o tempo decorrido de reprodução, tempo de reprodução restante, tempo total ou modo.
- ⑩ **Indicação de lado de disco B (DISC SIDE B)**
- ⑪ **Indicação 1/L (esquerdo), 2/R (direito)**
Indica o canal de saída sonora.
- ⑫ **Calendário visual de disco laser (LD/CD/CDV)**
Quando um disco é colocado no aparelho, todos os números de capítulo/faixa gravados no disco são exibidos no mostrador. Caso o disco contenha mais de 19 capítulos/faixas, a indicação (→) acende. No modo de reprodução programada, somente os números dos capítulos/faixas programados são exibidos. Quando um disco sem tabela de conteúdo (TOC) é reproduzido, somente o número da seleção que está sendo reproduzida é exibido.
Quando um videodisco compacto digital é utilizado, os números de faixa da parte de vídeo são exibidos, seguidos pelos números de faixa da parte de áudio. Depois de terminada a reprodução de um capítulo/faixa, a indicação do número correspondente apaga.

NAMEN EN FUNKTIES VAN BEDIENINGSORGANEN OP DE AFSTANDBEDIENING

Zie de bladzijden die na de toets worden vermeld voor een gedetailleerde beschrijving. De toetsen op de afstandsbediening met dezelfde naam of markering zoals op het voorpaneel, hebben eenzelfde functie.

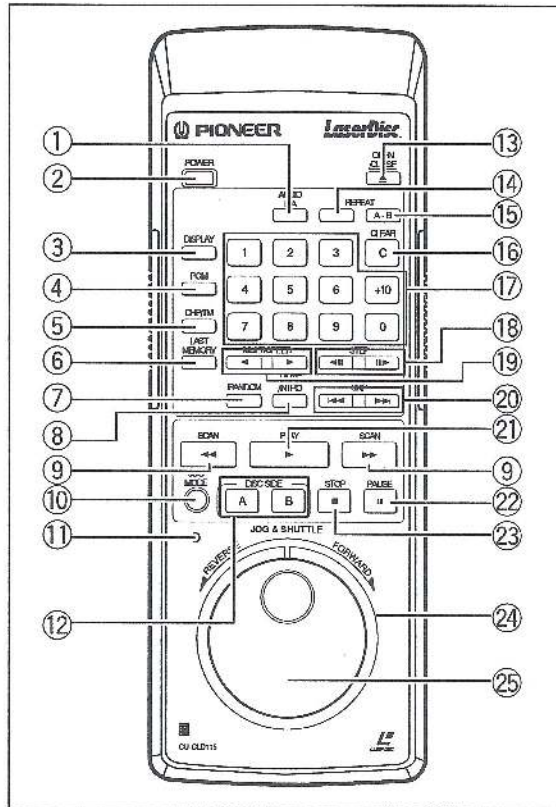
- ① **Audiotoets (AUDIO D/A)** ... blz. 38
- ② **Aan/uit-toets (POWER)** ... blz. 34
- ③ **Displaytoets (DISPLAY)** ... blz. 66, 68, 70
- ④ **Programmatoets (PGM)** ... blz. 62, 64
- ⑤ **Fragment/tijd-toets (CHP/TM)** ... blz. 36, 48
- ⑥ **Laatste weergavepunt geheugentoets (LAST MEMORY)** ... blz. 44
- ⑦ **Willekeurige weergavetoets (RANDOM)** ... blz. 52
- ⑧ **Hi-lite/Intro aftastweergavetoets (HILITE/INTRO)** ... blz. 46
- ⑨ **Aftasttoetsen (SCAN)** ... blz. 42
- ⑩ **JOG MODE toets** ... blz. 56
- ⑪ **JOG MODE indikator** ... blz. 56
- ⑫ **Kant A/B toetsen (DISC SIDE A/B)** ... blz. 40
- ⑬ **Open/dicht-toets (OPEN/CLOSE)** ... blz. 34
- ⑭ **Herhalingstoets (REPEAT)** ... blz. 58, 60
- ⑮ **A-B segmentherhalingstoets (REPEAT A-B)** ... blz. 58
- ⑯ **Wistoets (CLEAR)** ... blz. 48, 52, 60, 62, 64
Druk op deze toets voor het annuleren van de herhaal, programmeer, willekeurige of hi-lite/intro-aftast weergavefuncties. Deze toets dient tevens voor het corrigeren van ingevoerde cijfers.
- ⑰ **Cijferstoetsen** ... blz. 36, 48, 62
- ⑱ **Staptoetsen (STEP)** ... blz. 54
- ⑲ **Multi-speed weergavetoetsen (MULTI-SPEED)** ... blz. 54
- ⑳ **Fragmentzoektoetsen (SKIP)** ... blz. 44
- ㉑ **Weergavetoets (PLAY)** ... blz. 34
- ㉒ **Pauzetoets (PAUSE)** ... blz. 36
- ㉓ **Stoptoets (STOP)** ... blz. 36
- ㉔ **SHUTTLE ring** ... blz. 42, 56
- ㉕ **JOG schijf** ... blz. 56

STANDBY functie van de POWER toets

De STANDBY indikator licht niet op wanneer de spanning met de POWER schakelaar van het hoofdtoestel ON/OFF wordt geschakeld nadat de stekker van het netsnoer in een stopcontact werd gestoken. De STANDBY indikator zal pas oplichten nadat u op de POWER toets van de afstandsbediening drukt en de POWER schakelaar op het hoofdtoestel reeds op ON is gedrukt. Het oplichten van de STANDBY indikator toont dat er een kleine hoeveelheid spanning naar het toestel wordt gestuurd om het geheugen te ondersteunen. We noemen dit de "standby-functie". De spanning kan met de afstandsbediening in een standby worden geschakeld als de STANDBY indikator is opgelicht.

BENÄMNINGAR OCH FUNKTIONER FÖR FJÄRRKONTROLLENS REGLAGE

En detaljerad beskrivning av reglagen ges på den angivna sidan (sidorna). Reglagen på fjärrkontrollen som har samma markering eller benämning som reglagen på skivspelarens framsida har samma funktioner som dessa.



- ① **AUDIO D/A knapp** ... sid. 38
- ② **POWER knapp** ... sid. 34
- ③ **DISPLAY knapp** ... sid. 66, 68, 70
- ④ **PGM (Program) knapp** ... sid. 62, 64
- ⑤ **CHP/TM (Kapitel/Tid) knapp** ... sid. 36, 48
- ⑥ **LAST MEMORY knapp** ... sid. 44
- ⑦ **RANDOM knapp** ... sid. 52
- ⑧ **HILITE/INTRO knapp** ... sid. 46
- ⑨ **Tangenter för snabblyssning/ snabbvisning (SCAN)** ... sid. 42
- ⑩ **Tangent för avspelningsläge JOG MODE** ... sid. 56
- ⑪ **Indikeringen JOG MODE** ... sid. 56

- ⑫ **DISC SIDE A/B-tangenter** ... sid. 40
- ⑬ **OPEN/CLOSE knapp** ... sid. 34
- ⑭ **REPEAT knapp** ... sid. 58, 60
- ⑮ **REPEAT A-B knapp** ... sid. 58
- ⑯ **Makuleringstangent (CLEAR)** ... sid. 48, 52, 60, 62, 64
Används för att makulera repetering, programmerad skivspelning, slumpmässig skivspelning och snabblyssning. Tangenten används också för att korrigera införda siffror.
- ⑰ **Nummerknappar** ... sid. 36, 48, 62
- ⑱ **STEP knapp** ... sid. 54
- ⑲ **MULTI-SPEED knapp** ... sid. 54
- ⑳ **SKIP knapp** ... sid. 44
- ㉑ **PLAY knapp** ... sid. 34
- ㉒ **PAUSE knapp** ... sid. 36
- ㉓ **STOP knapp** ... sid. 36
- ㉔ **Snabbsökningsring SHUTTLE** ... sid. 42, 56
- ㉕ **Avspelningsratt JOG** ... sid. 56

Beredskapsläget STANDBY hos strömbrytaren POWER

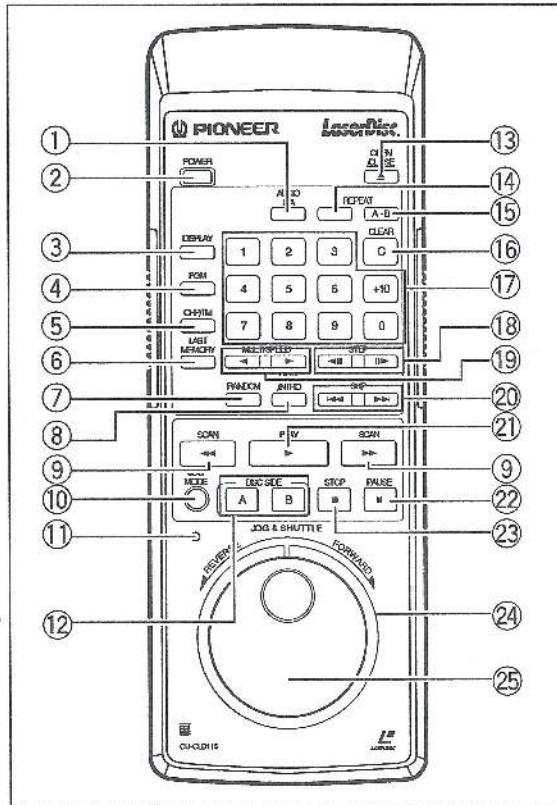
Beredskapsindikatorn STANDBY tänds inte när strömmen slås på/av med strömbrytaren POWER på huvudenheten efter att nätkabeln anslutits till ett vägguttag. STANDBY tänds när strömbrytaren POWER på fjärrkontrollen trycks in efter att strömmen slagits på med POWER på huvudenheten. En liten mängd ström flödar till enheten för att bevara minnesinnehållet när STANDBY är tänd. Detta läge kallas för beredskapsläget. När indikatorn är tänd kan enheten kopplas mellan påslaget läge och beredskapsläge med fjärrkontrollen.

NOMBRES Y FUNCIONES DE LOS CONTROLES DEL MANDO A DISTANCIA

DENOMINAÇÕES E FUNÇÕES DOS COMPONENTES DA UNIDADE DE CONTROLO REMOTO

En la página (o páginas) indicada se ofrece una descripción detallada. Los botones del mando a distancia que tengan los mismos nombres y marcas que los del panel frontal del reproductor realizan también las mismas funciones.

Uma descrição detalhada é provida na(s) página(s) indicada(s). As teclas da unidade de controlo remoto que possuem a mesma denominação ou marca das teclas do painel frontal do reproductor controlam as mesmas operações que as teclas correspondentes do painel frontal.



- ① Botón de AUDIO D/A ... p. 39
- ② Botón de la alimentación (POWER) ... p. 35
- ③ Botón de visualización (DISPLAY) ... p. 67, 69, 71
- ④ Botón de programación (PGM) ... p. 63, 65
- ⑤ Botón de capítulo/tiempo (CHP/TM) ... p. 37, 49
- ⑥ Botón de memoria del punto de interrupción (LAST MEMORY) ... p. 45
- ⑦ Botón de reproducción al azar (RANDOM) ... p. 53
- ⑧ Botón HILITE/INTRO ... p. 47
- ⑨ Botones de exploración (SCAN) ... p. 43
- ⑩ Botón JOG MODE ... p. 57
- ⑪ Indicador JOG MODE ... p. 57
- ⑫ Botones del lado A/B del disco (DISC SIDE A/B) ... p. 41
- ⑬ Botón de apertura/cierre (OPEN/CLOSE) ... p. 35
- ⑭ Botón de repetición (REPEAT) ... p. 59, 61
- ⑮ Botón de repetición A-B (REPEAT A-B) ... p. 59
- ⑯ Botón de cancelación (CLEAR) ... p. 49, 53, 61, 63, 65
Se utiliza para cancelar el modo de repetición, el modo programación, el modo de reproducción aleatoria o el modo de exploración tras cierto tiempo transcurrido/exploración de introducciones.
- ⑰ Botones de dígitos ... p. 37, 49, 63
- ⑱ Botones de pasos (STEP) ... p. 55
- ⑲ Botones de velocidad múltiple (MULTI-SPEED) ... p. 55
- ⑳ Botones de salto (SKIP) ... p. 45
- ㉑ Botón de reproducción (PLAY) ... p. 35
- ㉒ Botón de pausa (PAUSE) ... p. 37
- ㉓ Botón de parada (STOP) ... p. 37
- ㉔ Anillo SHUTTLE ... p. 43, 57
- ㉕ Dial JOG ... p. 57

- ① Tecla de áudio (AUDIO D/A) ... p. 39
- ② Interruptor de alimentação (POWER) ... p. 35
- ③ Tecla de exibição (DISPLAY) ... p. 67, 69, 71
- ④ Tecla de programação (PGM) ... p. 63, 65
- ⑤ Tecla de capítulo/tempo (CHP/TM) ... p. 37, 49
- ⑥ Tecla de última memória (LAST MEMORY) ... p. 45
- ⑦ Tecla de ordem aleatória (RANDOM) ... p. 53
- ⑧ Tecla de realce/introdutória ... p. 47
- ⑨ Teclas de exploração (SCAN) ... p. 43
- ⑩ Botão do modo de passagem (JOG MODE) ... p. 57

- ⑪ Indicação do modo de passagem (JOG MODE) ... p. 57
- ⑫ Teclas del lado de disco A/B (DISC SIDE A/B) ... p. 41
- ⑬ Tecla de abrir/fechar (OPEN/CLOSE) ... p. 35
- ⑭ Tecla de repetição (REPEAT) ... p. 59, 61
- ⑮ Tecla de repetição A-B (A-B REPEAT) ... p. 59
- ⑯ Tecla de cancelamento (CLEAR) ... p. 49, 53, 61, 63, 65
Serve para cancelar o modo de repetição, modo de programação, modo de reprodução em ordem aleatória ou modo de exploração introdutória ou de exploração com realce parcial. Esta tecla também é utilizada para corrigir os dígitos lançados.
- ⑰ Teclas de dígito ... p. 37, 49, 63
- ⑱ Teclas de passo (STEP) ... p. 55
- ⑲ Teclas de velocidade múltipla (MULTI-SPEED) ... p. 55
- ⑳ Teclas de supressão (SKIP) ... p. 45
- ㉑ Tecla de reprodução (PLAY) ... p. 35
- ㉒ Tecla de pausa (PAUSE) ... p. 37
- ㉓ Tecla de paragem (STOP) ... p. 37
- ㉔ Anel de busca expressa (SHUTTLE) ... p. 43, 57
- ㉕ Controlo de passagem ... p. 57

Estado de prontidão (STANDBY) do interruptor de alimentação (POWER)

A indicação de prontidão (STANDBY) não acende quando a alimentação é ligada/desligada (ON/OFF) por meio do interruptor de alimentação (POWER) do aparelho principal depois de conectado o cabo de alimentação a uma tomada de corrente alternada. A indicação de prontidão (STANDBY) acende quando o interruptor de alimentação (POWER) da unidade de controlo remoto é accionado depois do interruptor de alimentação (POWER) do aparelho ter sido levado à posição ligada (ON). O acender da indicação de prontidão (STANDBY) indica que uma pequena quantidade de força escoca ao aparelho para conservar o conteúdo de sua memória. Este estado é chamado de modo de prontidão. Enquanto a indicação de prontidão (STANDBY) estiver acesa, a alimentação do aparelho pode ser comutada entre o estado ligado e o de prontidão (ON/STANDBY) por meio da unidade de controlo remoto.

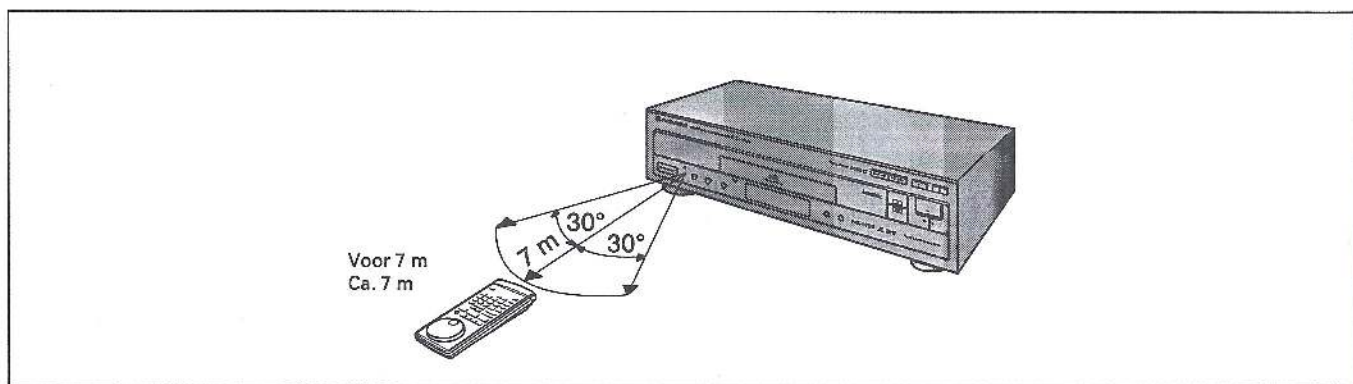
Modo STANDBY del botón POWER

El indicador STANDBY no se enciende cuando se conecta/desconecta la alimentación con el interruptor POWER de la unidad principal después de haber conectado el cable de alimentación a una toma de CA. El indicador STANDBY se enciende cuando el botón POWER del mando a distancia se pulsa de después de que el interruptor POWER de la unidad principal se encuentre en la posición ON. El encendido del indicador STANDBY indica que una pequeña cantidad de corriente está siendo suministrada a la unidad para proteger el contenido de la memoria. A este modo se le llama modo de alimentación en espera. Mientras el indicador STANDBY esté encendido, la alimentación de la unidad podrá conectarse/ponerse en espera desde el mando a distancia.

NAMEN EN FUNKTIES VAN BEDIENINGSORGANEN OP DE AFSTANDSBEDIENING

Richt het zendgedeelte van de afstandsbediening op de ontvangstsensor voor de afstandsbedieningssignalen op het voorpaneel van de speler. Het bereik van de afstandsbediening is 7 meter en met een hoek van maximaal 30° ten opzichte van de ontvangstsensor.

Kontroleer dat de POWER schakelaar op het voorpaneel op ON is gedrukt alvorens de afstandsbediening te gebruiken.



OPMERKINGEN AANGAANDE HET GEBRUIK VAN DE AFSTANDSBEDIENING

- Bediening met de afstandsbediening op de ontvangstsensor van de speler gericht is niet mogelijk indien er een stekker in de CONTROL IN aansluiting op het achterpaneel van de speler is gestoken. Richt in dit geval de afstandsbediening op de sensor van het AV versterker of van het component display.
- Bediening is niet mogelijk indien er een obstakel tussen de afstandsbediening en de ontvangstsensor is of als de hoek van de afstandsbediening te groot is ten opzichte van de sensor.
- Indien de speler in de buurt van andere toestellen is geplaatst die ook met infrarood signalen werken, kan het voorkomen dat afstandsbediening niet juist wordt uitgevoerd. Omgekeerd kan de werking van andere toestellen ook worden gehinderd door deze speler. Stel de toestellen in zo'n geval iets anders op.
- Vervang de batterijen indien het bereik van de afstandsbediening aanzienlijk korter wordt.
- Haal de batterijen uit de afstandsbediening indien u deze voor lange tijd (langer dan een maand) niet gebruikt, zodat het lekken van batterijen wordt voorkomen. Indien de batterijen echter toch hebben gelekt, dient u het vocht uit het batterijvak te vegen en nieuwe batterijen te plaatsen.
- Plaats geen boeken of andere zware objecten op de afstandsbediening daar hierdoor toetsen kunnen worden ingedrukt en onnodig stroom wordt verbruikt.
- Indien er schel licht (bijvoorbeeld zonlicht of een neonlamp) op het ontvangsvenster valt, is het mogelijk dat de afstandsbedieningssignalen niet worden ontvangen.

BENÄMNINGAR OCH FUNKTIONER FÖR FJÄRRKONTROLLENS REGLAGE

Vid styrning med fjärrkontrollen: Rikta fjärrkontrollen rakt mot fjärrstyrningsgivaren på skivspelarens framsida. Fjärrkontrollen kan användas inom ett avstånd av ca. 7 meter och en vinkel på ca. 30 grader från skivspelaren räknat.

Slå alltid på strömmen med strömbrytaren POWER på huvudenheten innan fjärrkontrollen används.

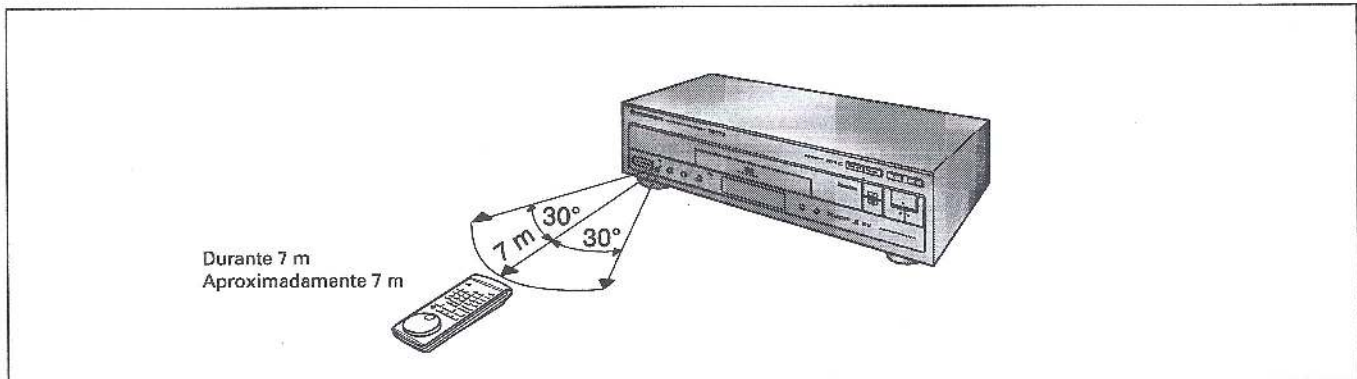
ATT OBSERVERA ANGÅENDE BRUK AV FJÄRRKONTROLLEN

- Fjärrkontrollen kan inte styra skivspelaren när den riktar mot skivspelarens fjärrstyrningsgivare om en plugg har anslutits till ingången CONTROL IN. Rikta istället fjärrkontrollen mot fjärrstyrningsgivaren på AV-förstärkaren eller på komponent-skärmen.
- Signalen från fjärrkontrollen kan inte nå fjärrstyrningsgivaren om det finns hinder i vägen mellan fjärrkontrollen och skivspelaren eller om fjärrkontrollen används i en alltför hög vinkel från skivspelaren räknat.
- Fjärrstyrningen kan misslyckas om det finns andra fjärrkontroller eller övriga komponenter som använder infraröda strålar i närheten av skivspelaren. På motsvarande sätt kan det uppstå fel på övriga komponenter som använder sig av infraröda strålar om denna fjärrkontroll används i närheten av dessa. Installera de olika anläggningarna så att dessa typer av fel kan undvikas.
- Det är dags att byta ut batterierna när räckvidden för fjärrstyrningen börjar bli allt kortare.
- Ta ut batterierna ur batterifacket för att undvika batteriläckage när fjärrkontrollen inte ska användas under en längre tid (över en månad). Torka noga av batterifacket och sätt i nya batterier om läckage ändå skulle ha uppstått.
- Placera aldrig böcker eller andra föremål på fjärrkontrollen då tangenterna kan tryckas in oavsiktligt och ladda ur batterierna.
- Om fjärrkontrollsensorn befinner sig i starkt solljus eller fluorescerande ljus kan det hända att fjärrkontrollen inte fungerar.

NOMBRES Y FUNCIONES DE LOS CONTROLES DEL MANDO A DISTANCIA

Cuando utilice el mando a distancia, oriente el transmisor de la señal infrarroja hacia el receptor de mando a distancia ubicado en el panel frontal del reproductor. El mando a distancia puede utilizarse a cualquier distancia del sensor que no sea superior a 7 metros, y dentro de un ángulo de unos 30 grados a ambos lados de la línea central del receptor.

Asegúrese de que el interruptor POWER del panel delantero esté en la posición ON antes de utilizar el mando a distancia.



AVISOS PARA UTILIZAR EL MANDO A DISTANCIA

- Si se encuentra conectado un enchufe al terminal CONTROL IN del panel posterior del reproductor, las operaciones de mando a distancia no podrán realizarse orientando el mando a distancia hacia el sensor de mando a distancia del reproductor. Oriente el control remoto hacia el sensor del amplificador AV o del componente de visualización.
- Si hay algún obstáculo entre el mando a distancia y el reproductor, o si el mando a distancia se encuentra fuera del margen de control, la señal del mando a distancia no llegará al sensor de mando a distancia.
- Si el reproductor funciona cerca de otros aparatos que generen rayos infrarrojos, o si los mandos a distancia de otros aparatos se utilizan cerca del reproductor, el reproductor quizá no funcione adecuadamente. Y a la inversa, si el mando a distancia del reproductor se utiliza cerca de otros aparatos que utilicen mandos a distancia por infrarrojos, los otros aparatos quizá no funcionen correctamente. En este caso, cambie el lugar de instalación para que no se produzca un mal funcionamiento.
- Si el alcance de funcionamiento del mando a distancia se reduce mucho, cambie las pilas.
- Cuando no piense utilizar el mando a distancia durante mucho tiempo (más de un mes), quite las pilas para evitar que éstas puedan tener fugas de electrolito en el interior del compartimiento. Si se producen fugas de electrolito, limpie el interior del compartimiento y cambie las pilas por otras nuevas.
- No ponga libros ni otros objetos sobre el mando a distancia porque éstos pueden presionar las teclas y las pilas se agotarán.
- Si el sensor remoto está en una posición en la que recibe una luz intensa, como la del sol o de luces fluorescentes por ejemplo, quizá no pueda realizarse un buen control a distancia.

DENOMINAÇÕES E FUNÇÕES DOS COMPONENTES DA UNIDADE DE CONTROLO REMOTO

Ao utilizar a unidade de controlo remoto, deve-se apontar o emissor de sinal infravermelho da unidade ao sensor de controlo remoto que se encontra no painel frontal do aparelho. A unidade de controlo remoto pode ser usada a uma distância de aproximadamente 7 metros do sensor de controlo remoto e dentro de ângulos de até 30 graus.

Não deixar de colocar o interruptor de alimentação (POWER), que se encontra no painel frontal, na posição ligada (ON) antes de utilizar a unidade de controlo remoto.

OBSERVAÇÕES PARA UTILIZAÇÃO DA UNIDADE DE CONTROLO REMOTO

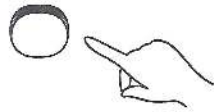
- Caso um conector esteja insertado no terminal de entrada de controlo remoto (CONTROL IN) na parte posterior do aparelho, as operações não podem ser executadas através da unidade de controlo remoto quando apontada ao sensor de controlo remoto do aparelho. Para isto, deve-se apontar a unidade de controlo remoto ao sensor do amplificador audiovisual ou ao sensor do mostrador do componente.
- Caso haja um obstáculo entre a unidade de controlo remoto e o aparelho ou a unidade seja utilizada a um ângulo demasiadamente grande em relação ao painel frontal do aparelho, o sinal emitido não consegue alcançar o sensor remoto.
- Caso o aparelho seja utilizado nas vizinhanças de outros utensílios que geram raios infravermelhos ou outros dispositivos de controlo remoto que utilizam raios infravermelhos sejam usados próximo ao aparelho, este pode não funcionar apropriadamente. Por outro lado, quando a unidade de controlo remoto deste aparelho é utilizada perto de outros utensílios que utilizam dispositivos de controlo remoto, os outros utensílios podem não funcionar apropriadamente. Caso isto ocorra, deve-se mudar o local de instalação para evitar malfuncionamento.
- Se o alcance operacional da unidade de controlo remoto diminuir consideravelmente, é preciso trocar de pilhas.
- Quando não se espera utilizar a unidade de controlo remoto durante um longo período de tempo (mais de um mês), deve-se retirar as pilhas para evitar que vazem dentro de seu compartimento. Em caso de vazamento das pilhas, deve-se limpar bem o interior do compartimento das pilhas e trocá-las por novas.
- Não se deve colocar livros ou outros objectos sobre a unidade de controlo remoto pois tais objectos podem manter accionadas as teclas da unidade e isto ocasionar o desgaste prematuro das pilhas.
- Caso a janela do sensor de sinais de controlo remoto esteja sob forte luz solar directa ou luz fluorescente, isto pode impossibilitar a operação de controlo remoto.

OMSCHAKELEN VAN HET SIGNAALFORMAAT TUSSEN PAL EN NTSC

Bij gebruik van deze speler met een PAL formaat TV kunnen LD's van zowel het NTSC als het PAL signaalformaat worden weergegeven.

Systemtoets (SYSTEM)

SYSTEM



Stel met deze toets het systeem in overeenkomstig de te gebruiken TV en disk.

Druk voor weergave van een NTSC disk de SYSTEM toets in de stand die met het TV systeem overeenkomt.

Instelling speler		Signaalformaat TV	Signaalformaat LD
Functie	Zwart		
PAL	Blauw	PAL	PAL
NTSC	Blauw	NTSC	NTSC
PAL (Gemoduleerde PAL)	Zwart	PAL	

- Als er geen disk is geplaatst of er een CD speelt, dan kan de functie met de hand worden gekozen.
- Bij weergave van een LD of CDV wordt automatisch het juiste signaalformaat van de disk ingesteld. In geval van een PAL disk wordt de PAL functie gekozen, en in geval van een NTSC disk wordt de NTSC of gemoduleerde PAL functie ingesteld.

Wenken:

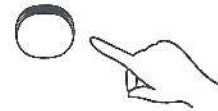
- Bij weergave van een NTSC formaat LD, wordt het aanbevolen de speler in de NTSC functie te schakelen indien de TV eveneens op het NTSC formaat instelbaar is.

ATT SLÅ OM MELLAN PAL OCH NTSC

När denna spelare används i kombination med en PAL TV, kan även laserskivor inspelade i NTSC avspelas såväl som laserskivor inspelade i PAL.

Systemväljaren SYSTEM

SYSTEM



Använd tangenten till att ändra läge beroende på typen av TV och skiva som används.

Tryck på SYSTEM för att koppla över till läget enligt TV-systemet vid spelning av en NTSC-skiva.

Läget ändras enligt följande tabell:

Spelarinställning		Den använda TV:ns format	Den använda TV:ns format
Funktion	Svart		
PAL	Blå	PAL	PAL
NTSC	Blå	NTSC	NTSC
PAL (Modulerade PAL)	Svart	PAL	

- När en skiva inte är laddad eller när en CD-skiva avspelas, kan funktionen väljas manuellt.
- När en laserskiva eller CDV avspelas, väljs skivtypen automatiskt. Om det är en PAL skiva så väljs PAL funktion. Om det är en NTSC skiva så kan NTSC funktionen eller den modulerade PAL funktionen väljas manuellt.

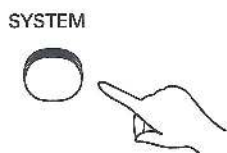
Tip:

- När du spelar av en NTSC laserskiva så är det att rekommendera att du ändrar din spelare till NTSC om din TV kan ändras till NTSC format.

PARA CAMBIAR DE FORMATO ENTRE PAL Y NTSC

Cuando este reproductor se utilice en combinación con un televisor PAL, los LDs grabados en el formato NTSC se podrán reproducir de igual forma que los LDs del formato PAL.

Botón SYSTEM



Utilice este botón para cambiar el modo de acuerdo al tipo de televisor y disco utilizado.

Cuando reproduzca un disco NTSC, pulse el botón SYSTEM para cambiar el modo de acuerdo al sistema de TV.

El modo cambia de acuerdo a la tabla siguiente:

Ajuste del reproductor		Formato de TV utilizado	Formato de LD utilizado
Modo	Negro		
PAL	Azul	PAL	PAL
NTSC	Azul	NTSC	NTSC
PAL (PAL modulado)	Negro	PAL	

- Cuando no se haya introducido un disco o esté siendo reproducido un CD, el modo se podrá seleccionar manualmente.
- Cuando esté siendo reproducido un disco LD o CDV, el tipo de disco se seleccionará automáticamente. En el caso de un disco PAL, se seleccionará el modo PAL. En el caso de un disco NTSC, el modo NTSC o PAL modulado se podrá seleccionar manualmente.

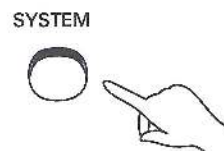
Tip:

- Cuando reproduzca un LD del formato NTSC se recomienda cambiar el reproductor al modo NTSC si su televisor se puede cambiar también al formato NTSC.

COMUTAÇÃO ENTRE OS SISTEMAS PAL E NTSC

Quando este aparelho é usado em combinação com um televisor do sistema PAL, discos laser gravados tanto no sistema NTSC como no sistema PAL podem ser reproduzidos.

Tecla de sistema (SYSTEM)



Esta tecla serve para mudar de modo de acordo com o tipo de televisor e disco a ser utilizado.

Para reproduzir um disco NTSC, accionar a tecla de sistema (SYSTEM) para comutar de modo de acordo com o sistema de televisão.

O modo é comutado conforme indicado na tabela abaixo.

Ajuste do aparelho		Sistema do televisor utilizado	Sistema do disco laser utilizado
Modo	Preto		
PAL	Azul	PAL	PAL
NTSC	Azul	NTSC	NTSC
PAL (PAL modulado)	Preto	PAL	

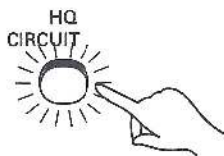
- Quando não há disco instalado ou um compacto digital está sendo reproduzido, o modo pode ser selecionado manualmente.
- Quando um disco laser ou um compacto videodigital está sendo reproduzido, o tipo do disco é selecionado automaticamente. No caso de discos PAL, o modo PAL é selecionado. No caso de discos NTSC, o modo NTSC ou PAL modulado pode ser selecionado manualmente.

Sugestões:

- Para reproduzir um disco laser do sistema NTSC, recomenda-se comutar o aparelho ao sistema NTSC caso o televisor seja comutável ao sistema NTSC.

HOGHE KWALITEIT CIRCUIT (HQ CIRCUIT)

De indikator licht op.

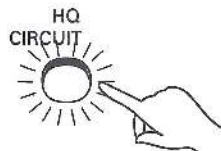


Door het HQ CIRCUIT in te schakelen (ON) wordt de videokwaliteit middels een "ruisreductiecircuit" aanzienlijk verbeterd. Door iedere druk op de HQ CIRCUIT toets op het voorpaneel schakelt de functie afwisselend ON en OFF. "HQ CIRCUIT ON" wordt getoond als het circuit is geactiveerd en "HQ CIRCUIT OFF" als het circuit is uitgeschakeld.

- De horizontale resolutie wordt mogelijk verminderd indien het HQ CIRCUIT is geactiveerd (ON).
- De instelling van de HQ CIRCUIT toets blijft in het geheugen van de speler bewaard.

KRETSVERK FÖR HÖG KVALITET (HQ CIRCUIT)

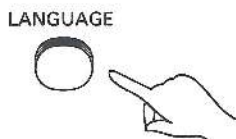
Indikatorn tänds.



Slå på tangenten HQ CIRCUIT för att aktivera en krets som reducerar störningar och därmed förbättrar bildkvaliteten. Funktionen slås på och av vid vart tryck på tangenten HQ CIRCUIT på framsidan. "HQ CIRCUIT ON" eller "HQ CIRCUIT OFF" visas på skärmen varje gång funktionen slås på eller av.

- Den horisontella upplösningen kan bli något sämre när kretsen är påslagen.
- Inställningen för tangenten HQ CIRCUIT bevaras i enhetens minne.

VERANDEREN VAN DE TAAL VAN HET DISPLAY



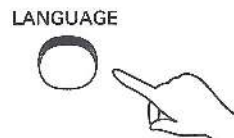
De taal waarin de aanduidingen verschijnen kan worden veranderd door op de LANGUAGE toets te drukken. Door iedere druk op deze toets verandert de taal als volgt: ENGLISH → FRANCAIS → DEUTSCH → ITALIANO.

- De taalkeuze (LANGUAGE) blijft ingesteld als de spanning wordt uitgeschakeld.
- De aanduidingen op het scherm in deze gebruiksaanwijzing worden met de ENGLISH functie ingeschakeld getoond en zijn dus in het Engels.

OPMERKING:

Het display wordt automatisch uitgeschakeld nadat de display-aanduidingen voor langere tijd op het scherm zijn getoond. Druk op een willekeurige toets om de display-aanduidingen weer op het scherm te tonen.

VAL AV SPRÅK FÖR INDIKERINGARNA PÅ SKÄRMEN



Tryck på tangenten LANGUAGE på framsidan. Vid vart tryck på tangenten ändras språket på skärmen i följande ordning: ENGLISH (engelska) → FRANCAIS (franska) → DEUTSCH (tyska) → ITALIANO (italienska).

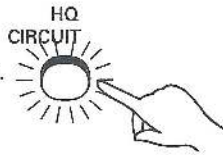
- Språkvalet som gjorts med tangenten LANGUAGE raderas inte när strömmen slås av.
- Bilderna på skärmen i denna bruksanvisning visar meddelanden skrivna på engelska (ENGLISH).

OBSERVERA:

Om skärmen lämnas tillslagen under en längre tid slås den av automatiskt. Tryck på valfri tangent för att slå på skärmen igen.

CIRCUITO DE ALTA CALIDAD (HQ CIRCUIT)

El indicador se enciende.

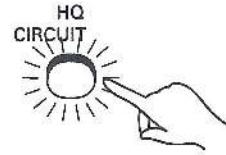


La activación del HQ CIRCUIT permite mejorar la calidad de vídeo gracias al efecto de reducción de ruido de este circuito. Cada vez que se pulse el botón HQ CIRCUIT del panel delantero, el ajuste de la función HQ CIRCUIT cambiará entre activación y desactivación. "HQ CIRCUIT ON" o "HQ CIRCUIT OFF" se visualizarán en la pantalla cada vez que se active y desactive la función.

- La definición horizontal tal vez se degrade mientras el circuito HQ esté activado.
- El ajuste del botón HQ CIRCUIT no se borrará de la memoria del reproductor.

CIRCUITO DE ALTA QUALIDADE (HQ CIRCUIT)

A indicação acende.

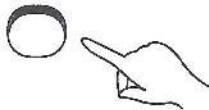


O activar do circuito de alta qualidade (HQ CIRCUIT) permite o aprimoramento da qualidade do vídeo graças ao efeito de redução de interferência deste circuito. Cada vez que este botão (HQ CIRCUIT) é accionado no painel frontal do aparelho, a função do circuito de alta qualidade (HQ CIRCUIT) liga (ON) ou desliga (OFF). As indicações "HQ CIRCUIT ON" e "HQ CIRCUITO OFF" são exibidas alternadamente cada vez que o circuito de alta qualidade é activado ou desactivado.

- A resolução horizontal pode ser prejudicada com a activação do circuito de alta qualidade (HQ).
- O ajuste do botão do circuito de alta qualidade (HQ CIRCUIT) não é apagado da memória do aparelho.

PARA CAMBIAR EL MODO DE IDIOMA DE LA PANTALLA

LANGUAGE



Presione LANGUAGE del panel frontal. Cada vez que presione este botón, el modo de idioma cambia en el orden siguiente: INGLES → FRANCES → ALEMAN → ITALIANO.

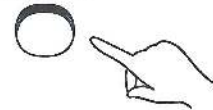
- El ajuste de idioma (LANGUAGE) no se borrará cuando se desconecte la alimentación.
- Las ilustraciones del visualizador de este manual de instrucciones pertenecen al INGLES.

NOTA:

Si la visualización de la pantalla se deja encendida durante mucho tiempo, ésta se apaga automáticamente. Pulse luego un botón cualquiera para volver a encenderla.

MUDANÇA DO IDIOMA PARA INDICAÇÃO NA TELA

LANGUAGE



Accionar a tecla de idioma (LANGUAGE) que se encontra no painel frontal. Cada vez que esta tecla é accionada, o módulo de língua utilizado muda na seguinte sequência: ENGLISH → FRANCAIS → DEUTSH → ITALIANO.

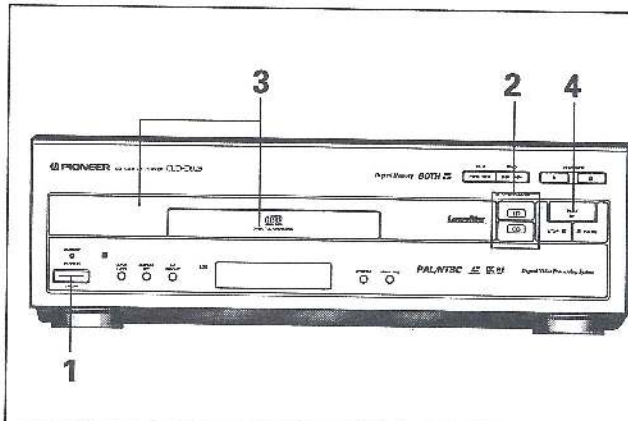
- A língua seleccionada através da tecla de idioma (LANGUAGE) não é cancelada mesmo depois da alimentação de energia ser desligada.
- As ilustrações da tela indicadas neste manual de instruções correspondem ao modo do idioma inglês (ENGLISH).

OBSERVAÇÃO:

Quando a indicação no écran fica acesa durante muito tempo, ela é apagada automaticamente. Accionar qualquer tecla para voltar a acender a indicação.

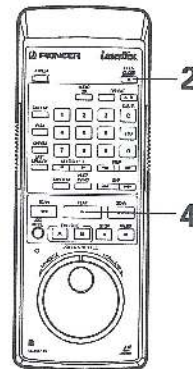
WEERGAVE VAN EEN LD, CDV OF CD

De toetsen op de afstandsbediening en voorpaneel met dezelfde naam of markering hebben eenzelfde functie (uitgezonderd de POWER toets).

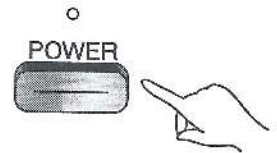


UPPSPELNING AV LASERSKIVA, CD-VIDEOSKIVA ELLER CD-SKIVA

Tangenter på skivspelarens framsida och på fjärrkontrollen som har samma benämning eller märkning fyller samma funktioner (utom strömbrytaren POWER).



1



1 Schakel het toestel aan.

- Als de LD of CD toets op het voorpaneel wordt ingedrukt terwijl het toestel is uitgeschakeld (STANDBY), dan zal het toestel automatisch inschakelen en de disklade openschuiven.

2 Open de disklade.

- Als de OPEN/CLOSE toets van de afstandsbediening wordt ingedrukt na gebruik van de CD-speler, dan zal de CD-lade openen. Voor het spelen van een LD, druk op de LD (▲) toets op het voorpaneel.

3 Plaats een disk in de daarvoor bestemde uitsparing in de lade.

4 Start de weergave.

Wenken:

- Na de weergave moet u op de POWER toets van de afstandsbediening drukken om de speler in de standby-functie te schakelen. De STANDBY indicator licht dan op. U kunt nu de spanning de volgende keer weer inschakelen met de afstandsbediening.
- Als het toestel STANDBY (uitgeschakeld) is, er een disk is geplaatst en op de ► toets wordt gedrukt, dan zal het toestel automatisch inschakelen en de weergave starten.

1 Slå på denna enhet .

- Om LD eller CD på frampanelen trycks in under STANDBY läge, så kommer strömmen att slås på automatiskt och skivbrickan att öppnas.

2 Öppna skivbrickan .

- När OPEN/CLOSE knappen på fjärrkontrollen trycks in efter att man har använt en CD-skiva, så kommer CD-skivbrickan att öppnas. För att spela av en laserskiva, tryck på LD (▲) knappen på frampanelen.

3 Lagg en skiva längs med den rätta urfasningen.

4 Börja avspelingen.

Tips:

- Tryck på strömbrytaren POWER på fjärrkontrollen efter avslutad spelning för att ställa enheten i beredskapsläget och tända indikatorn STANDBY. Nu kan fjärrkontrollen användas för att slå på strömmen nästa gång enheten ska användas.
- När ► trycks in i STANDBY läget med en skiva i spelaren, slås strömmen på automatiskt och avspeling börjar.

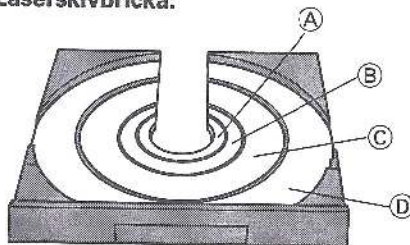
Plaatsen van de disk in de lade

Plaats een CD/CDV of enkelzijdige LD met het label omhoog, en plaats een dubbelzijdige LD met het label van de te spelen kant omhoog. Let erop een disk goed in de uitsparing voor het formaat van de betreffende disk te plaatsen.

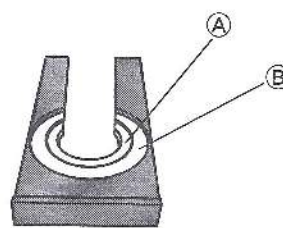
Skivposition

Den CD/CDV eller en enkelsidiga laserskiva ska placeras med etiketten uppåt och en dubbelsidig laserskiva ska placeras så att etiketten på den sida som ska avspelas riktas uppåt. Lagg skivorna korrekt efter urfasningarna för de enskilda storlekarna.

LD-lade: Laserskivbricka:



CD-lade: CD-skivbricka:



- (A): CD-single: 8 cm
- (B): CD, CDV, videosingle: 12 cm
- (C): LD, LD-single: 20 cm
- (D): LD: 30 cm

- (A): CD singel: 8 cm
- (B): CD, CDV videosingel: 12 cm
- (C): LD, singellaserskiva: 20 cm
- (D): LD: 30 cm

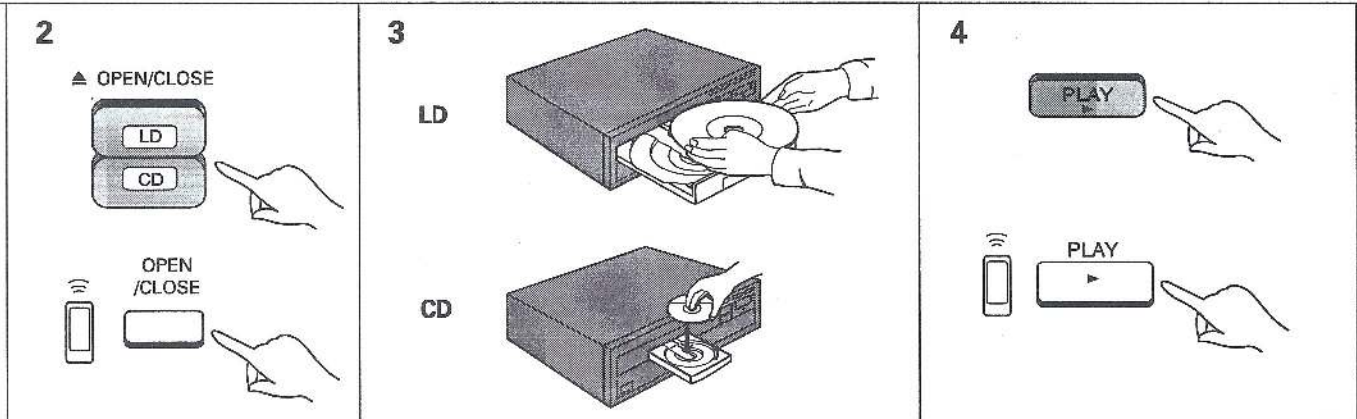
Plaats niet meer dan één disk in de lade.
Placera aldrig mer än en skiva på skivtallriken.

PARA REPRODUCIR UN DISCO LD, CDV O CD

REPRODUÇÃO DE DISCO LASER (LD), VIDEODISCO (CDV) OU DISCO COMPACTO DIGITAL SONORO (CD)

Los botones del panel frontal y los botones del mando a distancia que tengan los mismos nombres o marcas tienen también la misma función (excepto para el botón POWER).

As teclas do painel frontal do aparelho e as teclas da unidade de controlo remoto que possuem a mesma denominação também têm a mesma função (excepto pelo botão de alimentação (POWER)).



1 Conecte la alimentación de esta unidad.

- Si se presiona LD o CD del panel delantero en el modo STANDBY, la alimentación se conectará automáticamente y la bandeja del disco se abrirá.

2 Abra la bandeja del disco.

- Cuando se presione el botón OPEN/CLOSE de la unidad de control remoto después de utilizar un CD, la bandeja del CD saldrá al exterior. Para reproducir un LD, presione el botón LD (▲) del panel delantero.

3 Ponga un disco en la ranura apropiada.

4 Inicie la reproducción.

Consejo:

- Cuando termine la reproducción, pulse el botón POWER del mando a distancia para poner el reproductor en el modo STANDBY y encender el indicador STANDBY. Ahora podrá utilizar el mando a distancia para conectar la alimentación la próxima vez que utilice el reproductor.
- Cuando se presione ► en el modo STANDBY habiendo un disco en el reproductor, la alimentación se conectará automáticamente y la reproducción empezará.

1 Ligar a alimentação deste aparelho.

- O accionar da tecla LD o CD do painel frontal no modo de prontidão (STANDBY) faz com que a alimentação seja ligada e o compartimento de disco aberto automaticamente.

2 Abrir o compartimento de disco.

- Quando a tecla de abrir/fechar (OPEN/CLOSE) da unidade de controlo remoto é accionada depois de usar um compacto digital, o compartimento de disco compacto digital abre. Para tocar um disco laser, accionar a tecla de abrir/fechar disco laser (▲) do painel frontal.

3 Colocar um disco encaixando-o na ranhura guia apropriada.

4 Dar início à operação de reprodução.

Tips:

- Depois de terminada a reprodução, accionar o interruptor de alimentação (POWER) da unidade de controlo remoto para colocar o aparelho no modo de prontidão (STANDBY), fazendo acender a indicação de prontidão (STANDBY). A partir de então é possível utilizar a unidade de controlo remoto para ligar a alimentação (POWER) ao aparelho.
- Quando a tecla ► é accionada no modo de prontidão (STANDBY) com um disco instalado no aparelho, a alimentação é ligada e a reprodução é iniciada automaticamente.

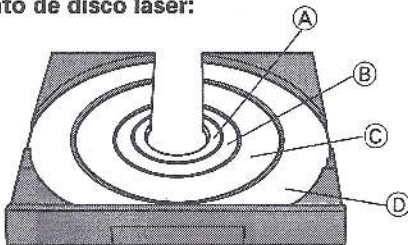
Posición de colocación del disco

Los discos CD/CDV o los discos LD de un solo lado deberán colocarse con el lado de la etiqueta hacia arriba; los discos LD de dos lados deberán colocarse de forma que el lado que vaya a ser reproducido quede hacia arriba. Ponga correctamente los discos en la ranura guía suministrada para cada tamaño.

Posição de instalação do disco

Um disco compacto digital/videodigital ou um disco laser simples deve ser colocado com o lado do rótulo virado para cima. No caso dum disco laser de dois lados, este deve ser colocado com o rótulo do lado a ser reproduzido virado para cima. Colocar os discos correctamente encaixando-os na ranhura guia correspondente a seu tamanho.

Bandeja de discos LD: Prato de disco laser:



Bandeja de discos CD: Prato de compacto digital:



- Ⓐ: CD sencillo: 8 cm
- Ⓑ: CD, CDV, vídeo sencillo: 12 cm
- Ⓒ: LD, LD sencillo: 20 cm
- Ⓓ: LD: 30 cm

- Ⓐ: Compacto digital simples: 8 cm
- Ⓑ: Compacto digital, compacto videodigital: 12 cm
- Ⓒ: Disco laser, disco laser simples: 20 cm
- Ⓓ: Disco laser: 30 cm

No ponga más de un disco en la mesa del disco.
Não colocar mais de um disco sobre o prato de disco.

(A) De weergave tijdelijk onderbreken
Tillfällig paus under skivspelning
Para hacer una pausa temporal durante la reproducción
Para interromper temporariamente a reprodução

(B) De weergave stoppen
Hur skivspelningen avbryts
Para parar la reproducción
Para interromper definitivamente a reprodução

(A) Het geluid wordt uitgeschakeld en de || indicator licht op het display op. Druk nogmaals op || om de weergave weer voort te zetten vanaf het punt waar de pauze werd ingesteld. Bij het pauzeren van weergave van een disk of LD zal een stilbeeld op het scherm worden getoond.

(A) A Ljudet försvinner och indikeringen || tänds i teckenfönstret. Tryck på || igen för att återta avspelning från punkten där pausen aktiverades. En stillbild visas på skärmen om du gör en paus i avspelningen av en laserskiva.

OPMERKING:

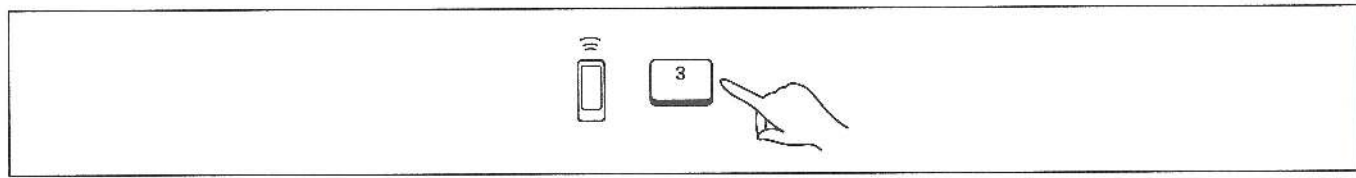
De motor draait ook wanneer de speler in de pauzefunctie is geschakeld. Laat de speler niet al te lang in de pauzefunctie geschakeld, daar de levensduur van de motor anders wordt verkort.

OBSERVERA:

Skivmotorn snurrar även då enheten står i pausläget. Låt inte enheten stå i pausläget under långa perioder då detta kan förkorta motorns livslängd.

- (B) Druk op de ■ toets om de weergave te stoppen.
- (C) Nadat u de disk uit de lade heeft gehaald, drukt u op ▲ of ► om de lade te sluiten.

- (B) För att stoppa avspelning, tryck på ■.
- (C) Ta bort skivan från skivtallriken och tryck sedan på ▲ eller ► för att stänga skivtallriken.



Weergave starten vanaf een bepaald fragment (of "chapter" beeldfragment)

<Direkt zoeken>
 Druk op de cijfertoets die overeenkomt met het fragment waarmee u de weergave wilt starten.
 (Voorbeeld) Weergave vanaf fragment Nr. 3.

Att spela av önskat kapitel eller melodi

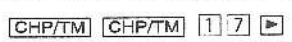
<Direktavsökning>
 Tryck ner nummerknappen för det kapitel / melodinummer som ska avspelas först.
 (Exempel) Att spela av från kapitel / melodinummer. 3

Opzoeken van fragmentnummer 10 of hoger:
 Gebruik de [+10] toets
 (Voorbeeld) Instellen van nummer 17: [+10], [7]
 Instellen van nummer 30: [+10], [+10], [+10], [0]

Att söka efter kapitel eller melodinummer 10 eller däröver:
 Använd [+10] knappen
 (Exempel) Att mata in 17: [+10], 7
 Att mata in 30: [+10], [+10], [+10], [0]

<Normal search>
 De "chapter" fragmenten kunnen tevens worden opgezocht met gebruik van de CHP/TM toets.
 (Voorbeeld) Instellen van fragment Nr. 17

<Normal avsökning>
 Kapitel kan också avsökas genom att använda CHP/TM.
 (Exempel) För att söka efter kapitel nr. 17



De [+10] toets is in dit geval niet bruikbaar.

[+10] knappen kan inte användas i detta fall

OPMERKING:

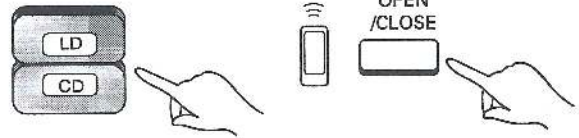
Deze functie is niet bruikbaar met een disk waarop geen "chapter" fragmentnummers zijn opgenomen.

OBSERVERA:

Denna funktion kan inte användas med en skiva som inte har kapitelnumren inspelade.

- Ⓒ To stop playback and take out the disc
 Pour arrêter la lecture et retirer le disc
 Stoppen der Wiedergabe und Entnehmen der Disc
 Per interrompere la riproduzione ed estrarre il disco

▲ OPEN/CLOSE



- Ⓐ El sonido desaparece y el indicador **||** se enciende en el visualizador. Pulse de nuevo el **||** para reanudar la reproducción desde la posición donde se activó la pausa. Cuando se haga una pausa en la reproducción de un disco láser, en la pantalla se visualizará una imagen fija.

- Ⓐ O som é silenciado e a indicação "**||**" acende no mostrador. Accionar "**||**" novamente para dar continuidade à reprodução a partir do ponto onde a pausa foi activada. Quando da pausa da reprodução dum disco laser, uma imagem congelada é exibida.

NOTA:

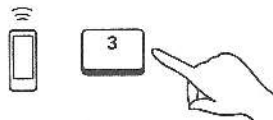
Aunque el reproductor esté en el modo de pausa, el motor del disco continuará girando. Como dejar el reproductor en estas condiciones puede reducir la duración del motor, no deje el reproductor en el modo de pausa durante largos periodos de tiempo.

OBSERVAÇÃO:

Mesmo quando o aparelho estiver no modo de pausa, seu motor continua girando o disco. Tendo em vista que o deixar deste aparelho nestas condições pode reduzir a vida operacional do motor, não deixar o aparelho no modo de pausa por longos períodos de tempo.

- Ⓑ Para detener la reproducción, presione **■**.
 Ⓒ Después de quitar el disco de la mesa del disco, pulse ▲ ó ► para cerrar la mesa.

- Ⓑ Para parar a reprodução, accionar a tecla **■**.
 Ⓒ Depois de remover o disco do prato, accionar "▲" ou "►" para fechar o compartimento de disco.



**Para reproducir desde el capítulo o la pista deseado
 <Búsqueda directa>**

Presione el botón del dígito del capítulo/pista que vaya a reproducir en primer lugar.
 (Ejemplo) Para reproducir desde el capítulo/pista número 3

**Para reproduzir a partir do capítulo ou faixa desejado
 <Busca directa>**

Accionar a tecla de dígito com o número de capítulo/faixa a ser reproduzido primeiramente.
 (Exemplo) Para reproduzir a partir do capítulo/faixa Nº 3

Para buscar el capítulo o la pista número 10 o superior:

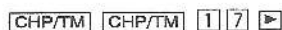
Utilice el botón **[+10]**
 (Ejemplo) Para introducir 17: **[+10]**, **[7]**
 Para introducir 30: **[+10]**, **[+10]**, **[+10]**, **[0]**

Para buscar um número de capítulo ou faixa a partir de 10:

Utilizar a tecla **[+10]**
 (Exemplo) Para lançar o número 17: **[+10]**, **[7]**
 Para lançar o número 30: **[+10]**, **[+10]**, **[+10]**, **[0]**

<Búsqueda normal>

Los capítulos también se pueden buscar utilizando CHP/TM.
 (Exemplo) Para buscar o capítulo Nº 17



El botón **[+10]** no se podrá utilizar en este caso.

<Busca normal>

Capítulos também podem ser buscados usando a tecla de capítulo/tempo (CHP/TM).
 (Exemplo) Para buscar o capítulo Nº 17



A tecla **[+10]** não pode ser utilizada neste caso.

NOTA:

Esta función no se podrá utilizar con un disco que no tenga grabados números de capítulos.

OBSERVAÇÃO:

Esta função não pode ser usada com um disco que não contém números de capítulo gravados.

WEERGAVE VAN EEN LD, DCV OF CD (Vervolg)

Voorkom problemen en let op de volgende punten.

- Plaats alleen een disk in de disklade. Plaats geen andere voorwerpen.
- Verplaatst de speler niet tijdens weergave van een disk, daar de disk hierdoor mogelijk wordt bekrast.
- Let op uw vingers tijdens het sluiten van de disklade. Zorg dat kinderen hun handen niet in de disklade stoppen. Dit kan letsel veroorzaken.

Voorzorgsmaatregelen aangaande het plaatsen van een disk

- Plaats nooit meer dan één disk in de lade. Twee disks op elkaar plaatsen, veroorzaakt krassen of beschadiging aan het toestel zelf.
- U hoeft geen adapter in de lade te plaatsen. Met deze speler kunnen de diverse typen disks zonder gebruik van een adapter worden geplaatst.
- Controleer met CD's, CDV disks en eenzijdige LD's dat de disk met het label naar boven wordt geplaatst.

Weergave van kant A of kant B

In deze beschrijving wordt met kant A de kant bedoeld die boven ligt wanneer de disk op de disktafel is geplaatst. Kant B is de tegengestelde kant. Er bestaat mogelijk een verschil met de A en B kanten van de disk als opgenomen op de disk en als beschreven in deze gebruiksaanwijzing.

Plaats om verarring te voorkomen de disk zodanig dat het label met "SIDE A" naar boven wijst.

Weergave van uitsluitend kant A: Indien de kant met het "SIDE A" label boven ligt, drukt u op DISC SIDE A. Druk niet op ►. De speler schakelt na weergave van kant A in de stopfunctie. **Weergave van uitsluitend kant B: Druk op DISC SIDE B.** Druk niet op ►. De speler schakelt na weergave van kant B in de stopfunctie.

Indien de disk het label "SIDE B" boven geplaatst is, wordt kant B weergegeven als u op DISC SIDE A drukt en kant A door op DISC SIDE B te drukken.

Display wanneer van diskkant wordt verwisseld:

- Van kant A naar B



- Van kant B naar A



UPPSPELNING AV LASERSKIVA, CD-VIDEOSKIVA ELLER CD-SKIVA (forts.)

Var noga med det följande för att undvika felfunktioner:

- Placera aldrig någonting förutom en skiva på skivtallriken.
- Flytta inte skivspelaren medan skivspelning pågår. Det kan orsaka repor på skivan.
- Akta fingrarna så att de inte fastnar på skivtallriken när den dras in i skivspelaren. Kontrollera också att barnen inte för in handen i skivspelaren när skivtallriken står öppen. Det kan orsaka svåra skador.

Att observera angående laddning av skivor

- Placera aldrig mer än en skiva på skivtallriken. Skivorna kan repas och det kan uppstå skador om två skivor sätts ovanpå varandra.
- Alla typer av skivor kan spelas på denna skivspelare utan att använda en skivtillsats. Placera därför aldrig en skivtillsats på skivtallriken.
- Vid användning av CD-, CDV- och enkelsidiga LD-diskar skall du alltid försäkra dig om att sätta i disken med etikettsidan uppåt.

Avspelning genom att specificera sidan A eller B

I nedanstående beskrivning avser sidan A den sida som är vänd uppåt när skivan placeras på skivtallriken, och sidan B avser således den motsatta sidan.

Tänk på att detta kan skilja sig från de verkliga sidorna A och B såsom de spelats in på skivan.

Vi rekommenderar att skivan placeras med sidan märkt "SIDE A" vänd uppåt.

Att spela enbart sidan A: Kontrollera att sidan märkt "SIDE A" är vänd uppåt och tryck på DISC SIDE A utan att tryck på ►. Enheten stoppas då efter att ha spelat sidan A. Om skivan placeras med sidan märkt "SIDE B" vänd uppåt, kommer DISC SIDE A att spela sidan B medan DISC SIDE B spelat sidan A.

Display när skivsidan ändras

- Att ändra från sidan A till sidan B



- Att ändra från sidan B till sidan A



PARA REPRODUCIR UN LD, CDV O CD (Continuación)

Para evitar averías tenga cuidado especialmente con los puntos siguientes.

- No ponga otros objetos que no sean discos en el plato del disco.
- No mueva el reproductor mientras se reproduce un disco. Esto podría ser la causa de que el disco se raye.
- Tenga cuidado para que la sección del plato del disco no atrape sus dedos al introducirse en el aparato. Además, tenga cuidado para que los niños no pongan sus manos en el interior del aparato estando el plato del disco abierto. Esto podría causar heridas.

Precauciones relacionadas con la introducción del disco

- No ponga más de un disco en el plato del disco. Si pone dos discos, uno sobre otro, en el plato del disco, los discos podrían rayarse y/o podría producirse una avería.
- Con este aparato, la reproducción de todos los tipos de discos puede realizarse sin necesidad de utilizar adaptadores. Por lo tanto, no utilice ningún tipo de adaptador para reproducir discos en este aparato.
- Con discos CD, CDV y LD de un solo lado, no se olvide de introducir los discos con el lado de la etiqueta hacia arriba.

Reproducción especificando el lado A o el B

En esta descripción, el lado A se refiere a la superficie que queda hacia arriba al poner el disco en la bandeja, y el lado B se refiere al lado opuesto.

Tenga en cuenta que estos lados no serán siempre los lados A y B marcados en el disco.

Se recomienda poner el disco de forma que el lado "SIDE A" quede hacia arriba.

Para reproducir solamente el lado A, cuando el disco con el lado "SIDE A" quede hacia arriba, pulse DISC SIDE A sin pulsar ►. El reproductor se parará después de haber reproducido el lado A. **Para reproducir solamente el lado B, pulse DISC SIDE B sin pulsar ►.** El reproductor se parará después de haber reproducido el lado B. Si el disco ha sido colocado con el lado "SIDE B" hacia arriba, pulsando DISC SIDE A se reproduce el lado B y pulsando DISC SIDE B se reproduce el lado A.

Visualización cuando se cambie el lado del disco

- Cambio del lado A al B



- Cambio del lado B al A



REPRODUÇÃO DE DISCO LASER, COMPACTO DIGITAL OU COMPACTO VIDEODIGITAL (continuação)

Para evitar malfuncionamento, deve-se observar cuidadosamente as instruções abaixo indicadas.

- Além de discos, não colocar objecto algum sobre o prato.
- Não deslocar o aparelho durante a reprodução do disco pois isto pode arranhá-lo.
- Tomar cuidado para não deixar o dedo preso no prato do disco quando este é recolhido para dentro de seu compartimento. Outrossim, tomar cuidado para evitar que crianças ponham suas mãos dentro do aparelho enquanto o compartimento está aberto pois isto pode causar-lhes ferimentos.

Precauções relativas à instalação do disco

- Não colocar mais de um disco sobre o prato. Caso dois discos sejam colocados um em cima do outro no prato, estes podem ficar arranhados e/ou isto pode causar malfuncionamento do aparelho.
- Com este aparelho, a reprodução de todos os tipos de disco é executada sem a necessidade de utilizar-se um adaptador. Portanto, não se deve usar adaptador algum com este aparelho.
- No caso de discos compactos digitais sonoros, discos compactos digitais audiovisuais e discos laser unilaterais, colocar os discos sempre e exclusivamente com o rótulo virado para cima.

Reprodução com especificação de lado A ou B

Nesta descrição, o lado A refere-se ao lado que fica para cima quando o disco é colocado sobre o prato, e o lado B refere-se ao lado que fica para baixo.

Note-se que nem sempre correspondem aos lados A e B como gravados no disco.

Recomenda-se colocar o disco sobre o prato de maneira que o lado que A (com a indicação "SIDE A") fique virado para cima.

Para tocar somente o lado A, quando o disco está sobre o prato com o lado que leva a indicação "SIDE A" virado para cima, accionar DISC SIDE A sem accionar a tecla de reprodução ►. O aparelho pára depois de tocar o lado A. **Para tocar somente o lado B, accionar DISC SIDE B sem accionar a tecla de reprodução ►.** O aparelho pára depois de tocar o lado B. Caso o disco seja colocado sobre o prato com o lado que leva a indicação "SIDE B" virado para cima, o accionar de DISC SIDE A faz com que o lado B seja reproduzido e o accionar de DISC SIDE B faz com que o lado A seja reproduzido.

Indicação quando da comutação de lado de disco

- Comutação do lado A ao lado B



- Comutação do lado B ao lado A



OMSCHAKELEN VAN DE AUDIOFUNKTIE

Met elke druk op de AUDIO toets wordt op een andere audiofunctie overgeschakeld. Enkele van de zo instelbare functies zijn:

- puur analoge geluidswaergave van een disk opgenomen met digitaal geluid;
- één-kanaal waergave van een stereo disk;
- audio naar keuze van een multiplex disk.

LD

LD van het NTSC formaat met digitale en analoge audio

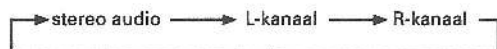
De geluidswaergave kan worden overgeschakeld tussen digitale audio, analoge audio, alleen L- of R-kanaal of stereo audio.



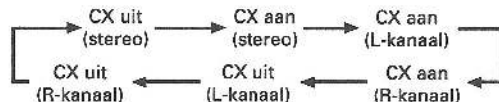
Met een multi audio-disk (Een LD van het NTSC systeem voorzien van het **MULTI AUDIO** teken), kunt u de diverse op de disk opgenomen audiosporen beluisteren. Gebruik de AUDIO toets voor het instellen van het analoge of digitale audiospoor voor de linker (1/L) of rechter (2/R) kanalen.

NTSC formaat LD met analoge audio

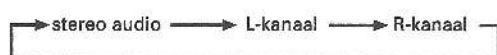
- In geval van een disk gekodeerd met CX automatische schakelbare signalen



- In geval van een disk niet gekodeerd met CD automatische schakelbare signalen



CD, CDV of PAL formaat LD's met alleen digitale audio



Disks met het CX symbool

Disks voorzien van het CX symbool zijn opgenomen met het CX ruisonderdrukkingssysteem voor een krachtige reproductie van de audio met minimale ruis. (Alleen analoge audio.) Sommige disks met het CX symbool zijn echter niet met de signalen gekodeerd waarmee het toestel automatisch op het CX systeem overschakelt. Druk daarom op de AUDIO toets van de afstandsbediening indien er sprake van ruis is tijdens de waergave van een disk met het CX symbool.

- CX is een handelsmerk van CBS Inc. Deze speler voldoet aan de eisen van CX EXPANDING SPECIFICATION.

ATT SLÅ OM LJUDET

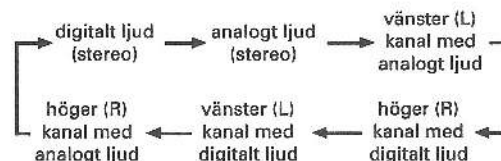
Varje gång som AUDIO trycks ner under avspeling, ändras ljudutgången. För att tex.;

- bara höra det analoga ljudet på en skiva med digitalt ljud
- bara höra en kanal på en stereo skiva
- välja ljud från en flerkanalskodad laserskiva.

Laserskiva

Laserskiva av formatet NTSC med både digitalt och analogt ljud

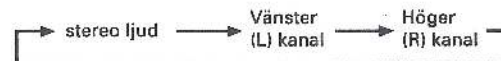
Ljudkällan kan ändras mellan digitalt ljud, analogt ljud, vänster (L) kanal och höger (R) kanal i stereo.



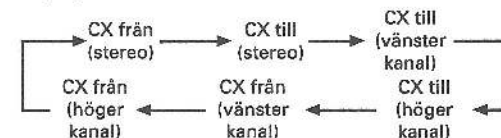
På en skiva med multiljud (en NTSC-skiva med märket **MULTI AUDIO**) går det att lyssna på de olika ljudspår som spelats in på skivan genom att använda AUDIO till att välja digitalt eller analogt ljudspår och mellan de vänstra (1/L) och högra (2/R) kanalerna.

NTSC laserskiva med analogt ljud

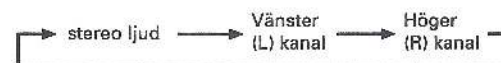
- Med en skiva kodad med CX automatische omslags signaler



- Med en skiva som inte är kodad med CX automatische omslags signaler



CD, CDV eller PAL laserskiva med endast digitalt ljud.



Skivor med märket CX

Skivor märkta med CX är inspelade med brusreduceringssystemet CX för att frambringa en mäktig ljudåtergivning med väldigt lite brus. (Gäller enbart analogt ljud.) Vissa av skivorna försedda med detta märke CX har dock inte kodats med de nödvändiga signalerna som behövs för att skivspelaren automatiskt ska kopplas om till läget CX. Tryck på AUDIO på fjärrkontrollen vid uppspelning av en skiva med märket CX om det förekommer brus eller om ljudet går i vågor.

- Märket CX är CBS Inc:s varumärke. Denna skivspelare lever upp till föreskrifterna i CX EXPANDING SPECIFICATION.

CONMUTACIÓN DE AUDIO

Cada vez que presione AUDIO durante la reproducción, la salida de audio se conmutará. Por ejemplo:

- para escuchar solamente el audio analógico de un disco con audio digital
- para escuchar solamente un canal de un disco estéreo
- para seleccionar el audio de un disco múltiplex

LD

LD del formato NTSC con audio digital y analógico

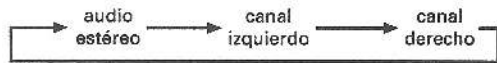
La fuente de audio se podrá conmutar entre audio digital, audio analógico, canal izquierdo, canal derecho y audio estéreo.



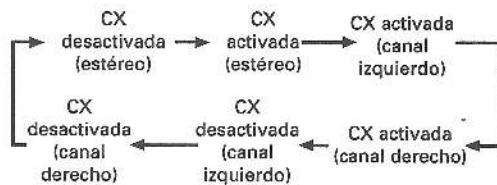
Con un disco multiaudio (un sistema NTSC con la marca **MULTIAUDIO**), usted podrá escuchar varias pistas de audio grabadas en el disco utilizando para ello AUDIO para seleccionar las pistas de audio analógico o digital, y para seleccionar entre el canal izquierdo (1/L) o el derecho (2/R).

LD del formato NTSC con audio analógico

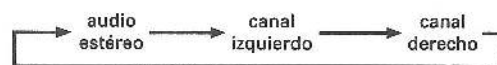
- Con un disco codificado con señales de conmutación automática CX



- Con un disco sin codificar con señales de conmutación automática CX



CD, CDV o LD del formato PAL con audio digital solamente



Discos con la marca CX

Los discos que tengan la marca CX han sido grabados con el sistema de reducción de ruidos CX, para lograr una potente reproducción del sonido con un mínimo de ruidos. (Audio analógico solamente) Sin embargo, algunos discos con la marca CX no están codificados con las señales necesarias para instruir al aparato que conecte automáticamente el sistema CX. Si al reproducir un disco con la marca CX el sonido no es adecuado, presione el botón AUDIO del mando a distancia.

- CX es una marca registrada de CBS Inc. Este reproductor satisface las ESPECIFICACIONES DE EXPANSION DE CX.

COMUTAÇÃO DE ÁUDIO

Cada vez que a tecla de áudio (AUDIO) é accionada durante a reprodução, a saída de áudio é comutada. Por exemplo:

- Para escutar somente o áudio analógico dum disco com áudio digital
- Para escutar somente um canal dum disco estereofônico
- Para seleccionar o áudio dum disco multiplex

Disco laser

Disco laser do sistema NTSC com áudio digital e analógico

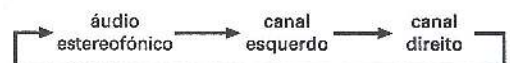
A fonte de áudio pode ser comutada entre áudio digital, áudio analógico, canal esquerdo e canal direito de som estereofônico.



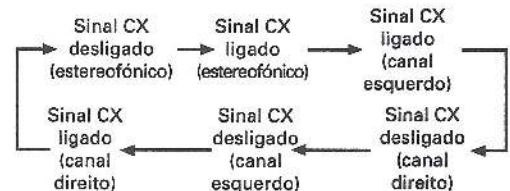
Com um disco multisonoro (disco laser do sistema NTSC que leva a marca **MULTIAUDIO**, pode-se escutar às várias faixas sonoras gravadas no disco usando o selector áudio (AUDIO) para comutar entre as faixas e analógico e para comutar entre os canais esquerdo (1/L) e direito (2/R).

Disco laser do sistema NTSC com áudio analógico

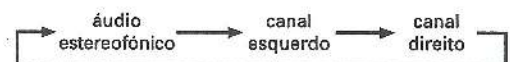
- Com um disco codificado com sinais de comutação automática CX



- Com um disco não codificado com sinais de comutação automática CX



Compacto digital, compacto videodigital ou disco laser do sistema PAL só com áudio digital



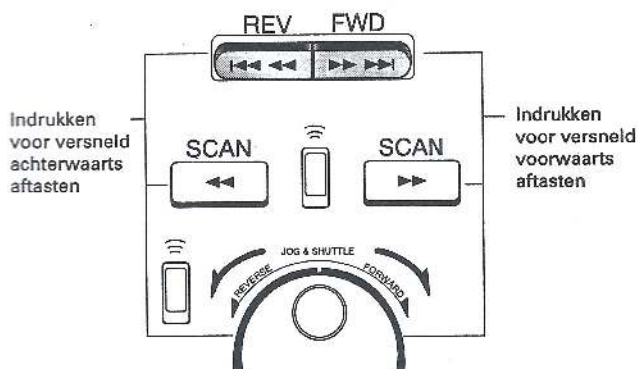
Discos que levam a marca CX

Discos com a marca CX são gravados através do sistema de redução de ruído CX, o qual proporciona poderosa reprodução de áudio com um mínimo de ruído (somente áudio analógico). Contudo, alguns discos que levam a marca CX não são codificados com os sinais necessários para instruir o aparelho a comutar automaticamente ao sistema CX. Caso o som apresente muito ruído ou ondulação quando um disco que leva a marca CX é reproduzido, deve-se accionar a tecla áudio (AUDIO) da unidade de controlo remoto.

- CX é uma marca registrada da CBS Inc. Este aparelho conforma com as especificações de expansão CX.

EEN BEPAALD GEDEELTE OPZOEKEN (AFTASTEN)

◀▶▶▶ **Scan (Handbediend aftastzoeken) – Zoeken door versnelde voorwaartse of achterwaartse weergave**
Als de fragment/handzoektoets tijdens weergave wordt ingedrukt, zal de disk versneld voorwaarts of achterwaarts worden weergegeven.



Draai de SHUTTLE ring van de afstandsbediening tijdens weergave naar rechts voor versnelde weergave in voorwaartse richting van het beeld. Draai de ring naar links voor versnelde weergave in tegengestelde richting. De normale snelheid wordt weer ingesteld zodra u de ring loslaat.

- De snelheid varieert afhankelijk van de hoek waarin de SHUTTLE ring wordt verdraaid. Hoe verder de ring wordt verdraaid, des te sneller de beelden worden weergegeven. Er zijn vier verschillende snelheden.

Lage snelheid aftasten: De aftastsnelheid is circa 10x de normale weergavesnelheid.

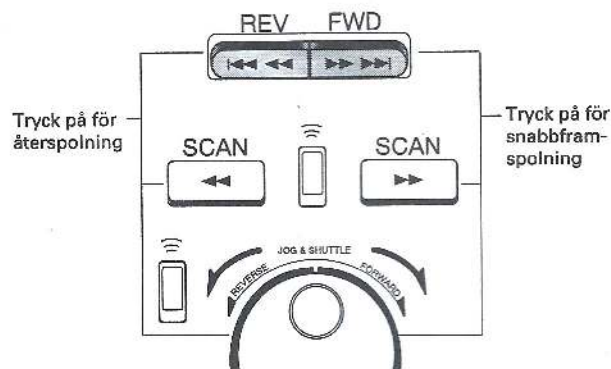
Hoge snelheid aftasten: De aftastsnelheid is circa 30x de normale weergavesnelheid.

Helder beeld aftasten: Bij deze aftastfunctie blijft het beeld helder.

- Hoge snelheid aftasten is niet mogelijk met het beeld van een CDV.
- Bij helder beeld aftasten zal bij instelling van digitaal geluid van digitale disks het volume sterk worden verlaagd.
- In de overige gevallen wordt het geluid onderdrukt.

SÖKNING EFTER ETT SPECIELLT STÄLLE PÅ SKIVAN (BILDSÖKNING)

◀▶▶▶ **Avsökning (manuell avsökning) – Avsökning med hjälp av snabbframspolning eller återspolning**
När melodi/manuell avsökningsknappen trycks in under avspelnig går avspelnigen snabbt framåt eller bakåt.



Vrid ringen SHUTTLE på fjärrkontrollen medurs under pågående avspelnig för att flytta spelpositionen framåt. Vrid ringen moturs för att flytta spelpositionen bakåt. Avspelnig i normal hastighet återtars när ringen släpps.

- Hastigheten varierar beroende på hur långt SHUTTLE vrids. Hastigheten kan varieras i 4 olika steg efter hand som ringen vrids allt längre medurs eller moturs.

Långsam avsökning: Avsökningshastigheten blir cirka gånger 10 den normala avspelningshastigheten.

Snabb avsökning: Avsökningshastigheten blir cirka gånger 30 den normala avspelningshastigheten.

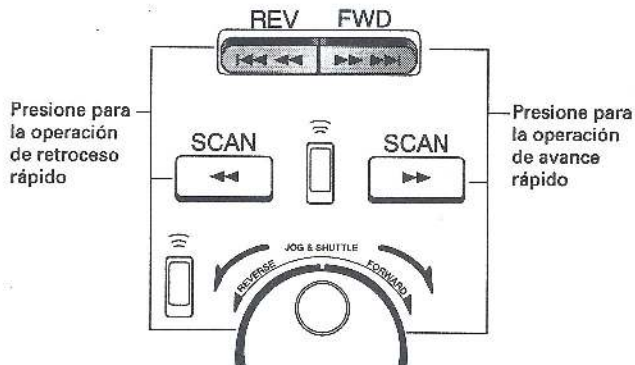
Klar avsökning: Bilden kanske inte fladdrar med denna funktion.

- I videodel på CDV, kan snabb avsökning inte användas.
- Med CD-skivor eller ljudspel på CDV, så hörs ljudet svagt under avsökningen.
- Andra: Ljudet uteblir.

PARA BUSCAR UN PASAJE PARTICULAR (EXPLORACIÓN)

◀▶▶▶ Exploración (Búsqueda manual) – Búsqueda utilizando el avance rápido o el retroceso rápido

Cuando se presione el botón de pistas/búsqueda manual en el modo de reproducción, la reproducción avanzará o retrocederá a alta velocidad.



Gire el anillo SHUTTLE del mando a distancia hacia la derecha durante la reproducción para que las imágenes avancen rápidamente. Girándolo hacia la izquierda, las imágenes retroceden rápidamente. Al soltar el anillo se reanuda la reproducción normal.

- La velocidad cambia según el ángulo de giro del anillo SHUTTLE. De velocidad lenta al comienzo a velocidad rápida cuando el anillo se gira más, la velocidad cambia en 4 pasos.

Modo de exploración a baja velocidad: La velocidad de exploración es unas 10 veces superior a la velocidad de reproducción normal.

Modo de exploración a alta velocidad: La velocidad de exploración es unas 30 veces superior a la velocidad de reproducción normal.

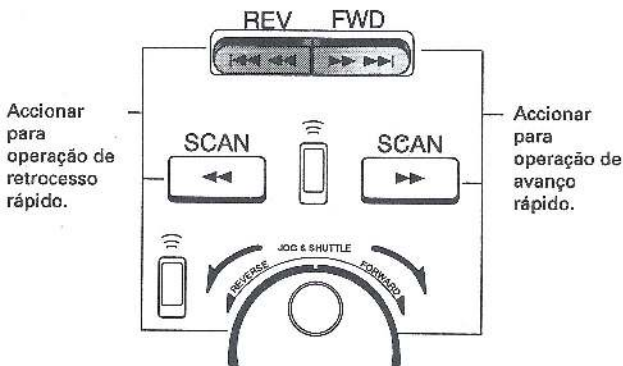
Modo de exploración clara: La imagen no fluctuará en este modo.

- El modo de exploración a alta velocidad no se puede utilizar con la parte de vídeo de un CDV.
- Con CDs o con la parte de audio de CDVs, el sonido se oirá con un volumen bajo durante la exploración.
- Otros: El sonido se silencia.

BUSCA DE UM TRECHO DESEJADO (EXPLORAÇÃO)

◀▶▶▶ Busca manual – Busca com avanço ou retrocesso rápido

Quando a tecla de busca de faixa/manual é accionada no modo de reprodução, a reprodução avança ou retrocede a alta velocidade.



Girar o anel de busca expressa (SHUTTLE) da unidade de controlo remoto no sentido horário no modo de reprodução para avançar rapidamente o vídeo. Seu girar no sentido anti-horário faz com que o vídeo retroceda rapidamente. A operação de reprodução normal é retomada quando o anel é solto.

- A velocidade varia dependendo do ângulo ao qual o anel de busca expressa (SHUTTLE) é girado. A velocidade varia em 4 passos, de lenta a rápida.

Modo de exploração lenta: Deste modo, a velocidade de exploração chega a cerca de 10 vezes a velocidade de reprodução padrão.

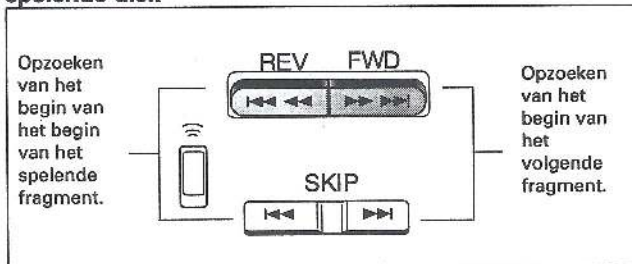
Modo de exploração rápida: Deste modo, a velocidade de exploração chega a 30 vezes a velocidade de reprodução padrão.

Modo de exploração clara: A imagem não flutua neste modo.

- Com a parte de vídeo dum compacto videodigital, o modo de exploração em alta velocidade não pode ser executado.
- Com compactos digitais ou a parte de áudio de compactos videodigitais, o som é ouvido a um volume baixo durante a exploração.
- Em outros casos, o som é silenciado.

OPZOEKEN VAN EEN BEPAALD FRAGMENT/ "CHAPTER" FRAGMENT

◀◀▶▶ Fragmentzoeken – Opzoeken van het begin van een bepaald fragment (of "chapter" fragment) van de spelende disk



Druk zo vaak als nodig op de betreffende toets, of blijf de toets even ingedrukt houden (alleen afstandsbediening), om meerdere fragmenten achter elkaar te verspringen.

- De weergave start als vanuit de stopfunctie op de ◀◀◀◀ of ▶▶▶▶ toets op het voorpaneel wordt gedrukt.

OPMERKING:

Deze functie is niet bruikbaar met een disk waarop geen "chapter" fragmentnummers zijn opgenomen.

Geheugen laatste weergavepunt (LD)

De weergave van een LD kan worden hervat vanaf het punt waar het laatst werd gestopt.



Laat de disk in de speler nadat de weergave van de LD werd gestopt met de ■ toets. Druk op de LAST MEMORY toets.

ⒶHervatten van weergave vanaf het stoppunt:

Druk eenmaal op de LAST MEMORY toets. De weergave start vanaf het punt net voor waar op de ■ toets werd gedrukt.

ⒷHerhaling van het laatste gespeelde gedeelte door beurtelings 2 sekonden versneld en op normale snelheid weer te geven tot net voor het punt waar de weergave werd gestopt.

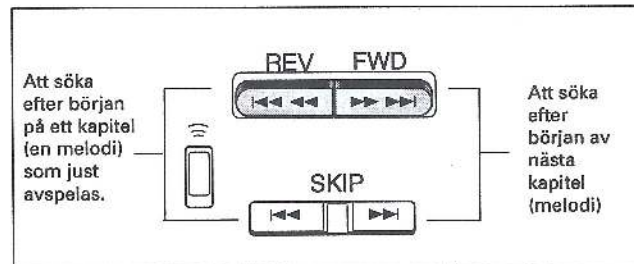
Druk tweemaal op de LAST MEMORY toets.

De weergave start vanaf het begin van de disk door beurtelings 2 sekonden normaal en versneld weer te geven. De speler schakelt over op normale weergave net voor het punt waar op de ■ toets werd gedrukt.

Als de LAST MEMORY toets tijdens versnelde voorwaartse weergave wordt ingedrukt, zal net voor het punt waar de weergave het laatst werd gestopt worden overgeschakeld op normale weergave.

ATT SÖKA EFTER ETT SÄRSKILT KAPITEL/ EN SÄRSKILD MELODI

◀◀▶▶ Kapitel (melodier) överhoppning – Att söka efter början på ett kapitel/en melodi på skivan som avspelas



Tryck på knappen upprepade gånger eller håll den intryckt (endast på fjärrkontrollen) och kapitel (melodier) kommer att hoppas över i turordning.

- När ◀◀ ◀◀ eller ▶▶ ▶▶ på frampanelen trycks in i stoppläge så börjar avspelingen.

OBSERVERA:

Denna funktion kan inte användas med en skiva som inte har kapitelnumren inspelade.

Sista minnet (laserskiva)

När avspelingen av en laserskiva avbryts, så kan man senare börja där den avbröts.



Efter att avspelingen av en laserskiva avbrutits tryck på ■ och lämna skivan kvar i spelaren. Tryck sedan på LAST MEMORY.

ⒶFör att återgå till avspelingen där den avbröts:

Tryck en gång på LAST MEMORY knappen. Avspelingen börjar lite innan det ställe där ■ trycktes in

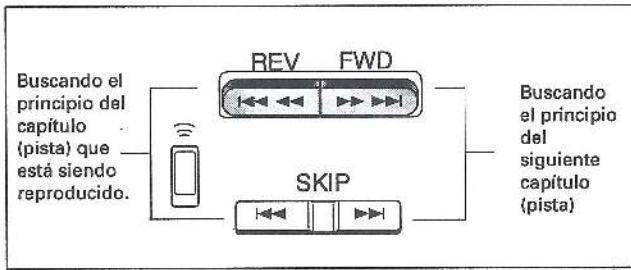
ⒷAvspeling av den sist spelade delen, upprepa normal avspeling under cirka 2 sekunder och avspeling med snabbframspolning omväxlande och sedan normal avspeling från det ställe där avspelingen stoppades.

Tryck två gånger på LAST MEMORY knappen.

Avspelingen börjar från början av skivan, upprepa normal avspeling under cirka 2 sekunder och avspeling med snabbframspolning omväxlande. Spelaren återgår sedan till normal avspeling en aning före det ställe där ■ trycktes in. När LAST MEMORY trycks in under avspeling med snabbframspolning, kommer normal avspeling att börja en aning före det ställe där föregående avspeling avbröts.

PARA BUSCAR UN CAPÍTULO/PISTA PARTICULAR

◀◀▶▶ Salto de capítulo (Pista) – Para buscar el principio de un capítulo/pista del disco que esté siendo reproducido



Presione repetidamente un botón o manténgalo presionado (en la unidad de control remoto solamente). Los capítulos (pistas) se saltarán sucesivamente.

- Cuando se presione ◀◀◀◀ o ▶▶▶▶ del panel delantero en el modo de parada, la reproducción empezará.

NOTA:

Esta función no se podrá utilizar con un disco que no tenga grabados números de capítulos.

Memoria del punto de interrupción (LD)

Cuando pare la reproducción de un LD, ésta podrá ser reanudada desde el punto donde fue interrumpida.



Después de parar la reproducción de un LD presionando ■, deje el disco en el reproductor. Presione LAST MEMORY.

Ⓐ Para reanudar la reproducción desde donde paró la reproducción:

Presione una vez LAST MEMORY. La reproducción empezará un poco antes del punto donde se presionó el botón ■.

Ⓑ Reproducción de la última parte reproducida, repetición de la reproducción normal durante unos 2 segundos y avance rápido alternativo, y luego reproducción normal desde un punto que queda un poco antes del punto donde se paró la reproducción.

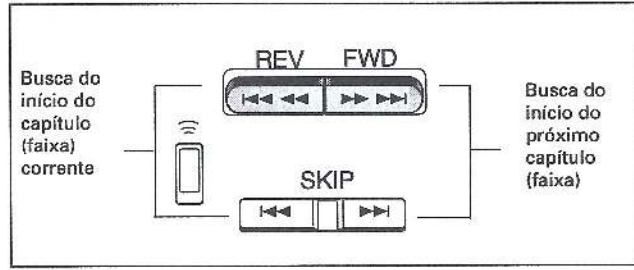
Presione dos veces LAST MEMORY.

La reproducción empezará desde el principio del disco, repitiendo la reproducción normal durante 2 segundos y la reproducción en avance rápido alternativamente. Luego, el reproductor entra en el modo de reproducción normal un poco antes del punto donde se presionó el botón ■.

Cuando se presione LAST MEMORY durante la reproducción en avance rápido, la reproducción normal empezará desde un punto un poco antes de donde paró la reproducción anterior.

BUSCA DUM CAPÍTULO/FAIXA EM PARTICULAR

Supressão de capítulo (faixa) ◀◀▶▶ – Busca do início dum capítulo/faixa do disco corrente



Accionar uma tecla repetidamente ou mantê-la accionada (somente com a unidade de controlo remoto); os capítulos (faixas) são então saltados em sucessão.

- Quando a tecla ◀◀◀◀ ou ▶▶▶▶ do painel frontal é accionada no modo de paragem, a reprodução é iniciada.

OBSERVAÇÃO:

Esta função não pode ser usada com um disco que não contém números de capítulo gravados.

Última memória (disco laser)

Cuando a reproducción dum disco laser é parada, esta pode ser continuada a partir donde foi interrumpida.

Depois da reprodução dum disco laser ser parada com o accionar da tecla ■, deixar o disco no aparelho e accionar a tecla de última memória (LAST MEMORY).

Ⓐ Para continuar a reprodução a partir do ponto onde foi interrompida:

Accionar a tecla de última memória (LAST MEMORY) uma vez. A reprodução inicia a partir dum ponto ligeiramente anterior ao donde a tecla ■ é accionado.

Ⓑ Reprodução da última parte reproduzida, repetição normal da reprodução por cerca de 2 segundos e reprodução em avanço rápido alternadamente e, então, reprodução normal a partir dum ponto um pouco antes donde a reprodução foi interrompida.

Accionar a tecla de última memória (LAST MEMORY) duas vezes. A reprodução inicia a partir do começo do disco, repetição normal da reprodução por cerca de 2 segundos e reprodução em avanço rápido alternadamente. A seguir, o aparelho entra no modo de reprodução normal a partir dum ponto um pouco antes donde a tecla ■ é accionada.

Cuando a tecla de última memória (LAST MEMORY) é accionada durante a reprodução com avanço rápido, a reprodução normal inicia a partir dum ponto um pouco antes do qual a reprodução anterior foi interrompida.

OPZOEKEN VAN EEN BEPAALD FRAGMENT/"CHAPTER" FRAGMENT

OPMERKINGEN:

- De geheugenfunctie voor het laatste weergavepunt werkt alleen bij weergave van een LD. De functie is niet werkzaam voor een CD of CDV.
- Indien de weergave ergens op kant B van een dubbele disk wordt gestopt, zal de weergave later weer vanaf kant B starten (geheugenfunctie voor laatste kant).
- Als op ► wordt gedrukt nadat de weergave met de ■ toets werd gestopt, zal de weergave hervatten vanaf het begin van de disk.
- Laat de disk in de speler na het stoppen van de weergave. Als de disk eenmaal is verwijderd, zal de geheugenfunctie voor het laatste weergavepunt niet meer werken.
- Laat de stekker altijd in het stopcontact.
- De geheugenfunctie voor de laatste kant werkt niet indien u de spanning heeft uitgeschakeld met de POWER schakelaar op het voorpaneel. De functie werkt uitsluitend indien u met de POWER toets van de afstandsbediening de speler in de standby-functie heeft geschakeld en vervolgens weer met deze toets de spanning heeft ingeschakeld.

Hi-Lite/Intro-aftastweergave

Hi-Lite-aftastweergave
Snabblyssning av höjdpunkterna
Exploración tras cierto tiempo transcurrido
Exploração com realce parcial



HILITE
/INTRO



Druk op HILITE/INTRO.
Tryck på HILITE/INTRO.
Presione HILITE/INTRO.
Accionar a tecla HILITE/INTRO.

Hi-Lite aftastweergave (CD of audiogedeelte van een CDV)

Drukken voor weergave van 8-sekonden van ieder fragment op volgorde (m.a.w. vanaf 1 minuut en 00 sekonden tot 1 minuut en 8 sekonden). De 8 sekonden na de eerste minuut in ieder fragment worden weergegeven. Tijdens het Hi-Lite aftasten verschijnt "HI-LITE". Druk op de ► toets zodra u het gewenste fragment heeft gevonden. Het toestel schakelt in de weergavefunctie.

- Indien een fragment korter is dan 1 minuut of het fragmentnummer 33 of hoger is, zal uitsluitend de eerste 8 sekonden worden weergegeven.

Intro-aftastweergave (LD of videogedeelte van een CDV)

Als HILITE/INTRO wordt ingedrukt, zullen de eerste 8 sekonden van elk "chapter" fragment worden gespeeld. Tijdens werking van de intro-aftastweergavefunctie wordt "intro" getoond.

Druk op de ► toets om op normale weergave over te schakelen zodra het gewenste "chapter" fragment of fragment wordt gespeeld.

- In geval van een CDV wordt het beeld eerst met de intro-aftastfunctie weergegeven, en het geluid vervolgens met de Hi-Lite aftastfunctie.

OPMERKING:

Intro-aftastweergave van een disk die geen "chapter" fragmentnummers bevat is niet mogelijk.

Wanneer u met een dubbele LD tijdens weergave op de HI-LITE/INTRO toets drukt, zullen de eerste tot laatste fragmenten van de weergavekant kort worden weergegeven, waarna deze kant geheel vanaf het eerste fragment wordt afgespeeld. Indien u op de HI-LITE/INTRO toets drukt als de stopfunctie is ingeschakeld, zullen de fragmenten van kant A (de kant die boven ligt) kort worden weergegeven, waarna kant A normaal vanaf het eerst fragment wordt afgespeeld.

Druk op de ► toets zodra het gewenste fragment wordt weergegeven. De normale weergavefunctie wordt nu ingeschakeld. Het toestel schakelt in de pauzefunctie indien u op de PAUSE ■ toets van de afstandsbediening drukt.

46

<VRF1037>

Du/Sw

ATT SÖKA EFTER ETT SÄRSKILT KAPITEL/ EN SÄRSKILD MELODI

OBSERVERA:

- Sista minnet funktionen fungerar bara under avspelnig av en laserskiva. Med en CD eller CDV, fungerar inte sista minnet funktionen.
- Funktionen för senaste minne startar avspelnigen från sida B om avspelnigen av en dubbelsidig skiva avbryts mitt på sidan B.
- Om ► trycks ner efter att avspelnigen avbrutits genom att du trycker på ■, så börjar avspelnigen från början av skivan.
- Lämna skivan i spelaren efter att avspelnigen avbrutits. Om man tar ur skivan, så kommer inte sista minnet funktionen att fungera.
- Anslut alltid nätsladden till ett fungerande vägguttag.
- Funktionen för senaste minne fungerar inte om strömmen slogs av med strömbrytaren POWER på framsidan. Funktionen kan enbart användas om POWER på fjärrkontrollen används för att ställa enheten i beredskapsläget STANDBY och sedan slå på den igen.

Snabblyssning/visning av höjdpunkterna/ inledningarna

Hi-Lite avsökning (CD eller ljuddel på CDV)

Tryck för att spela ett 8 sekunder långt stycke från 1 minut 00 sekunder till 1 minut 08 sekunder på varje spår i tur och ordning. Ordet "HI-LITE" syns under hela detta moment.

När önskad melodi är avspelas, tryck på ►, och enheten ställer sig i läge för avspelnig.

- På spår som är kortare än 1 minut eller har spårnummer 33 eller högre spelas enbart de 8 första sekunderna.

Intro avsökning (laserskiva eller videodel av CDV)

När HILITE/INTRO knappen trycks in så kommer början på de enskilda kapitlen att avspelas i ungefär 8 sekunder. Orden "intro" visas under introavsökning.

När önskad melodi eller kapitel avspelas, tryck på ► och enheten ställer sig i läge för avspelnig.

- Med en CDV startar introavsökningen med videodelen och sedan kommer ljuddelen att avspelas med Hi-Lite avsökning.

OBSERVERA:

Med skivor som inte innehåller kapitelnummer kan introavsökning inte användas.

När HI-LITE/INTRO trycks in under avspelnig av en dubbelsidig laserskiva, utförs snabbvisning av det första till sista kapitlet på sidan som spelas, varefter sidan spelas på normalt sätt från det första kapitlet. När HI-LITE/INTRO trycks in då en dubbelsidig laserskiva är stoppad, utförs snabbvisning av det första till sista kapitlet på sidan A (sidan som är vänd uppåt), varefter sidan A spelas på normalt sätt från det första kapitlet.

Tryck på ► för att fortsätta med normal skivspelning när det önskade avsnittet visas. Enheten kopplas till pausläget om PAUSE ■ på fjärrkontrollen trycks in.

PARA BUSCAR UN CAPÍTULO/PISTA PARTICULAR

NOTAS:

- La función de memoria del punto de interrupción se activará solamente para la reproducción de un LD. Con CDs o CDVs, esta función no servirá.
- Si la reproducción se paró por última vez en medio del lado B de un disco de dos lados, la reproducción con memoria del último lado reproducido empezará desde el lado B.
- Si se presiona ► después de parar la reproducción presionando ■, la reproducción empezará desde el principio del disco.
- Deje el disco en el reproductor después de parar la reproducción. Si saca el disco, la función de memoria del punto de interrupción no se activará.
- Conecte siempre el cable de alimentación a una toma de CA que tenga corriente.
- La función de memoria del último lado reproducido no funcionará si el interruptor POWER del panel delantero fue utilizado para desconectar la alimentación. La función de memoria del último lado reproducido sólo funciona cuando se utiliza el botón POWER del mando a distancia para conectar o poner en espera la alimentación del reproductor.

Exploración tras cierto tiempo transcurrido/ exploración de introducciones

Intro-aftastweergave
Snabblyssning
Exploración de introducciones
Exploração introdutória



HILITE
/INTRO



Druk op HILITE/INTRO.
Tryck på HILITE/INTRO.
Presione HILITE/INTRO.
Accionar a tecla HILITE/INTRO.

Exploración Hi-Lite (CD o parte de audio de un CDV)

Púselo para reproducir en orden un periodo de 8 segundos de cada pista, a partir de 1 minuto 00 segundos hasta 1 minuto 8 segundos. "HI-LITE" se visualiza durante esta operación. Cuando la pista deseada haya sido reproducida, presione ►. La unidad entrará en el modo de reproducción.

- Con una pista que dure menos de 1 minuto o que tenga el número de pista 33 u otro superior, sólo se reproducirán los primeros 8 segundos.

Exploración de introducciones (LD o parte de vídeo de un CDV)

Quando se presione HILITE/INTRO, el principio de cada capítulo se reproducirá durante 8 segundos. "INTRO" se visualizará en el modo de exploración de introducciones.

Quando el capítulo o la pista deseada hayan sido reproducido, presione ►. La unidad entrará en el modo de reproducción.

- Con CDVs, la exploración de introducciones empezará con la parte de vídeo, y luego la parte de audio se reproducirá con la exploración Hi-Lite.

NOTA:

La exploración de introducciones no se podrá utilizar con discos que no tengan números de capítulo.

Con un disco láser de dos lados, cuando se pulse HI-LITE/INTRO durante la reproducción, la exploración de introducciones se llevará a cabo desde el primer capítulo hasta el último del lado que está siendo reproducido, y luego, el lado se reproducirá normalmente desde el primer capítulo. Cuando se pulse HI-LITE/INTRO mientras el disco láser de dos lados esté parado, la exploración de introducciones se realizará desde el primer capítulo hasta el último del lado A (el lado que indica hacia arriba), luego, el lado A se reproducirá normalmente desde el primer capítulo.

Para reproducir el capítulo o pista deseado presione ►. El aparato entra en el modo de reproducción. Si se pulsa PAUSE ■ del mando a distancia, el aparato entrará en el modo de pausa.

BUSCA DUM CAPÍTULO/FAIXA EM PARTICULAR

OBSERVAÇÕES:

- A função de última memória é executada somente para a reprodução dum disco laser. Com compactos digitais e compactos audiodigitais, a função de última memória não é disponível.
- Caso a reprodução tenha sido interrompida na metade do lado B dum disco de dois lados, a operação de reprodução de última memória inicia a partir do lado B.
- Caso a tecla ► seja accionada depois da reprodução ser parada com o accionar da tecla ■, a reprodução inicia a partir do começo do disco.
- Deixar o disco no aparelho depois da reprodução ser parada. Uma vez removido, a função de última memória é impossibilitada.
- Conectar o cabo de alimentação sempre para activar a tomada de corrente alternada.
- A função de última memória não opera caso se tenha utilizado o interruptor de alimentação (POWER) do painel frontal do aparelho para desligá-lo. A função de última memória só opera quando se usa o interruptor de alimentação (POWER) da unidade de controlo remoto para colocar o aparelho no modo de prontidão (POWER STANDBY) e então no modo ligado (POWER ON).

Exploração com realce parcial/exploração introdutória

Exploração com realce (compacto digital ou parte de áudio de disco videodigital)

Serve para reproducir um segmento de 8 segundos a partir de 1 minuto 00 segundos a 1 minuto 08 segundos de cada faixa em sequência. A indicação "HI-LITE" é exibida durante esta operação. Quando a faixa desejada é reproduzida, accionar a tecla ►. O aparelho entra então no modo de reprodução.

- No caso de faixas com menos de 1 minuto de duração ou faixas de número 33 e acima, somente os primeiros 8 segundos são reproduzidos.

Exploração introdutória (disco laser ou parte de vídeo de disco videodigital)

Quando a tecla de realce/introdutória é accionada, o início de cada capítulo é reproduzido por cerca de 8 segundos. A indicação "INTRO" aparece no modo de exploração introdutória.

Quando o capítulo ou faixa desejado é detectado, accionar a tecla ►. O aparelho entra então no modo de reprodução.

- Com compactos videodigitais, a exploração introdutória começa com a parte de vídeo e então a parte de áudio é reproduzida em exploração com realce.

OBSERVAÇÃO:

Com discos que não contém números de capítulos, a operação de exploração introdutória não pode ser executada.

Com um disco laser de dois lados, quando o botão de alto realce/busca introdutória (HI-LITE/INTRO) é accionado durante a reprodução, a operação de busca introdutória é realizada do primeiro ao último capítulo do lado que está sendo reproduzido e, então, passa ao modo de reprodução normal a partir do primeiro capítulo. Quando o botão de alto realce/busca introdutória (HI-LITE/INTRO) é accionado com um disco laser de dois lados parado, a operação de busca introdutória é executada a partir do primeiro ao último capítulo do lado A (lado virado para cima) e, então, o lado A é reproduzido normalmente a partir do primeiro capítulo.

Quando o capítulo ou faixa desejado é encontrado, accionar a tecla de reprodução (►) para fazer o aparelho entrar no modo de reprodução. Caso a tecla de pausa (PAUSE ■) da unidade de controlo remoto seja accionada, o aparelho entrará no modo de pausa.

EEN BEPAALD TIJD/BEELDNUMMER OPZOEKEN

Beeldnummerzoeken (alleen CAV disks) — Zoeken door kiezen van het beeldnummer

Een beeld kan snel worden opgezocht door het overeenkomstige beeldnummer in te voeren.

1. Druk tijdens weergave op de CHP/TM toets.
2. Toets het gewenste beeldnummer in met de cijfertoetsen ([0] - [9]).
3. Druk op de ► toets.

Tijdnummerzoeken (alleen CLV disks) – Voorbeeld: De scène met tijdnummer 12 min. 34 sek. opzoeken

1. Druk tijdens weergave op de CHP/TM toets.
2. Druk de [1], [2], [3] en [4] cijfertoetsen achterelkaar in.
3. Druk op de ► toets.

OPGELET:

Indien de sekonden op een disk niet zijn gespecificeerd, dienen alleen de minuten te worden ingevoerd.

Als het zoeken wordt gestart met de ► toets van de afstandsbediening:

Een stilbeeld wordt getoond. Druk wederom op de ► toets om op normale weergave over te schakelen.

Opmerkingen bij het zoeken van een "chapter" fragment:

- Als per ongeluk een verkeerde cijfertoets wordt ingedrukt, druk dan op CLEAR en toets de cijfers opnieuw in.
- De [10] toets is niet bruikbaar.

Annuleren van de zoekfunctie:

Druk op de CLEAR toets. De normale weergave hervat.

SÖKNING EFTER EN SPECIELL TIDPUNKT/ BILDRUTA

Ramnummer avsökning (endast CAV skivor) — För avsökning genom att bestämma ett ramnummer.

Vilken bild som helst kan sökas efter genom att du specificerar dess ramnummer.

1. Tryck på CHP / TM under avspelning.
2. Mata in det önskade ramnumret med nummerknapparna ([0] - [9]).
3. Tryck på ►.

Tidsnummeravsökning (endast CAV skivor) – Exempel : För att söka efter scen 12 min.och 34 sek. in på skivan.

1. Tryck på CHP / TM under avspelning.
2. Mata in [1], [2], [3] och [4] med nummerknapparna.
3. Tryck på ►.

WARNING :

Om skivan inte innehåller information om sekunder, specificera tidsnummer endast i minuter.

När ► på fjärrkontrollen trycks in för att starta avsökningsfunktionen:

En stillbild visas. För att starta normal avspelning, tryck på ► igen.

Notera vid avsökning efter kapitel :

- Om du gör ett misstag när du trycker på nummerknapparna, tryck på CLEAR knappen och sedan på rätt nummerknappar.
- [10] knappen fungerar inte.

För att lämna avsökningsfunktionen :

Tryck på CLEAR knappen och normal avspelning startar.

PARA BUSCAR UN TIEMPO/FOTOGRAMA PARTICULAR

Búsqueda de número de cuadro (discos CAV solamente) – Para buscar designando el número de cuadro

Cualquier cuadro deseado podrá ser localizado especificando su número de cuadro.

1. Presione **CHP/TM** durante la reproducción.
2. Introduzca el número de cuadro deseado con los botones **[0] - [9]**.
3. Presione **▶**.

Búsqueda con número de tiempo (discos CLV solamente)

Ejemplo: Para buscar una escena ubicada a 12 minutos y 34 segundos

1. Presione **CHP/TM** durante la reproducción.
2. Introduzca **[1]**, **[2]**, **[3]** y **[4]** con los botones de dígitos.
3. Presione **▶**.

AVISO:

Si un disco no tiene información en segundos, especifique el tiempo en minutos.

Quando se presione ▶ de la unidad de control remoto para empezar la operación de búsqueda:

Se visualiza una imagen fija. Para empezar la reproducción normal, presione de nuevo ▶.

Notes on searching for a chapter:

- Si se equivoca al presionar los botones de los dígitos, presione **CLEAR** y luego los botones de los dígitos correctos.
- El botón **[+10]** no funciona.

Para salir del modo de búsqueda:

Presione **CLEAR**. Empieza la reproducción normal.

BUSCA DE UM TEMPO/QUADRO DESEJADO

Busca de número de cuadro (somente discos de velocidade angular constante (CAV)) — Para fazer uma busca designando o número de quadro

Cualquier cuadro puede ser buscado especificando-se seu número de cuadro.

1. Accionar a tecla de capítulo/tempo (**CHP/TM**) durante a reprodução.
2. Lançar o número de quadro desejado com as teclas de dígito **[0]** a **[9]**.
3. Accionar a tecla **▶**.

Busca de número de tempo (somente discos de velocidade linear constante (CLV)) – Exemplo: Para buscar um trecho que se encontra a 12 minutos e 34 segundos

1. Accionar a tecla de capítulo/tempo (**CHP/TM**) durante a reprodução.
2. Lançar os números **[1]**, **[2]**, **[3]** e **[4]** por meio das teclas de dígito.
3. Accionar a tecla **▶**.

ATENÇÃO:

Caso um disco não contenha informação em segundos, especificar o número de tempo somente em minutos.

Quando a tecla ▶ da unidade de controlo remoto é accionada para dar início à operação de busca:

Um quadro congelado é exibido. Para dar início à reprodução normal, accionar a tecla ▶ novamente.

Observações sobre busca de capítulo:

- Caso se faça um erro no accionar das teclas de dígito, accionar a tecla de cancelamento (**CLEAR**) e então as teclas de dígito correctas.
- A tecla **[+10]** não funciona.

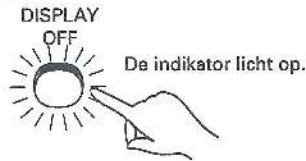
Para sair do modo de busca:

Accionar a tecla de cancelamento (**CLEAR**). A reprodução normal é então iniciada.

MOVIE DISC ENTERTAINMENT

Uitschakelen van het display.

Druk op DISPLAY OFF.



- Het display wordt uitgeschakeld. Wanneer u echter op een toets van de speler of de afstandsbediening drukt, wordt de overeenkomende bedieningsfunctie ca. 1,5 seconde op het display getoond.

OPMERKING:

Wanneer u op DISPLAY OFF drukt, wordt het display uitgeschakeld. Dit is ook het geval wanneer de spanning op ON is gesteld. Bij het uitschakelen van de spanning wordt de displayfunctie in het geheugen vastgelegd en wanneer u de spanning later weer inschakelt, zal het display wederom niet oplichten. Druk nogmaals op de DISPLAY OFF toets wanneer u het display weer wilt activeren.

Verkorten van de starttijd van weergave en het "omdraaien" van een disk (QUICK TURN)

De indikator licht op indien de QUICK TURN functie is geactiveerd.



- Druk op QUICK TURN om deze functie te activeren.
- Indien QUICK TURN is geactiveerd, zal de inhoudsopgave van de disk (TOC data) niet worden afgelezen zodat de starttijd of de tijd voor het "omdraaien" aanzienlijk wordt verkort. Omdat de TOC data niet worden afgelezen, zal bij weergave van de LD de totale tijd, resterende tijd en verstreken tijd van een CAV (standaardweergave) niet worden getoond en kan de willekeurige weergavefunctie niet worden gebruikt.

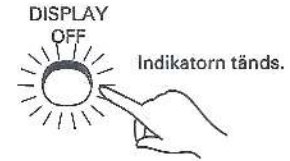
OPMERKINGEN:

- De QUICK TURN functie wordt automatisch uitgeschakeld indien u een CD in de speler plaatst. De QUICK TURN functie wordt weer ingesteld indien u een LD plaatst.
- De stand van de QUICK TURN toets blijft in het geheugen bewaard wanneer u de spanning uitschakelt. Bij het weer inschakelen van de spanning is deze stand van kracht.

ATT NJUTA AV FILMSKIVOR

Att slå av displayen

Tryck på DISPLAY OFF.



- Displayfönstret slås av. När en tangent på enheten eller fjärrkontrollen trycks in, kommer dock driftsläget att uppvisas i ca. 1,5 sekund.

OBSERVERA:

När DISPLAY OFF trycks in slås displayfönstret av även om strömmen är tillslagen. Displayfönstrets avslagna tillstånd bevaras i minnet, så fönstret föblir avslaget om strömmen slås av och sedan på igen. Tryck åter på DISPLAY OFF för att slå på displayen igen.

Att reducera tiden för spelstart och skivvändning (QUICK TURN)

Indikeringen tänds när snabbvändningsfunktionen är påslagen.



- Tryck på QUICK TURN för att slå på funktionen.
- När funktionen är påslagen kommer innehållsförteckningen (TOC) som är inspelad på skivan inte att avläsas, vilket innebär att tiden för spelstart och skivvändning reduceras. På en laserskiva som innehåller TOC innebär detta att funktioner som slumpmässig spelning, visning av total speltid, visning av återstående speltid samt visning av förluten speltid på en CAV (standardskiva) inte kan användas.

OBSERVERA:

- Funktionen slås av automatiskt när en CD-skiva är isatt. Det tidigare tillståndet återkallas dock från minnet och funktionen aktiveras på nytt när en laserskiva sedan sätts i.
- Funktionens på- eller avslagna tillstånd bevaras i minnet när strömmen slås av. Samma tillstånd aktiveras på nytt när strömmen sedan slås på igen.

FUNCIÓN DE DISCO DE PELÍCULA

Para apagar la visualización

Pulse DISPLAY OFF.



- El visualizador se apaga. Sin embargo, cuando se pulse un botón del mando a distancia, el modo de operación se visualizará durante 1,5 segundos.

NOTA:

Cuando se pulse DISPLAY OFF, el visualizador se apagará aunque la alimentación esté conectada. El estado de la visualización apagada se mantendrá en la memoria aunque se desconecte la alimentación, así que la visualización estará apagada cuando se conecte la alimentación más adelante. Para encender el visualizador, pulse de nuevo DISPLAY OFF.

Para reducir el tiempo de inicio de reproducción y el tiempo de giro (QUICK TURN)

El indicador se encenderá cuando la función de giro rápido esté activada.



- Pulse QUICK TURN para desactivar esta función.
- Cuando la función de giro rápido esté activada, el TOC grabado en el disco no será leído, por lo que el tiempo necesario para que empiece la reproducción o gire el disco será reducido. Como resultado, aunque se reproduzca un disco láser con información TOC, la reproducción aleatoria, la visualización del tiempo total, la visualización del tiempo restante y la visualización del tiempo transcurrido de un disco CAV (reproducción estándar) no funcionarán.

NOTAS:

- La función de giro rápido se desconecta automáticamente cuando hay un disco compacto en el interior del reproductor. Si se introduce un disco láser, el estado anterior se recupera de la memoria y la función de giro rápido vuelve a activarse.
- El estado de activación o desactivación de la función de giro rápido se mantiene en la memoria aún después de desconectar la alimentación, de esta forma, cuando se conecta la alimentación más adelante se recupera el mismo estado.

ENTRETENIMIENTO COM DISCO CINEMATográfico

Para desligar o mostrador.

Accionar a tecla de desligar o mostrador (DISPLAY OFF).



- A indicação apaga. Contudo, quando uma tecla é accionada no aparelho ou na unidade de controlo remoto, o modo de operação é exibido por aproximadamente 1,5 segundos.

OBSERVAÇÃO:

Quando a tecla de desligar o mostrador (DISPLAY OFF) é accionada, a indicação apaga mesmo com a alimentação ligada. O estado de desligamento da indicação é mantido na memória mesmo depois de desligada a alimentação e, portanto, a indicação fica apagada mesmo quando a alimentação é ligada mais tarde. Para ligar a indicação, accionar a tecla de desligar o mostrador (DISPLAY OFF) novamente.

Redução do tempo de início da reprodução e tempo e virada de lado (QUICK TURN)

A indicação acende quando função de virada rápida é accionada.



- Accionar o botão de virada rápida (QUICK TURN) para desligar esta função.
- Quando a função de virada rápida é activada, a tabela de conteúdo (TOC) do disco não é lida e, portanto, o tempo necessário para dar início à reprodução ou virar o disco é reduzido. Consequentemente, mesmo quando o disco laser correntemente reproduzido contém informação sobre a tabela de conteúdo (TOC), as operações de reprodução em ordem aleatória, exibição de tempo total, exibição de tempo restante e exibição de tempo decorrido de discos de velocidade angular constante (CAV) não são possíveis.

OBSERVAÇÕES:

- A função de virada rápida é desactivada automaticamente com o colocar dum disco compacto digital (CD) no aparelho. Caso um disco laser (LD) seja colocado no aparelho, o estado anterior é chamado da memória e a função de virada rápida é activada novamente.
- O estado ligado ou desligado da função de accionamento rápido é guardado na memória mesmo depois que a energia é apagada, e assim o mesmo estado é chamado quando a energia é religada mais tarde.

ALLE FRAGMENTEN IN WILLEKEURIGE VOLGORDE WEERGEVEN

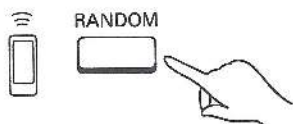
Willekeurige weergave

Met de willekeurige weergavefunctie worden alle fragmenten of "chapter" fragmenten in willekeurige volgorde gespeeld.

- Controleer dat de QUICK TURN indicator niet is opgelicht. Indien de indicator is opgelicht, druk dan op ■ (om de weergave te stoppen).
- Met een LD: Indien de QUICK TURN functie is geactiveerd, moet u eerst op QUICK TURN drukken om deze functie uit te schakelen. Druk vervolgens op RANDOM.

Druk op de RANDOM toets van de afstandsbediening.

- Bij gebruik van een dubbele LD, zullen uitsluitend de fragmenten van de kant die boven ligt in willekeurige volgorde worden weergegeven.



OPMERKINGEN:

- LD's zonder TOC data of zonder een verdeling in hoofdstukken of fragmenten kunnen niet met de willekeurige weergavefunctie worden afgespeeld.
- Het "chapter" fragmentnummer 0 wordt niet met de willekeurige weergavefunctie gespeeld.
- Weergave in willekeurige volgorde van een weergaveprogramma is niet mogelijk.
- Willekeurige weergave is niet mogelijk indien de QUICK TURN functie is geactiveerd.
- Het is niet mogelijk om fragmenten van beide kanten (voor en achter) in willekeurige volgorde weer te geven.

Stoppen van de willekeurige weergave:

Druk op de ■ toets.

Tijdens willekeurige weergave:

- Bij het drukken op ►► zal de weergavevolgorde van de fragmenten/ "chapter" fragmenten wijzigen.
- Als op ◀◀ wordt gedrukt zal de weergave terugkeren naar het begin van het spelende "chapter" of geluidsfragment.
- De willekeurige weergave wordt geannuleerd als op CLEAR wordt gedrukt. De weergave vervolgt dan in de normale weergavefunctie.
- Als opnieuw op RANDOM wordt gedrukt, start de willekeurige weergave opnieuw met een andere kris-kras gekozen volgorde.

FÖR ATT SPELA AV ALLA KAPITEL/ MELODIER I SLUMPMÄSSIG ORDNING

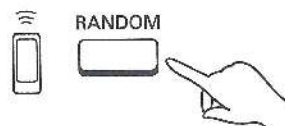
Slumpmässig avspelning

Slumpmässig avspelning tillåter dig att spela av alla kapitel/ melodier i slumpmässig ordning.

- Kontrollera att tangenten QUICK TURN inte är tänd. Tryck på QUICK TURN för att slå av ljuset om det är tänd och tryck sedan på ■ (för att stoppa avspelningen).
- Vid spelning av en laserskiva: Tryck först på QUICK TURN för att slå av funktionen och tryck sedan på RANDOM.

Tryck på RANDOM knappen på fjärrkontrollen.

- Vid användning av en dubbelsidig laserskiva kommer enbart sidan som är vänd uppåt att avspelas i slumpmässig ordning.



OBSERVERA:

- Laserskivor utan TOC eller kapitelindelning kan inte avspelas i slumpmässig ordning.
- Men slumpmässig avspelning kan inte kapitel 0 avspelas.
- Det är inte möjligt att avspela det programmerade innehållet med slumpmässig avspelning.
- Slumpmässig spelning kan inte göras om QUICK TURN är påslagen.
- Det går inte att utföra slumpmässig spelning av båda sidorna (framsida och baksida).

För att stoppa slumpmässig avspelning :

Tryck på ■.

Under slumpmässig avspelning :

- När ►► trycks in ändras avspelningsordningen för kapitel/melodier.
- När ◀◀ trycks in börjar avspelningen av innevarande melodi eller kapitel från början igen.
- Slumpmässig avspelning raderas genom att du trycker på CLEAR. Avspelningen fortsätter med normal avspelningsfunktion.
- När RANDOM knappen trycks in igen kommer slumpmässig avspelning att startas igen med en ny slumpmässig ordning på melodierna.

PARA REPRODUCIR TODOS LOS CAPÍTULOS/PISTAS AL AZAR

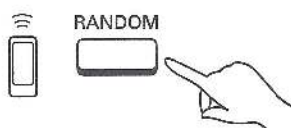
Reproducción al azar

La reproducción al azar permite reproducir al azar todos los capítulos/pistas.

- Asegúrese de que el botón QUICKTURN no esté encendido. Si está encendido, pulse QUICK TURN para apagarlo y luego pulse ■ (para detener la reproducción).
- Con un disco láser: si el modo QUICK TURN está activado, pulse primero QUICK TURN para desactivarlo y luego pulse RANDOM.

Presione RANDOM de la unidad de control remoto.

- Cuando utilice un disco láser de dos lados, sólo el lado que quede hacia arriba se reproducirá de forma aleatoria.



NOTAS:

- Los discos compactos sin TOC ni divisiones de capítulos no se pueden reproducir de forma aleatoria.
- Con la reproducción al azar no se reproducirá el capítulo número 0.
- No es posible reproducir al azar el contenido programado.
- La reproducción aleatoria no se puede realizar si QUICK TURN está activado.
- No es posible realizar la reproducción aleatoria de dos lados (delantero y trasero).

Para detener la reproducción al azar:

Presione ■.

During Random playback:

- Cuando se presione ►►, el orden de reproducción de los capítulos/pistas cambiará.
- Cuando se presione ◀◀, la reproducción volverá al principio del capítulo o de la pista que está siendo reproducida.
- La reproducción al azar se cancela presionando CLEAR. En este caso, la reproducción continúa en el modo de reproducción normal.
- Cuando se presione de nuevo RANDOM, la reproducción al azar volverá a empezar con un orden nuevo.

REPRODUÇÃO DE TODOS OS CAPÍTULOS/ FAIXAS EM ORDEM ALEATÓRIA

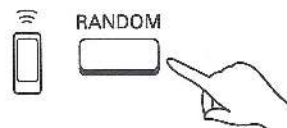
Reprodução em ordem aleatória

O recurso de reprodução em ordem aleatória permite que todos os capítulos/faixas sejam reproduzidos em ordem aleatória.

- Confirmar que a indicação de virada rápida "QUICK TURN" não está ligada. Caso esteja, accionar o botão de virada rápida (QUICK TURN) para desligá-la e, a seguir, accionar "■" (para fazer a operação de reprodução parar).
- Com um disco laser: Caso o modo de virada rápida (QUICKTURN) esteja activado, accionar primeiramente o botão de virada rápida (QUICK TURN) para desligar esta função e, a seguir, o botão de ordem aleatória (RANDOM).

Accionar a tecla de ordem aleatória (RANDOM) da unidade de controlo remoto.

- Ao utilizar um disco laser de dois lados, somente o lado virado para cima é reproduzido em ordem aleatória.



OBSERVAÇÕES:

- Discos laser sem tabela de conteúdo (TOC) ou divisões de capítulo não podem ser reproduzidos em ordem aleatória.
- Com reprodução em ordem aleatória, o capítulo Nº0 não é reproduzido.
- Não é possível reproduzir o conteúdo programado em ordem aleatória.
- A operação de reprodução em ordem aleatória não é possível com a função de virada rápida (QUICK TURN) activada.
- A operação de reprodução em ordem aleatória de ambos os lados (frente e verso) não é possível.

Paragem da reprodução em ordem aleatória:

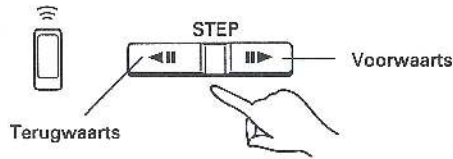
Accionar a tecla ■.

Durante a reprodução em ordem aleatória:

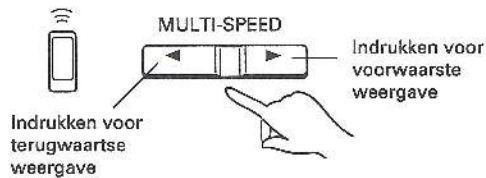
- Quando a tecla ►► é accionada, a ordem de reprodução de capítulos/faixas é mudada.
- Quando a tecla ◀◀ é accionada, a reprodução volta ao início do capítulo ou faixa corrente.
- A reprodução em ordem aleatória é cancelada com o accionar da tecla de cancelamento (CLEAR). A reprodução continua então no modo normal.
- Quando a tecla de ordem aleatória é accionada novamente, a operação de reprodução aleatória é reiniciada com uma nova ordem seleccionada de faixas.

EXTRA WEERGAVEFUNKTIES**◀|| ||▶ — Stilbeeld en beeld-voor-beeld weergave**

Druk zo vaak als gewenst op de betreffende toets voor een beeld-voor-beeld voorwaartse of terugwaartse weergave.



- Een stilbeeld kan ook met || worden getoond.

MULTI-SPEED — Voorwaartse of terugwaartse weergave op instelbare snelheid

Eenmaal drukken op MULTI-SPEED vertraagt de weergave tot 1/8 van de normale snelheid. Met elke volgende druk op de toets verandert de weergavesnelheid als aangegeven in het overzicht hieronder.

Snelheidsaanduiding	Weergavesnelheid
1/8	1/8 van de normale snelheid
1/2	half de normale snelheid
x2	tweemaal de normale snelheid
1/2	half de normale snelheid
1/8	1/8 van de normale snelheid
1/30	1/30 van de normale snelheid

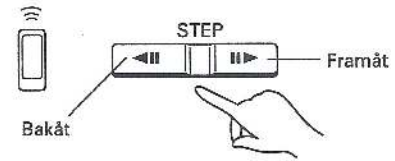
Tijdens Multi-speed weergave:
Geen geluidweergave.

Automatische beeldstopfunctie

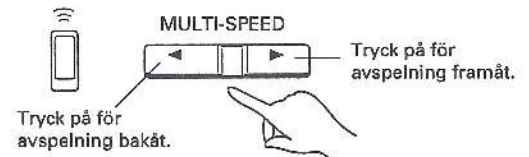
Bepaalde disks bevatten een speciale code waardoor normale weergave of vertraagde weergave automatisch in een stilbeelddisplay wordt omgezet. Deze code noemen we de "beeldstopcode". Voor het annuleren van de automatische beeldstopfunctie, houdt u ▶ tenminste 2 seconden ingedrukt totdat "PSC ON" (Picture Stop Cancel ON) op het scherm wordt getoond. Houd ▶ wederom tenminste 2 seconden ingedrukt zodat "PSC OFF" wordt getoond indien u de automatische beeldstopfunctie weer wilt activeren.

ÖVRIGA UPPSPELNINGSSÄTT**◀|| ||▶ — Stillbids och funktionen för stillbidsframmatning**

Tryck på upprepade gånger för stillbidsframmatning



- En stillbild kan också visas med ett tryck på ||.

MULTISPEED — För att variera avspelningsriktning eller hastighet

När du trycker en gång på MULTI-SPEED knappen så blir avspelningshastigheten 1/8 av den normala avspelningshastigheten. För varje gång som samma knapp trycks in kommer avspelningshastigheten att ändras i enlighet med följande schema.

Hasighetsvisning	Avspelningshastighet
1/8	1/8 av normal avspelning
1/2	Hälften av normal avspelning
x2	Två gånger normal avspelning
1/2	Hälften av normal avspelning
1/8	1/8 av normal avspelning
1/30	1/30 av normal avspelning

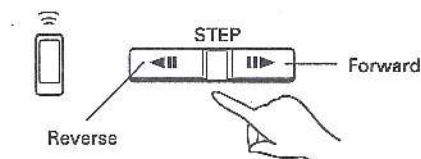
Under avspelning i variabel hastighet :
Inget ljud kan höras.

Automatiskt bildstopp

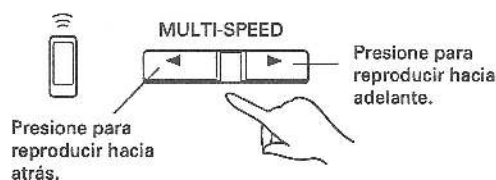
Vissa skivor innehåller inspelning av en speciell kod kallad "bildstopkod" som automatiskt uppvisar en stillbild vid normal avspelning eller avspelning i slow motion. Koppla ur den automatiska bildstoppfunktionen genom att hålla ▶ på enheten intryckt i drygt 2 sekunder tills "PSC ON" (bildstoppmakulering på) visas på skärmen. Håll åter ▶ på enheten intryckt i drygt 2 sekunder tills "PSC OFF" visas för att aktivera funktionen på nytt.

REPRODUCCION EXTRA**◀|| ||▶ — Función de cuadro fijo y avance cuadro a cuadro**

Presione repetidamente para realizar el avance cuadro a cuadro.



- A Con || también se podrá visualizar una imagen fija.

VELOCIDAD MÚLTIPLE – Para cambiar la dirección o la velocidad de reproducción

Cuando se presione una vez MULTI-SPEED, la velocidad de reproducción será 1/8 de la velocidad de reproducción normal. Cada vez que presione el mismo botón, la velocidad de reproducción cambiará como se muestra en la tabla.

Visualización de velocidad	Velocidad de reproducción
1/8	1/8 de la velocidad de reproducción normal
1/2	La mitad de la velocidad de reproducción normal
x2	Doble de la velocidad de reproducción normal
1/2	La mitad de la velocidad de reproducción normal
1/8	1/8 de la velocidad de reproducción normal
1/30	1/30 de la velocidad de reproducción normal

Durante la reproducción a una velocidad que no sea la normal
No sale sonido.

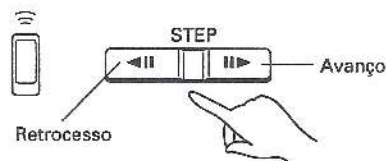
Parada automática de la imagen

Algunos discos contienen grabaciones de un código especial llamado "código de parada de imagen", el cual convierte automáticamente en imagen fija la imagen de la reproducción normal o de la reproducción a cámara lenta.

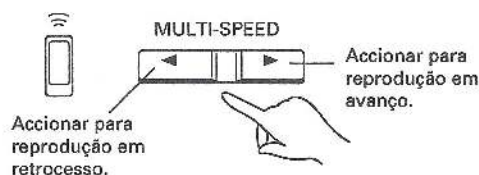
Para cancelar la operación de parada automática de la imagen, mantenga pulsado ▶ de la unidad durante más de 2 segundos hasta que "PSC ON" (cancelación activada de la parada de la imagen) se visualice en la pantalla. Para volver a activar la cancelación, mantenga pulsado de nuevo ▶ durante más de 2 segundos hasta que se visualice "PSC OFF".

REPRODUÇÃO EXTRA**◀|| ||▶ — Função de congelamento de imagem e avanço quadro-a-quadro**

Accionar repetidamente para fazer o avanço quadro-a-quadro.



- Uma imagem congelada também pode ser obtida com "||".

MULTI-SPEED (Velocidade múltipla) — Para mudar o sentido de reprodução ou a velocidade

Cuando a tecla de velocidade múltipla (MULTI-SPEED) é accionada uma vez, a velocidade de reprodução torna-se 1/8 da velocidade de reprodução normal. Cada vez que a mesma tecla é accionada, a velocidade de reprodução muda conforme indicado na tabela.

Indicação de velocidade	Velocidade de reprodução
1/8	1/8 da velocidade de reprodução normal
1/2	Metade da velocidade de reprodução normal
x2	Dobro da velocidade de reprodução normal
1/2	Metade da velocidade de reprodução normal
1/8	1/8 da velocidade de reprodução normal
1/30	1/30 da velocidade de reprodução normal

Durante a reprodução em velocidade múltipla:
Não há emissão de som.

Paragem automática de imagem

Alguns discos contém um código especial gravado, conhecido como "código de paragem de imagem", que faz com que a reprodução normal ou em velocidade lenta apareça automaticamente congelada.

Para cancelar a operação de paragem automática, manter "▶" accionado por 2 ou mais segundos até que a indicação "PSC ON" (cancelamento de paragem de imagem activado) seja exibida. Para fazer sua reactivação, manter "▶" accionado por 2 ou mais segundos até que a indicação "PSC OFF" seja exibida. Para reactivá-la, manter "▶" accionado por 2 ou mais segundos novamente, até que a indicação "PSC OFF" apareça.

TOEPASSINGEN

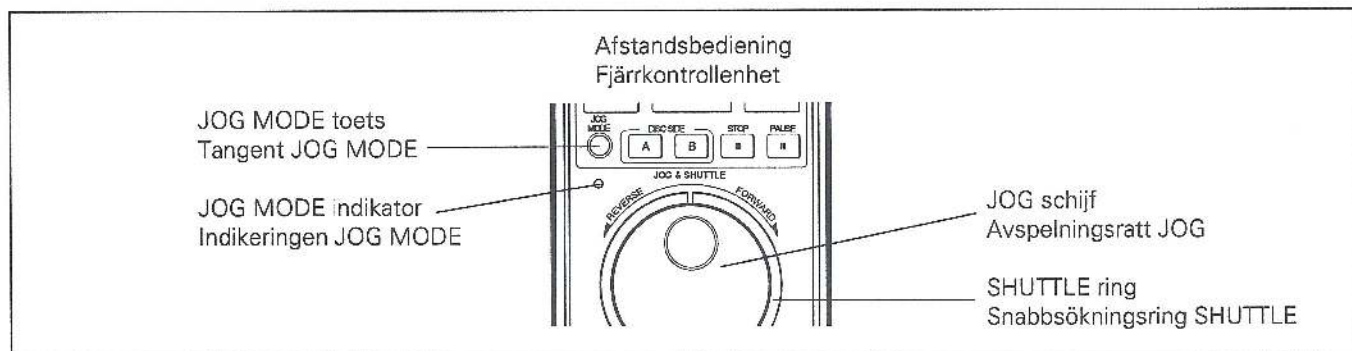
Zoeken van een scène met gevarieerde snelheid en richting door een druk op de toets (uitsluitend LD en CDV video).

Gebruik de SHUTTLE ring en JOG schijf.

PRAKTISKA TILLVÄGAGÅNGSSÄTT

Sökning efter en scen med specialavspelning som kan variera spelhastighet och riktning med ett tangentryck (endast laserskiva och bilddelen på en CDV-skiva)

Använd ringen SHUTTLE och ratten JOG.



JOG schijf

Druk op JOG MODE. De JOG MODE indikator licht op. Beeld-voor-beeld, snelheid, normale snelheid en x2 snelheid weergave in zowel de tegengestelde als voorwaartse richting is mogelijk overeenkomstig de richting en snelheid waarin en waarmee de JOG schijf wordt verdraaid.

Na gebruik van de JOG schijf weer de normale weergave instellen:

Druk op ►.

Stel JOG MODE op de afstandsbediening op OFF indien u de JOG schijf niet gebruikt.

JOG MODE wordt automatisch ongeveer 5 minuten na gebruik van de JOG schijf uitgeschakeld. (De JOG MODE indikator zal dan doven.) Schakel JOG MODE echter zelf direct uit nadat u de bediening van de JOG schijf heeft uitgevoerd om batterijspanning te sparen.

SHUTTLE ring:

Weergave met x2 snelheid, x5 snelheid, x10 snelheid en versneld door/terug in zowel de tegengestelde als voorwaartse richting is mogelijk overeenkomstig de richting en hoek waarin de SHUTTLE ring wordt verdraaid.

Tijdens de speciale weergavefuncties met gebruik van de JOG schijf of SHUTTLE ring is er geen geluidswaergave. (Er wordt ook geen geluid weergegeven bij de normale snelheid.)

Bij speciale weergave van de video van een CDV en gebruik van de SHUTTLE ring:

U kunt de weergave maximaal 10x versnellen. Versneld door/terug is niet mogelijk met hogere snelheden.

Indien een disk tot het eind is afgetast:

Er wordt een stilbeeld getoond.

Indien de video van een CDV tot het eind is afgetast:

Het audio-gedeelte wordt afgezocht.

Ratten JOG:

Tryck på JOG MODE. Indikeringen JOG MODE tänds. Vrid sedan på ratten JOG för att utföra bildruteframmatning, avspelning i halva den normala hastigheten, normal avspelning eller avspelning i dubbel hastighet i den önskade riktningen, framåt eller bakåt.

Att återta normal avspelning efter användning av JOG:

Tryck på ►.

Slå av JOG MODE på fjärrkontrollen när ratten JOG inte ska användas.

JOG MODE slås av automatiskt cirka 5 minuter efter den senaste vridningen på ratten JOG (och indikeringen JOG MODE slocknar). För att spara på batterierna rekommenderar vi dock att du trycker på JOG MODE för att slå av funktionen strax efter att ratten JOG använts.

Ringen SHUTTLE:

Ringens SHUTTLE gör det möjligt att avspela (avsöka) skivan framåt eller bakåt med hastigheterna x2, x5 och x10 samt utföra snabbsökning beroende på i vilken riktning SHUTTLE vrids.

Ljudet kan inte höras vid användning av ratten JOG eller ringen SHUTTLE (ej ens vid avspelning i normal hastighet).

Användning av ringen SHUTTLE för videodelen på en CDV-skiva:

Avspelning på upp till x10 hastighet kan utföras. Snabbsökning framåt eller bakåt med högre hastighet än så kan inte utföras.

När en skiva avsöks till slutet:

En stillbild visas.

När bilddelen på en CDV-skiva avsöks till slutet startas avsökning av dess ljuddel.

OPERACIONES APLICADAS

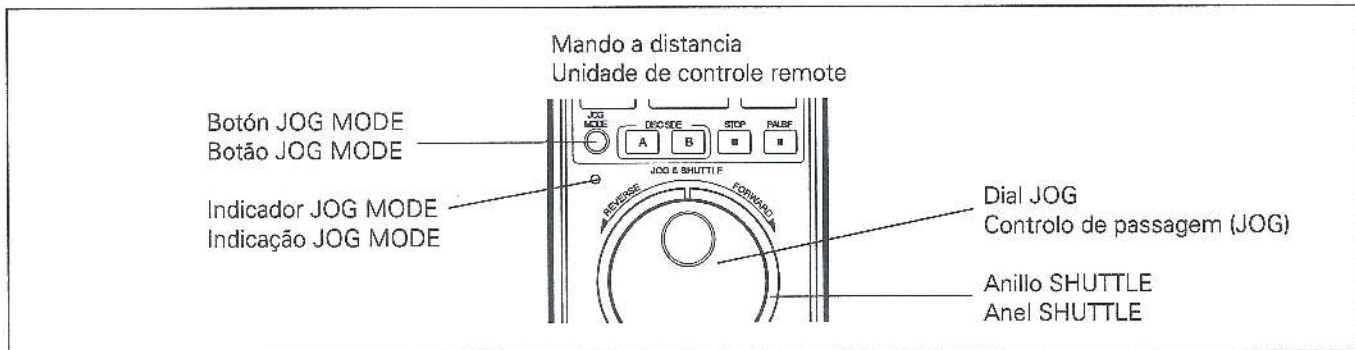
Búsqueda de una escena usando la reproducción especial que puede variar la velocidad y la dirección de la reproducción mediante una operación de un toque (parte de vídeo de un disco láser o de un disco compacto de vídeo solamente)

Utilice el anillo SHUTTLE o el dial JOG.

OPERAÇÕES APLICADAS

Busca de cena em reprodução especial com variação da velocidade e do sentido de reprodução, através de operação de um toque (somente partes de vídeo LD e CDV).

Usar o anel de busca expressa (SHUTTLE) e o controle de passagem (JOG).



Dial JOG:

Pulse JOG MODE: El indicador JOG MODE se encenderá. Según la dirección y la velocidad con que se gire el dial JOG se podrá avanzar cuadros, reproducir a la mitad de la velocidad normal, a la velocidad normal y al doble de la velocidad normal, en las direcciones de avance y retroceso.

Para volver al modo de reproducción normal después de utilizar el dial JOG:

Pulse ►.

Desactive el modo JOG MODE en el mando a distancia cuando no utilice el dial JOG.

JOG MODE se desactivará automáticamente en unos 5 minutos después de que el dial JOG se utilice por última vez (el indicador JOG MODE se apagará también). Sin embargo, para ahorrar energía de las pilas del mando a distancia, se recomienda pulsar JOG MODE para desactivar este modo después de haber terminado con la operación del dial JOG.

Anillo SHUTTLE:

Según la dirección y el ángulo con que se gire el anillo SHUTTLE se podrá avanzar y retroceder (explorar) a una velocidad 2, 5 y 10 superior a la normal.

El audio no sale durante la reproducción especial utilizando el dial JOG o el anillo SHUTTLE. (El audio no sale incluso a la velocidad normal.)

Con la reproducción especial de la parte de vídeo de un disco compacto de vídeo empleando el anillo SHUTTLE:

Es posible reproducir a una velocidad 10 veces superior a la normal. El avance rápido o el retroceso rápido a velocidades mayores resulta imposible.

Cuando un disco haya sido explorado hasta el final:

Se visualiza una imagen fija.

Cuando la parte de vídeo de un disco compacto de vídeo haya sido explorada hasta el final, su parte de audio empezará a ser explorada.

Controlo de passagem (JOG):

Accionar o botão de modo de passagem (JOG MODE). A indicação "JOG MODE" acende. As operações de avanço de quadro, reprodução em meia velocidade, velocidade normal e velocidade dupla, tanto em avanço como em retrocesso são possíveis de acordo com o sentido e a velocidade no qual o controle de passagem (JOG) é girado.

Para voltar à reprodução normal, depois da operação do controle de passagem (JOG):

Accionar "►".

Desligar o modo de passagem (JOG MODE) através da unidade de controle remoto ao não utilizar o controle de passagem (JOG):

O modo de passagem (JOG MODE) desliga automaticamente em aproximadamente 5 minutos depois da última vez que é accionado (a indicação "JOG MODE" também apaga). Contudo, para economizar a energia das pilhas da unidade de controle remoto, recomenda-se desligar o modo de passagem (JOG MODE) depois de completar a operação do controle de passagem (JOG).

Anel de busca expressa (SHUTTLE):

A exploração rápida em avanço a 2, 5 ou 10 vezes a velocidade normal é possível em ambos os sentidos conforme o sentido e o ângulo de giro do anel de busca expressa (SHUTTLE).

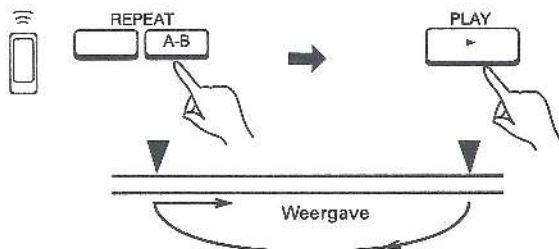
Não há saída de áudio no modo de reprodução especial com o controle de passagem (JOG) ou o anel de busca expressa (SHUTTLE) (não há som mesmo à velocidade normal).

No modo de reprodução especial da parte de vídeo dum disco CDV usando o anel de busca expressa (SHUTTLE):

A reprodução é possível a até 10 vezes a velocidade normal. As operações de avanço e retrocesso rápido não são possíveis a velocidades mais altas.

EEN BEPAALD GEDEELTE HERHAALD WEERGEVEN (herhaalde weergave)

Geheugenherhaling – Een punt aangeven vanaf waar later kan worden herhaald

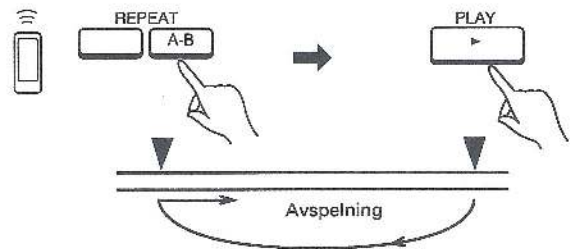


Druk op de REPEAT A-B toets op het punt dat u later weer wenst weer te geven (punt A).

Druk op de ► toets van de afstandsbediening indien u weer naar punt A wenst terug te keren.

REPETERAD UPPSPELNING AV ÖNSKAT STÄLLE PÅ SKIVAN (repetering)

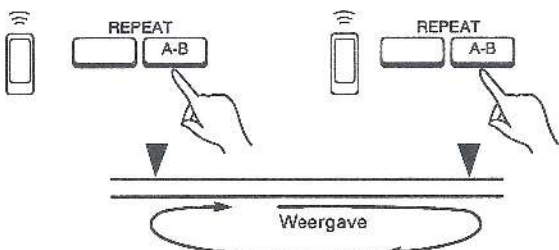
Minnesrepeterering – För att specificera en punkt senare



Tryck på REPEAT A-B vid den punkt dit du vill gå tillbaka för att se eller lyssna om igen. (punkt A)

När du vill komma tillbaka till punkt A, tryck på ► på fjärrkontrollen.

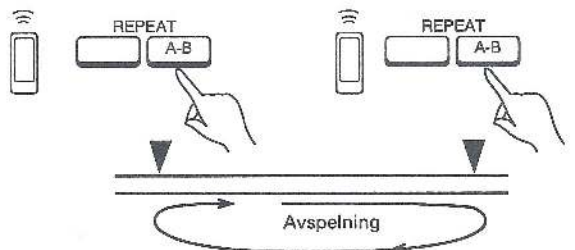
A-B segmentherhaling – Een segment naar keuze herhalen



Druk op de REPEAT A-B toets op het startpunt van het segment dat u wenst te herhalen.

Druk op de REPEAT A-B toets op het eindpunt van het te herhalen segment. De weergave hervat vanaf het beginpunt van het te herhalen segment en het segment wordt doorlopend herhaald.

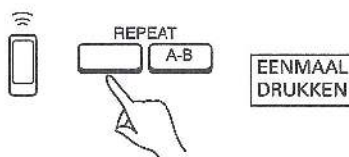
A-B repetering – För att repetera en specificerad del.



Tryck på REPEAT A-B vid startpunkten av den del som ska upprepas.

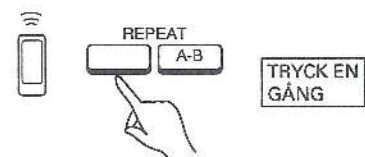
Tryck på REPEAT A-B vid slutpunkten av den del som ska upprepas. Avspelingen startar igen vid den punkt du bestämt för start och delen avspelas upprepade gånger kontinuerligt.

Fragmentherhaling – Herhalen van het spelende fragment



Druk eenmaal terwijl het te herhalen fragment wordt weergegeven. Het fragment wordt doorlopend herhaald. Na afloop van het fragment hervat de weergave steeds weer vanaf het begin van het fragment.

Repeteringsavspelning av kapitel/melodi – Att repeterera innevarande kapitel eller melodi.



Tryck på REPEAT knappen en gång under det att kapitlet eller melodin som du vill se eller höra igen avspelas. När avspelingen kommit till slutet av kapitlet eller melodin så återgår spelaren till början igen och samma kapitel / melodi avspelas igen.

Programmherhaling – Herhalen van een weergaveprogramma

Met de programmaherhalingsfunctie kan een geprogrammeerde fragmentreeks doorlopend worden herhaald.

Druk op de REPEAT toets tijdens weergave van het programma.

- Zie blz. 62 voor nadere bijzonderheden omtrent het programmeren.

Programrepetering – Att spela av ett program upprepade gånger.

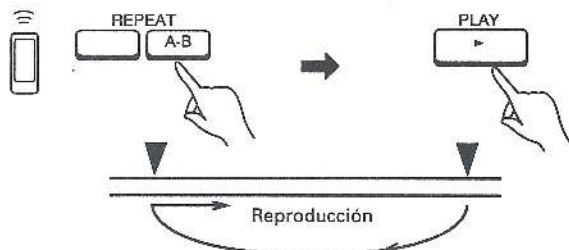
Med repeteringsfunktionen för program kan du spela av programmerade kapitel eller melodier i deras programmerade ordning upprepade gånger.

Tryck på REPEAT medan programmet du vill repetera avspelas.

- Se sidan 62 för detaljer om programmering.

PARA REPRODUCIR REPETIDAMENTE UN PASAJE DESEADO (reproduccion repetida)

Repetición desde un punto memorizado – Para especificar un punto

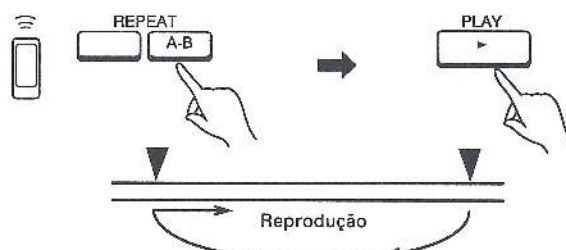


Presione REPEAT A-B en el punto que desee ver o escuchar de nuevo (punto A).

Cuando desee volver al punto A, presione ► de la unidad de control remoto.

REPRODUÇÃO REPETIDA DE UM TRECHO DESEJADO (reprodução repetida)

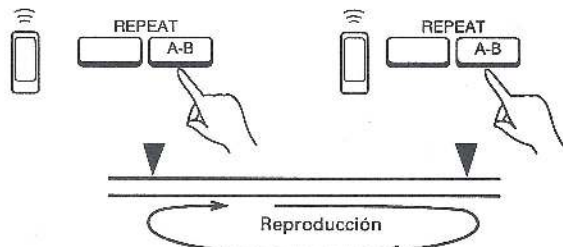
Repetição de memória - Para especificar um ponto para depois



Accionar a tecla de repetição A-B (A-B REPEAT) no ponto que se deseja ver ou ouvir novamente (ponto A).

Quando se deseja voltar ao ponto A, accionar a tecla ► da unidade de controlo remoto.

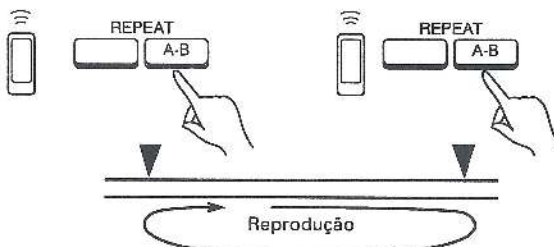
Repetición A-B – Para repetir una sección especificada



Presione REPEAT A-B en el punto de inicio de la sección que desee repetir.

Presione REPEAT A-B en el punto de finalización de la sección que desee repetir. La reproducción volverá al principio de la sección y ésta se reproducirá continuamente.

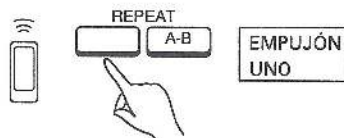
Repetição A-B - Repetição duma secção especificada



Accionar a tecla de repetição A-B (A-B REPEAT) no ponto de inicio da secção a ser repetida.

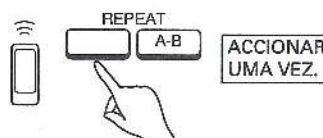
Accionar a tecla de repetição A-B (A-B REPEAT) no ponto final da secção a ser repetida. A reprodução retorna ao início da secção e a secção é repetida continuamente.

Repetición de capítulo/pista – Para repetir el capítulo o la pista actual



Presione una vez REPEAT mientras se reproduce el capítulo/pista que desee repetir. Cuando llegue el final del capítulo/pista, el reproductor volverá al principio del capítulo/pista y éste/ésta se reproducirá repetidamente.

Repetição de capítulo/faixa – Repetição do capítulo ou faixa corrente



Accionar a tecla de repetição (REPEAT) uma vez enquanto o capítulo/faixa a ser repetido está tocando. Quando chega o término do capítulo/faixa, o aparelho retorna ao início do capítulo/faixa e o capítulo faixa é reproduzido repetidamente.

Repetición de programa – Para repetir un programa

Con la función de repetición de programas se podrán reproducir repetidamente capítulos o pistas programados en el orden en que fueron programados.

Presione REPEAT mientras se reproduce el programa.

- Consulte la página 63 para conocer detalles de la programación.

Repetição de programa - Repetição dum programa

Com a função de repetição de programa, pode-se tocar repetidamente capítulos ou faixa programados na ordem em que foram programados.

Accionar a tecla de repetição (REPEAT) enquanto o programa está a ser reproduzido.

- Referir-se à página 63 para detalhes sobre a programação.

EEN BEPAALD GEDEELTE HERHAALD WEERGEVEN (herhaalde weergave)

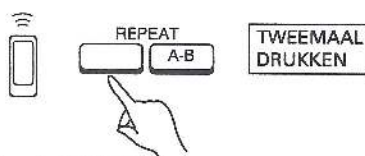
Willekeurige herhaling – Herhaling van fragmenten in willekeurige volgorde

Druk op de REPEAT toets tijdens willekeurige (random) weergave.

Met de willekeurige herhalingsfunctie worden de fragmenten doorlopend in een kris-kras gekozen volgorde gespeeld.

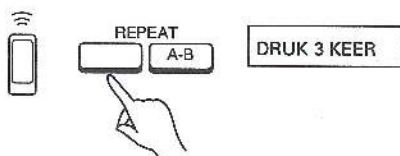
- Zie blz. 52 voor nadere bijzonderheden omtrent weergave in willekeurig gekozen volgorde.

Eénzijdige herhaling – Herhaling van één kant van een disk



Druk tweemaal op de REPEAT toets.
Steeds als het eind van de spelende kant van de disk wordt bereikt, hervat de weergave weer vanaf het begin van dezelfde kant van de disk.

Herhalen van beide kanten - herhalen van kant A en B (uitsluitend bij tweezijdige LD's)



Druk 3 keer op REPEAT.
De weergave start met kant A en na deze kant wordt kant B weergegeven.
Nadat beide kanten van de disk zijn weergegeven, worden beide kanten afwisselend herhaald.

Annuleren van de herhalingsfunctie:

Druk op de CLEAR toets van de afstandsbediening.

Een ander punt kiezen in de geheugenherhalingsfunctie:

Druk op de CLEAR toets om het voorheen geprogrammeerde punt te wissen, en herhaal de procedure beschreven op blz. 58. Het voorheen geprogrammeerde punt wordt nu vervangen door het nieuw geprogrammeerde punt.

Geheugenherhaling en A-B segmentherhaling met CDV disks:

Deze herhaalfuncties zijn alleen bruikbaar voor iF het videogedeelte iF het audiogedeelte, en zijn niet bruikbaar voor beeld en geluid tegelijk.

In geval van LD's zonder fragmentnummers:

Fragmentherhaling is niet mogelijk.

REPETERAD UPPSPELNING AV ÖNSKAT STÄLLE PÅ SKIVAN (repetering)

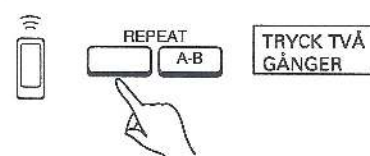
Sluppmässig repeteringsavspeling – Att repeteringsavspela med sluppmässig avspeling.

Tryck på REPEAT under sluppmässig avspeling.

Med funktionen för repetering av sluppmässig avspeling kan du spela av kapitel eller melodier upprepade gånger i sluppmässig ordning.

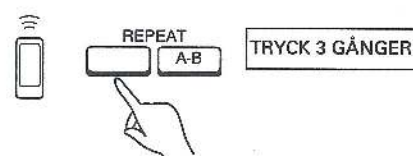
- Se sidan 52 för detaljer om sluppmässig avspeling.

Repeteringsavspeling av en skivside – Att spela av hela ena sidan på en skiva.



Tryck två gånger på REPEAT knappen.
När avspelingen kommit till slutet av sidan som avspelas kommer spelaren att gå tillbaka till början och spela av samma sida upprepade gånger.

Repetering av alla sidor - Att repetera båda skivsidorna (gäller endast dubbelsidig laserskiva)



Tryck på REPEAT 3 gånger.
Avspelingen startas på sidan A och fortsätter sedan på sidan B. När båda skivsidorna har spelats repeteras sedan båda sidorna om vartannat.

För att lämna repeteringsfunktionen:

Tryck på CLEAR på fjärrkontrollen.

För att specificera en annan punkt med funktionen för Minnesrepetering:

Tryck på CLEAR för att radera tidigare minneslagrad punkt. Upprepa sedan samma manöver som visas på sidan 58. Den tidigare minneslagrade punkten kommer att raderas och den nya punkten att minneslagras.

Minnesrepetering och A-B repetering med CDV skivor:

Dessa repeteringsfunktioner kan endast användas med videodelen eller inom ljuddelen och kan inte användas mellan de två delarna.

Med laserskivor som inte har kapitelnummer:

Kapitelrepetering kan inte genomföras.

PARA REPRODUCIR REPETIDAMENTE UN PASAJE DESEADO (reproducción repetida)

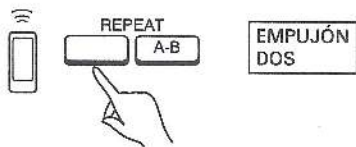
Repetición al azar – Para repetir una reproducción al azar

Presione REPEAT durante la reproducción al azar.

Con la función de repetición al azar podrá reproducir repetidamente los capítulos o las pistas al azar.

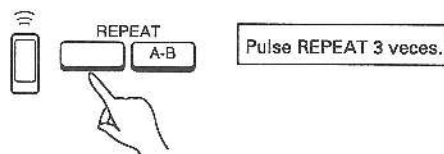
- Consulte la página 53 para conocer detalles de la reproducción al azar.

Repetición de un lado – Para repetir un lado completo de un disco



Presione dos veces REPEAT. Cuando la reproducción alcance el final del lado de reproducción, el reproductor volverá al principio del disco y el mismo lado será reproducido repetidamente.

Repetición de todos los lados - Para repetir ambos lados de un disco (LD de dos lados solamente)



Pulse REPEAT 3 veces. La reproducción empieza con el lado A y continúa con el lado B. Cuando se hayan reproducido ambos lados del disco, los dos lados se repetirán alternativamente.

Para salir del modo de repetición:

Presione CLEAR de la unidad de control remoto.

Para especificar un punto diferente en el modo de repetición desde un punto memorizado:

Presione CLEAR para cancelar el punto memorizado previamente, y repita la misma operación que la indicada en la página 59. El punto memorizado previamente se borrará y será reemplazado por el nuevo punto memorizado.

Repetición desde un punto memorizado y repetición A-B con discos CDV:

Estas funciones de repetición sólo se pueden realizar dentro de la parte de vídeo o dentro de la parte de audio, no se pueden realizar entre las dos partes.

Con discos LD sin números de capítulos:

La repetición de capítulos no se puede realizar.

REPRODUÇÃO REPETIDA DE UM TRECHO DESEJADO (reprodução repetida)

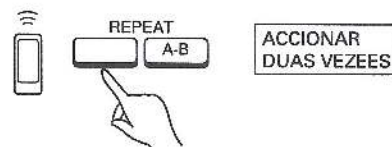
Repetição aleatória – Repetição numa reprodução em ordem aleatória

Accionar a tecla de repetição (REPEAT) durante a reprodução.

Com a função de repetição aleatória, pode-se tocar repetidamente os capítulos ou faixas em ordem aleatória.

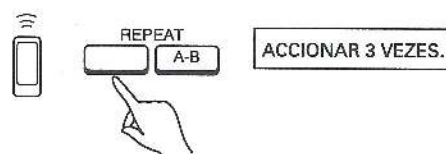
- Referir-se à página 53 para detalhes sobre a repetição aleatória.

Accionar a tecla de repetição (REPEAT) duas vezes.



Accionar a tecla de repetição (REPEAT) duas vezes. Quando a reprodução chega ao final do lado de reprodução, o aparelho retorna ao início do disco e o mesmo lado é tocado repetidamente.

Repetição de todos os lados - Para repetir ambos os lados dum disco (somente para discos laser de dois lados)



Accionar a tecla de repetição (REPEAT) 3 vezes. A reprodução inicia com o lado A e continua com o lado B. Depois de reproduzidos ambos os lados do disco, estes são repetidos alternadamente.

Para sair do modo de repetição:

Accionar a tecla de cancelamento (CLEAR) da unidade de controlo remoto.

Para especificar um ponto diferente no modo de repetição de memória:

Accionar a tecla de cancelamento (CLEAR) para cancelar o ponto anteriormente memorizado, e repetir a mesma operação descrita à página 59. O ponto anteriormente memorizado é apagado e substituído pelo novo.

Repetição de memória e repetição A-B com compactos videodigitais:

Estas funções de repetição podem ser executadas somente dentro da parte de vídeo ou da de áudio, e não podem ser realizadas entre as duas partes.

Com discos laser sem números de capítulo:

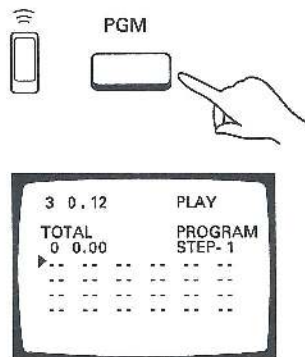
A repetição de capítulo não pode ser executada.

WEERGAVE VAN BEPAALDE SCENES/ FRAGMENTEN (geprogrammeerde weergave)

Bepaalde scènes van een LD of fragmenten van een CD/CDV kunnen in iedere gewenste volgorde voor weergave worden geprogrammeerd (max. 24 scènes of fragmenten).

- De informatie aangaande het programmeren kan op het scherm van een televisie worden getoond.

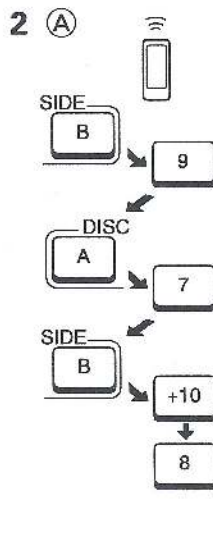
- 1** In-beeldaanduidingen voor het programmeren (CD of CDV)
Skärmens utseende vid programmering (CD eller CDV)
Presentación visual en pantalla para la programación (CD o CDV)
Mostrador do écran para programação (CD ou CDV)



UPPSPELNING AV ENBART ÖNSKADE SCENER/SPÅR (programmerad skivspelning)

De valda avsnitten (laserskivor) eller spåren (CD-skivor/CD-videoskivor) kan programmeras och spelas upp i önskad ordning (max. 24 avsnitt eller spår).

- Det är möjligt att övervaka programmeringen på TV-skärmen.



Aanduiding op het scherm na het programmeren
Fönstret efter det att programmeringen är klar

Visualizador tras finalizar la programación

Indicação na tela após terminada a programação



Geprogrammeerde fragmenten
De inprogrammerade spårnummers
Número de pistas programadas
Números de faixas programadas

- 1** Druk op de PGM toets.
2 Stel de gewenste fragmenten in.

Stel bij tweezijdige LD's eerst met de DISC SIDE A of B toets kant A of kant B in en stel vervolgens het fragmentnummer in door op de overeenkomstige cijfertoets(en) te drukken.

Voor éézijdige LD's, CD's en CDV disks dient alleen het fragmentnummer met de cijfertoets(en) te worden ingesteld.

Voorbeeld (A) In deze volgorde programmeren van fragment 9 op kant B, fragment 7 op kant A, en fragment 18 op kant B.

Voorbeeld (B) In deze volgorde programmeren van fragmenten 9, 7, en 18 van een CD.

- Druk op de wistoets (CLEAR) indien u een vergissing heeft gemaakt. Druk vervolgens de juiste cijfertoets(en) in.
- In het bovenstaande voorbeeld is het display aangeschakeld.

- 3** Druk op de ► toets.

De fragmenten worden in de geprogrammeerde volgorde weergegeven. Na weergave van alle geprogrammeerde fragmenten schakelt de speler in de stopfunctie.

- 1** Tryck på PGM.
2 Välj önskade avsnitt eller spår.

För tvåsidiga LD skall du först ange om du önskar sida A eller B med DISC SIDE A eller B och sedan ange numret för det avsnitt som önskas med sifvertangenterna.

För enksidiga LD, CD och CDV skall du endast ange numret för det önskade avsnittet eller spåret med sifvertangenterna.

Exempel (A) Att programmera in avsnitt 9 på sida B, avsnitt 7 på sida A och avsnitt 18 på sida B i nämnd ordning.

Exempel (B) Att programmera in CD-spåren 9, 7 och 18 i nämnd ordning.

- När du för in fel siffra av misstag: Tryck på makuleringstangent (CLEAR) och för sedan in den rätta siffran med nummertangenterna.
- Exemplet ovan visar omständigheterna när visningen är på.

- 3** Tryck på ►.

Avsnitten/spåren spelas i den angivna ordningen. När alla angivna avsnitt/spår spelats av stoppar avspelingen.

Kontrolleren van de programma-inhoud

Druk tijdens geprogrammeerde weergave of instelling van de stopfunctie op de PGM toets om de inhoud van het programma op het monitorscherm te tonen. De aanduiding van de programma-inhoud verdwijnt als nogmaals op PGM wordt gedrukt.

- Het programmeren kan worden gevolgd op het monitorscherm.

För att kontrollera det programmerade innehållet

Under programmerad avspeling eller i stoppläge, tryck på PGM knappen för visning av det programmerade innehållet på skärmen. När du trycker på PGM igen kommer det programmerade innehållet att försvinna.

- Du kan se programmeringstillståndet på TV skärmen.

PARA REPRODUCIR SOLAMENTE LAS ESCENAS/PISTAS DESEADAS (reproducción programada)

Los capítulos (LD) o pistas (CDV/CD) pueden reproducirse en cualquier orden deseado (24 capítulos o pistas como máximo).

- Usted podrá ver el estado de la programación en la pantalla del monitor de TV.

PREPRODUÇÃO SOMENTE DAS CENAS/ FAIXAS DESEJADAS (repetição programada)

Os capítulos (discos laser (LD)) ou faixas (videodiscos/discos compactos digitais sonoros (CDV/CD)) podem ser reproduzidos em qualquer ordem desejada (até um máximo de 24 capítulos/faixas).

- O desenvolvimento da programação pode ser observado na tela do monitor de televisão.

B



Nummer van geprogrammeerde fragmenten en totale weergavetijd (CD of CDV)
De inprogrammerade spårens nummer och sammanlagda speltid (CD eller CDV)
Número de pistas programadas y tiempo de reproducción total (CD o CDV)
Número de faixas programadas e tempo total de reprodução (CD ou CDV)

Aanduiding op het scherm na het programmeren

Fönstret efter det att programmeringen är klar

Visualizador tras finalizar la programación

Indicação na tela após terminada a programação

3	0.32	PLAY
TOTAL	(3 29,23)	PROGRAM
09	07	18
..
..

Geprogrammeerde fragmenten
De inprogrammerade spårnumren
Número de pistas programadas
Números de faixas programadas

3



1 Presione PGM.

2 Selección de capítulos o pistas deseadas.

Con discos LD de dos lados, especifique primero el lado A o el lado B con DISC SIDE A o B y luego introduzca el número del capítulo deseado con los botones digitales. Con discos LD de un lado, CD y CDV, introduzca el número del capítulo o pista deseado con los botones numéricos.

Ejemplo A Para programar el capítulo 9 del lado B, el capítulo 7 del lado A y el capítulo 18 del lado B, en este orden.

Ejemplo B Para programar las pistas 9, 7 y 18 del CD, en este orden.

- Si se equivoca durante la introducción: Presione botón de cancelación (CLEAR) e introduzca el número correcto con los botones de dígitos.
- Los ejemplos de arriba muestran la condición en la que la visualización está encendida.

3 Presione ►.

Los capítulos/pistas se reproducen en el orden programado. El reproductor entra en el modo de parada una vez reproducidos todos los capítulos/pistas.

Para comprobar el contenido programado

Durante la reproducción programada o en el modo de parada, presione PGM para visualizar el contenido programado en la pantalla del monitor. Cuando se presione de nuevo PGM, el contenido del programa desaparecerá.

- Podrá ver el estado de la programación en la pantalla del monitor de TV.

1 Accionar a tecla de programação (PGM).

2 Selecionar os capítulos ou faixas deseados.

Com discos laser bilaterais, deve-se primeiramente especificar o lado A ou B através das respectivas teclas DISC SIDE A ou B e lançar então o número do capítulo desejado por meio das teclas numéricas.

Com discos laser unilaterais, discos compactos digitais sonoros e audiovisuais, basta lançar o número do capítulo ou faixa desejado por meio das teclas numéricas.

Exemplo A Para programar o capítulo 9 do lado B, o 7 do lado A e o 18 do lado B, nesta ordem.

Exemplo B Para programar as faixas 9, 7 e 18 de um disco compacto digital, nesta ordem.

- Caso se faça um engano durante o lançamento dos dados, accionar a tecla de cancelamento (CLEAR) e fazer a correção por meio das teclas de dígito.
- O exemplo acima indica a condição quando a indicação está exibida.

3 Accionar a tecla de reprodução (►).

Os capítulos/faixas são reproduzidos na ordem programada. Depois de todos os capítulos/faixas terem sido reproduzidos, o aparelho entra no modo de paragem.

Verificação do conteúdo do programa

No modo de reprodução programada ou no de paragem, accionar a tecla de programação (PGM) para exibir o conteúdo do programa no écran do televisor. Quando a tecla de programação (PGM) é accionada novamente, o conteúdo do programa desaparece.

- Pode-se observar o estado de programação no écran do televisor.

WEERGAVE VAN BEPAALDE SCENES/FRAGMENTEN (geprogrammeerde weergave)

Wijzigen van de programma-inhoud

Wissen of wijzigen van een geprogrammeerde fragment of een pauze:

- 1 Druk op de PGM.
 - 2 Druk op CLEAR om het van het programma te wissen. U kunt een nieuw fragment/hoofdstuk aan het bestaande programma toevoegen door het nummer met de cijfer-toetsen in te voeren.
Druk op de **II** toets om een pauze in te voeren.
 - 3 Druk op de PGM toets om de programmering te voltooien. De programmering wordt tevens volbracht door op de **▶** toets te drukken om de weergave van het gewijzigde programma te starten.
- Het spelende geprogrammeerde fragmentnummer kan niet worden gewijzigd of gewist.
 - Een ingestelde geprogrammeerde pauze kan niet worden gewist of gewijzigd.

Annuleren van geprogrammeerde weergave

Druk op de CLEAR toets om weer over te schakelen op normale weergave.

Wissen van de programma-inhoud:

- Open de disklade.
- Druk op de CLEAR toets tijdens instelling van de stopfunctie.

OPMERKINGEN:

- Als de **▶▶** toets ingedrukt wordt gehouden tijdens geprogrammeerde weergave zal de weergavepositie naar een ander fragmentnummer verplaatsen, maar als de **▶▶** wordt losgelaten zal het volgende fragment in het programma worden gespeeld. Als **◀◀** ingedrukt wordt gehouden, zal de weergavepositie terugkeren naar het begin van het huidige fragment. Er wordt echter niet teruggekeerd naar een eerder fragment in het programma.
- Tijdens geprogrammeerde weergave kunnen de **◀◀** en **▶▶** toetsen worden gebruikt om terug of door te springen naar andere geprogrammeerde fragmenten of pauzes.
- Indien u een niet-bestaand fragment/hoofdstuknummer heeft geprogrammeerd, zal dat fragment/hoofdstuk natuurlijk niet worden weergegeven.

UPPSPELNING AV ENBART ÖNSKADE SCENER/SPÅR (programmerad skivspeling)

För att ändra i det programmerade innehållet

Att radera eller ändra i ett programmerat kapitel / en melodi eller programmerad paus :

- 1 Tryck på PGM
 - 2 Tryck på CLEAR för att radera det från programmet. Mata in ett nytt kapitel/spårnummer med siffertangenterna för att lägga till ett nytt kapitel/spår i det existerande programmet.
Tryck på **II** för att ställa enheten i pausläge.
 - 3 Tryck på PGM för att avsluta programmeringen. Om du trycker på **▶** avslutar det också programmeringen och startar avspelningsprogrammet av det nya programinnehållet.
- Programmerat kapitel/melodi som avspelas kan inte raderas eller ändras.
 - Programmerad paus som används kan inte raderas eller ändras.

För att lämna programavspeling

Tryck på CLEAR för att återgå till normal avspeling.

För att radera programinnehållet.

- Öppna skivbrickan.
- Tryck på CLEAR i stoppläge.

NOTERA :

- Om **▶▶** knappen trycks ner under programavspeling kommer avspelningspositionen att flytta till ett annat kapitel/melodi, men när **▶▶** knappen släpps upp kommer nästa programmerat kapitel eller melodi att avspelas. Om **◀◀** knappen trycks in kommer avspelningspositionen att återgå till början av innevarande kapitel eller melodi som avspelas, men den kommer inte att fortsätta till nästa kapitel eller melodi i programmet.
- Under programavspeling kan **◀◀** och **▶▶** användas för att hoppa över programmerat kapitel/melodi eller paus.
- Kapitel/spåret spelas inte om du programmerar ett kapitel/spårnummer som ej förekommer på skivan.

PARA REPRODUCIR SOLAMENTE LAS ESCENAS/PISTAS DESEADAS (reproduccion programada)

Para modificar el contenido programado

Para borrar o cambiar un capítulo/pista programado o una pausa:

- 1 Presione PGM.
 - 2 Para borrarlo del programa, pulse CLEAR. Para añadir otro capítulo/pista al programa existente, introduzca el nuevo número de capítulo/pista con los botones de dígitos. Presione **II** para introducir una pausa.
 - 3 Presione PGM para completar la programación. Al presionar **▶** también se completa la programación y empieza la reproducción programada del nuevo contenido programado.
- El capítulo/pista que esté siendo reproducido no se podrá borrar ni cambiar.
 - La pausa programada activada no se podrá borrar ni cambiar.

Para borrar la reproducción programada

Presione CLEAR para volver a la reproducción normal.

Para borrar el contenido programado:

- Abra la bandeja del disco.
- Presione CLEAR estando en el modo de parada.

NOTAS:

- Si **▶▶** se mantiene presionado durante la reproducción programada, la posición de reproducción se moverá hasta otro capítulo/pista, pero cuando se deje de presionar **▶▶**, se reproducirá el siguiente capítulo/pista programado. Si se mantiene presionado **◀◀**, la posición de reproducción volverá al principio del capítulo actual o de la pista que esté siendo reproducida, pero no irá más allá del capítulo o de la pista previa del programa.
- Durante la reproducción programada, **◀◀** y **▶▶** se podrán utilizar para saltar los capítulos/pistas o la pausa que estén programados.
- Cuando se programe un número de capítulo/pista que no exista en el disco, el capítulo/pista no se reproducirá.

PREPRODUÇÃO SOMENTE DAS CENAS/FAIXAS DESEJADAS (repetição programada)

Modificação do conteúdo do programa

Para suprimir ou mudar um capítulo/faixa ou pausa programado:

- 1 Accionar a tecla de programação (PGM).
 - 2 Para suprimir dum programa, accionar o botão de apagamento (CLEAR). Para adicionar outro capítulo/faixa ao programa existente, especificar o novo número de capítulo/faixa por meio dos botões de dígito. Accionar a tecla **II** para colocar uma pausa.
 - 3 Accionar a tecla de programação (PGM) para completar a programação. O accionar da tecla **▶** também completa a programação e inicia a reprodução do programa com o novo conteúdo programado.
- O capítulo/faixa programado não pode ser apagado nem mudado enquanto está a ser reproduzido.
 - Uma pausa programada activada que está a ser activada não pode ser apagada nem mudada.

Cancelamento da reprodução programada

Accionar a tecla de cancelamento (CLEAR) para voltar à reprodução normal.

Cancelamento do conteúdo programado:

- Abrir o compartimento de disco.
- Accionar a tecla de cancelamento (CLEAR) no modo de paragem.

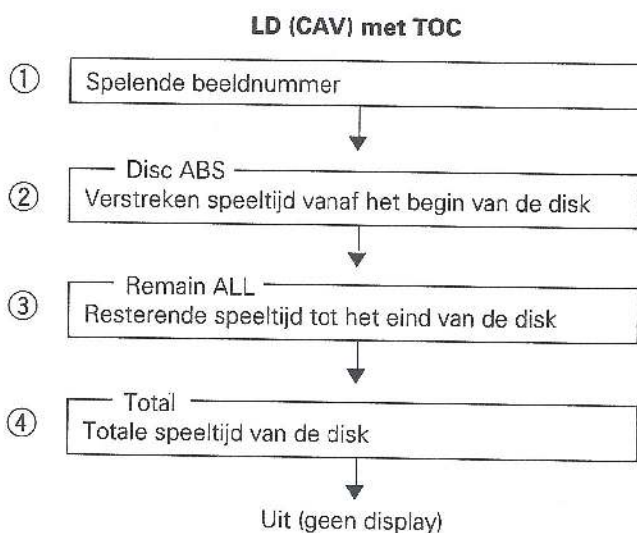
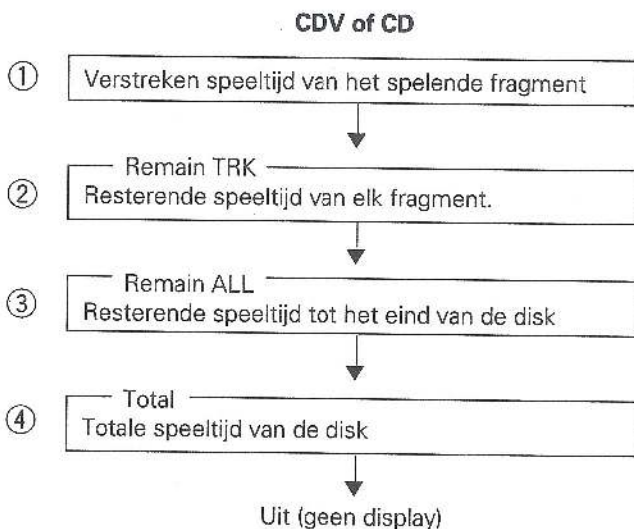
OBSERVAÇÕES:

- Quando a tecla **▶▶** é mantida accionada no modo de reprodução programada, a posição de reprodução desloca-se a outro capítulo/faixa, mas quando a tecla **▶▶** é solta, o próximo capítulo/faixa no programa é tocado. Quando a tecla **◀◀** é mantida accionada, a posição de reprodução volta ao início do capítulo ou faixa corrente, mas não retorna além deste ponto para um capítulo ou faixa anterior no programa.
- Durante a reprodução programada, as teclas **◀◀** e **▶▶** podem ser usadas para saltar capítulos/faixas ou pausas programadas.
- Quando um número de capítulo/faixa que não existe no disco é programado, não há reprodução de tal capítulo/faixa.

OMSCHAKELEN VAN HET DISPLAY

Middels de DISPLAY toets van de afstandsbediening kunt u informatie omtrent de weergavefunctie en de speeltijd van de disk ter controle op het scherm brengen.

Met elke druk op de DISPLAY toets zal de op het scherm getoonde informatie als volgt veranderen.



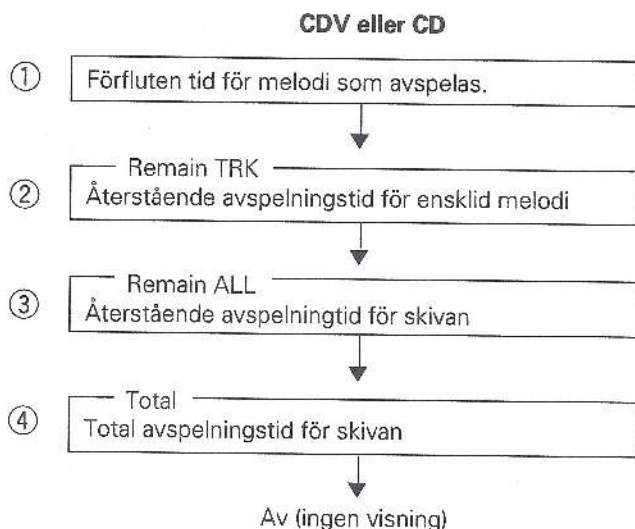
OPMERKING:

Met een LD voorzien van TOC data zal uitsluitend het framenummer worden getoond indien QUICK TURN is geactiveerd. Voor het tonen van andere informatie moet u eerst de QUICK TURN functie uitschakelen (OFF), op ■ drukken om de weergave te stoppen en vervolgens drukt u op ► om de weergave te starten. Druk vervolgens op DISPLAY.

INDIKERINGARNAS VISNING PÅ SKÄRMEN

DISPLAY på fjärrkontrollen låter dig erhålla visning av information inklusive avspelningsfunktion och avspelningsstid på skärmen.

För varje intryckning av DISPLAY omkopplaren slår om visningen enligt följande nedan.



OBSERVERA:

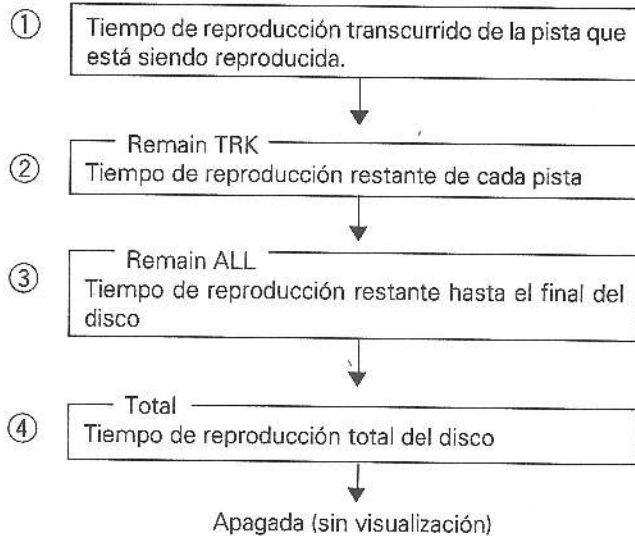
Enbart bildrutenumret visas om funktionen för snabbvändning är påslagen för en laserskiva med TOC. För att uppvisa övrig information ska du slå av snabbvändning, trycka på ■ för att stoppa avspelnningen, trycka på ► för att starta avspelnningen på nytt och sedan trycka på DISPLAY.

CAMBIO DE VISUALIZACION

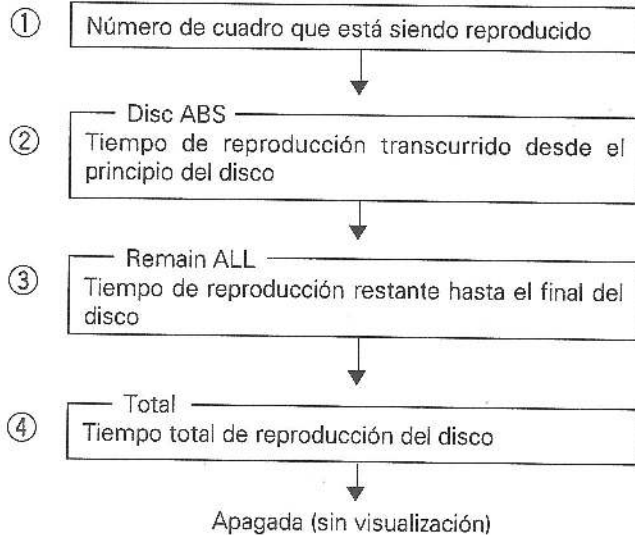
DISPLAY de la unidad de control remoto permite visualizar información en la pantalla, incluyendo el modo de reproducción y el tiempo de reproducción de los discos.

Cada vez que presione DISPLAY, la visualización de la pantalla cambiará de la forma siguiente:

CDV o CD



LD (CAV) con TOC



NOTA:

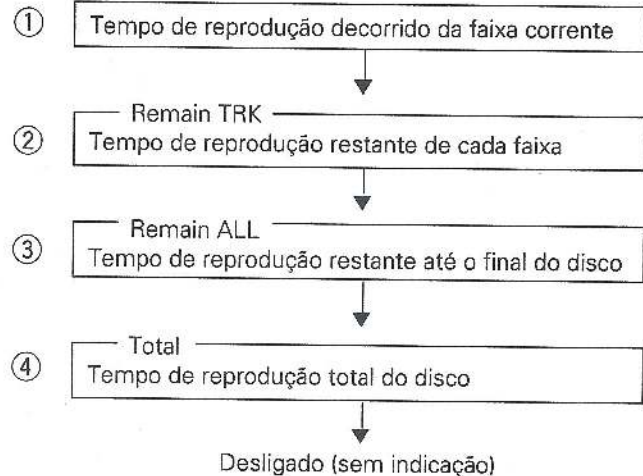
Con un disco láser con TOC, si la función de giro rápido está activada, sólo se visualizará el número de cuadro. Para visualizar otra información, desactive la función de giro rápido, pulse ■ para detener la reproducción, luego pulse ► para reponer la reproducción y pulse DISPLAY.

COMUTAÇÃO DE INDICAÇÃO NA TELA

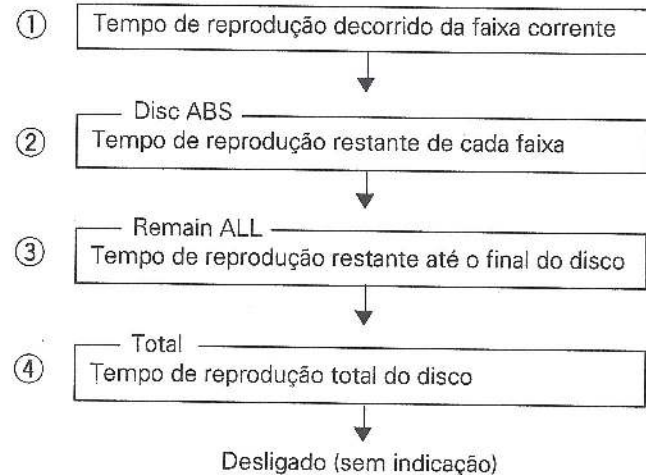
A tecla de exibição (DISPLAY) da unidade de controlo remoto permite que se exiba informação incluindo o modo de reprodução e o tempo de reprodução do disco no écran.

Cada accionar da tecla de exibição (DISPLAY) faz a indicação comutar conforme abaixo indicado.

Compacto digital ou compacto videodigital



Disco laser (velocidade angular constante) com tabela de conteúdo



OBSERVAÇÃO:

No caso dum disco laser (LD) com tabela de conteúdo (TOC), quando a função de virada rápida é ligada (ON), somente o número do quadro é exibido. Para exibir outras informações, desligar a função de virada rápida, accionar "■" para parar a reprodução, e accionar "►" para reiniciar a reprodução para então accionar a exibição (DISPLAY).

OMSCHAKELLEN VAN HET DISPLAY

LD (CLV) met TOC



OPMERKING:

Met een LD voorzien van TOC data en de QUICK TURN functie geactiveerd (ON), zal uitsluitend de verstreken weergavetijd op het display worden getoond. Voor het tonen van andere informatie moet u eerst de QUICK TURN functie uitschakelen (OFF), op **■** drukken om de weergave te stoppen en vervolgens drukt u op **▶** om de weergave te starten. Druk vervolgens op DISPLAY.

LD disks met TOC inhoudsopgave:

Er wordt beurtelings geschakeld tussen de displayfunctie van het beeldnummer (CAV)/de verstreken speeltijd (CLV) en de Display-uit functie.

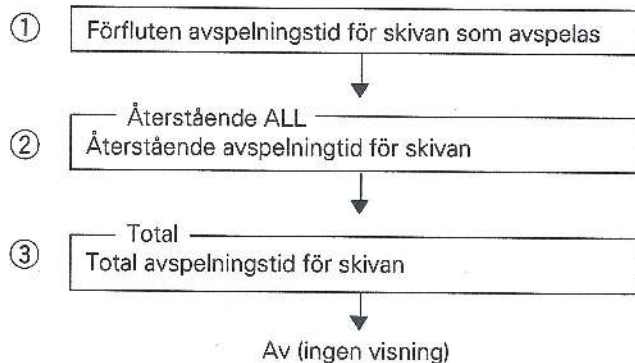
Het display op het beeldscherm ziet er als hieronder getoond uit.



Het display op het beeldscherm verdwijnt automatisch na 80 minuten ongewijzigde aanduiding zonder enige bediening. Het kan hierna weer worden opgeroepen door eenvoudigweg op een toets van de afstandsbediening te drukken.

INDIKERINGARNAS VISNING PÅ SKÄRMEN

Laserskiva (CLV) med TOC



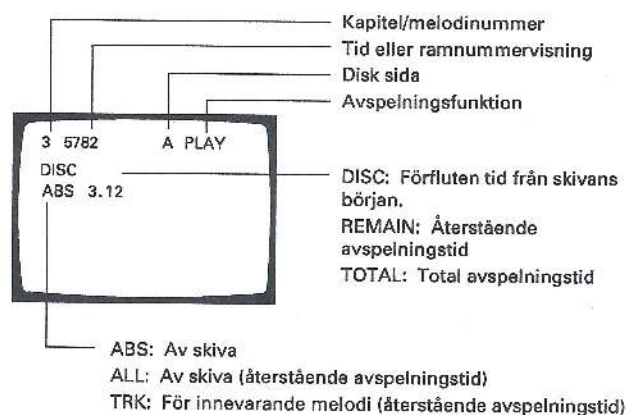
OBSERVERA:

Enbart den förflutna speltiden visas om funktionen för snabbvändning är påslagen för en laserskiva med TOC. För att uppvisa övrig information ska du slå av snabbvändning, trycka på **■** för att stoppa avspelningen, trycka på **▶** för att starta avspelningen på nytt och sedan trycka på DISPLAY.

Laserskiva utan TOC :

Visningen slår om mellan visning av ramnummer (CAV)/ förfluten avspelningstid (CLV) och ingen visning på skärmen.

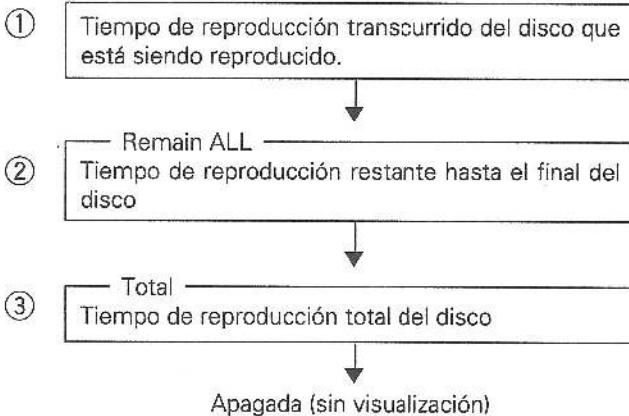
Så här ser den faktiska visningen ut



Skärmvisningen stängs av automatiskt om du lämnar den på alltför länge (ungefär 80 minuter eller mer) utan att använda den. I dessa fall, tryck på vilken knapp som helst på fjärrkontrollen så att visningen på skärmen kommer up igen.

CAMBIO DE VISUALIZACION

LD (CLV) con TOC



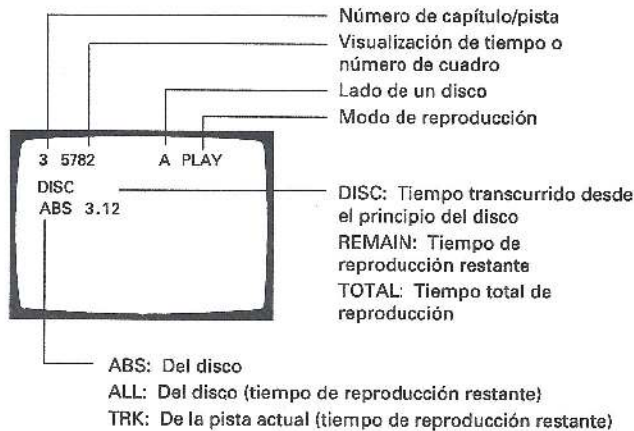
NOTA:

Con un disco láser con TOC, si la función de giro rápido está activada, sólo se visualizará el tiempo de reproducción transcurrido. Para visualizar otra información, desactive la función de giro rápido, pulse ■ para detener la reproducción, luego pulse ► para reponer la reproducción y pulse DISPLAY.

Discos LD sin TOC:

El número de cuadro (CAV)/el tiempo de reproducción transcurrido (CLV) y el modo de visualización apagada cambian alternativamente en la visualización.

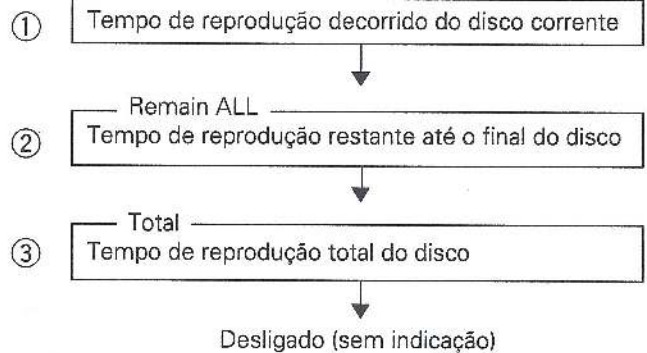
La visualización actual se muestra a continuación.



La visualización de la pantalla desaparecerá automáticamente si no realiza ninguna operación durante mucho tiempo (unos 80 minutos o más). En este caso, presione cualquier botón de la unidad de control remoto para que la visualización aparezca de nuevo en la pantalla.

COMUTAÇÃO DE INDICAÇÃO NA TELA

Disco laser (velocidade linear constante) com tabela de conteúdo



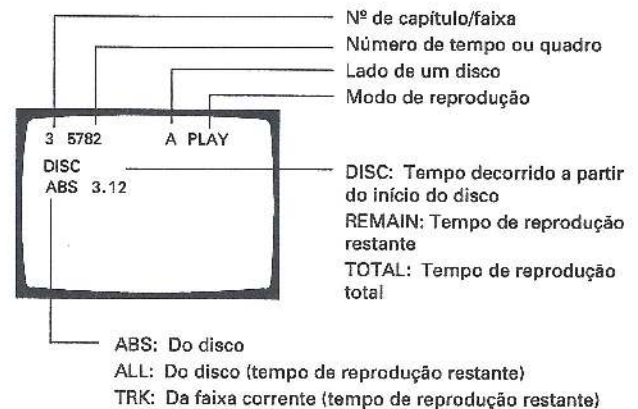
OBSERVAÇÃO:

No caso dum disco laser (LD) com tabela de conteúdo (TOC), quando a função de virada rápida é ligada (ON), somente o tempo de reprodução decorrido é exibido. Para exibir outras informações, desligar a função de virada rápida, accionar "■" para parar a reprodução, e accionar "►" para reiniciar a reprodução para então accionar a exibição (DISPLAY).

Discos laser sem tabela de conteúdo

Número de quadro (velocidade angular constante)/tempo de reprodução decorrido (velocidade linear constante) e mostrador desligado são os modos comutados alternadamente no écran.

O quadro que realmente aparece é o abaixo ilustrado.



A indicação exibida desaparece automaticamente se deixada sem que se faça operação alguma por muito tempo (cerca de 80 minutos ou mais). Em tal caso, basta accionar qualquer tecla da unidade de controlo remoto para fazer com que a indicação reapareça no écran.

OMSCHAKELEN VAN HET DISPLAY

Overige display-aanduidingen

Gaat branden - Gaat knipperen	Functie
OPEN	Opening van de diskschuif
CLOSE	Sluiten van de diskschuif
STOP	Stoepfunctie
PLAY	Weergavefunctie
PAUSE	Paufunctie
SEARCH	Zoeken
STILL	Stilbeeld
1/2, 1/4...	Weergave bij lage snelheid
x2, x3	Weergave bij hoge snelheid
FRAME	Beeldnummer
TIME	Tijdnummer
CLV	CLV weergave
A	Weergave kant A
B	Weergave kant B
LAST MEMORY	Laatste geheugen
PROGRAM	Programmafunctie
STEP-	Programmastap
RANDOM	Willekeurige weergave
PGM. RND	Geprogrammeerde willekeurige weergave
REPEAT MEMORY	Geheugenweergave
REPEAT A-B	A-B blokkerhaling
REPEAT SIDE -A (B)	Herhaling van een kant
REPEAT ALL	Herhaling van beide kanten
REPEAT CHAPTER (TRACK)	Herhaling van een hoofdstuk/fragment
REPEAT RANDOM	Willekeurige herhaling
REPEAT PROGRAM	Programmaherhaling
REPEAT PGM. RND	Herhaalde geprogrammeerde willekeurige weergave
INTRO	Intro-aftastweergavefunctie
HILITE	Hi-Lite aftastweergavefunctie
STEREO	Stereo
1/L	Hoofdaudio/linker kanaal
2/R	Subaudio/rechter kanaal
CX ON	CX ruisonderdrukkingssysteem aan (ON)
CX OFF	CX ruisonderdrukkingssysteem uit (OFF)
-NTSC-	Gebruik van disks van het NTSC systeem
-PAL-	Gebruik van disks van het PAL systeem
PAL	PAL systeem video-uitgang
NTSC 3.58	NTSC systeem video-uitgang
PSC ON	Beeldstop-annuleerfunctie ON
PSC OFF	Beeldstop-annuleerfunctie OFF
HQ CIRCUIT ON	Hoge kwaliteit circuit ON
HQ CIRCUIT OFF	Hoge kwaliteit circuit OFF

INDIKERINGARNAS VISNING PÅ SKÄRMEN

Övriga indikeringar

Lyser fast - Blinkar	Function
OPEN	Öppning av skivfack
CLOSE	Stängning av skivfack
STOP	Stopp
PLAY	Avspelning
PAUSE	Paus
SEARCH	Sökning
STILL	Stilbild
1/2, 1/4...	Slow-motion
x2, x3	Snabb avspelning
FRAME	Bildrutenummer
TIME	Tidsnummer
CLV	CLV-avspelning
A	Avspelning av A-sidan
B	Avspelning av B-sidan
LAST MEMORY	Minne för senaste funktion
PROGRAM	Programmeringsfunktionen
STEP-	Programmeringssteg för avsnitt/spår
RANDOM	Slumpmässig skivspelning
PGM. RND	Programmerad slumpmässig skivspelning
REPEAT MEMORY	Minnesrepetition
REPEAT A-B	A-B repetition
REPEAT SIDE -A (B)	Repetition av en sida
REPEAT ALL	Upprepad avspelning av båda sidorna
REPEAT CHAPTER (TRACK)	Repetition av avsnitt/melodi
REPEAT RANDOM	Slumpmässig repetition
REPEAT PROGRAM	Programmerad repetition
REPEAT PGM. RND	Programmerad, slumpmässig repetition
INTRO	Snabbvisning av början
HILITE	Snabblysning av höjdpunkterna
STEREO	Stereo
1/L	Huvudljud/vänster kanal
2/R	Sekundärljud/höger kanal
CX ON	CX brusreducering ON
CX OFF	CX brusreducering OFF
-NTSC-	Användning av skivor med NTSC-systemet
-PAL-	Användning av skivor med PAL-systemet
PAL	Videoutgång av PAL-systemet
NTSC 3.58	Videoutgång av NTSC-systemet
PSC ON	Makuleringsfunktion för bildstopp på (ON)
PSC OFF	Makuleringsfunktion för bildstopp av (OFF)
HQ CIRCUIT ON	Kretsverk för hög kvalitet på (ON)
HQ CIRCUIT OFF	Kretsverk för hög kvalitet av (OFF)

CAMBIO DE VISUALIZACION

Otras visualizaciones

Iluminación - Parpadeo	Función
OPEN	Apertura del plato
CLOSE	Cierre del plato
STOP	Modo de parada
PLAY	Modo de reproducción
PAUSE	Modo de pausa
SEARCH	Búsqueda
STILL	Fotograma fijo
1/2, 1/4...	Reproducción a cámara lenta
x2, x3	Reproducción a cámara rápida
FRAME	Número de fotograma
TIME	Número de tiempo
CLV	Reproducción de CLV
A	Reproducción del lado A
B	Reproducción del lado B
LAST MEMORY	Memoria del último ajuste
PROGRAM	Modo de programación
STEP-	Paso de programación de capítulo/pista
RANDOM	Reproducción aleatoria
PGM. RND	Reproducción aleatoria de programas
REPEAT MEMORY	Repetición memorizada
REPEAT A-B	Repetición de A-B
REPEAT SIDE -A (B)	Repetición de una cara
REPEAT ALL	Repetición de dos lados
REPEAT CHAPTER (TRACK)	Repetición de capítulo/pista
REPEAT RANDOM	Repetición aleatoria
REPEAT PROGRAM	Repetición programada
REPEAT PGM. RND	Repetición aleatoria de programas
INTRO	Modo de exploración de introducciones
HILITE	Modo de exploración tras cierto tiempo transcurrido
STEREO	Estéreo
1/L	Sonido principal/canal izquierdo
2/R	Sonido secundario/canal derecho
CX ON	Sistema de reducción de ruido CX activado
CX OFF	Sistema de reducción de ruido CX desactivado
-NTSC-	Utilización de discos del sistema NTSC
-PAL-	Utilización de discos del sistema PAL
PAL	Salida de vídeo del sistema PAL
NTSC 3.58	Salida de vídeo del sistema NTSC
PSC ON	Función de cancelación de parada de imagen activada
PSC OFF	Función de cancelación de parada de imagen desactivada
HQ CIRCUIT ON	Circuito de alta calidad activada
HQ CIRCUIT OFF	Circuito de alta calidad desactivada

COMUTAÇÃO DE INDICAÇÃO NA TELA

Otras indicações

Acende - Pisca	Função
OPEN	Abertura do compartimento
CLOSE	Fechamento do compartimento
STOP	Modo de parada
PLAY	Modo de reprodução
PAUSE	Modo de pausa
SEARCH	Busca
STILL	Imagem congelada
1/2, 1/4...	Reprodução em baixa velocidade
x2, x3	Reprodução em alta velocidade
FRAME	Nº do quadro
TIME	Nº do tempo
CLV	Reprodução CLV
A	Reprodução do lado A
B	Reprodução do lado B
LAST MEMORY	Última memória
PROGRAM	Modo de programação
STEP-	Passo de programação de capítulo/faixa
RANDOM	Reprodução em ordem aleatória
PGM. RND	Reprodução programada em ordem aleatória
REPEAT MEMORY	Repetição por memória
REPEAT A-B	Repetição A-B
REPEAT SIDE -A (B)	Repetição unilateral
REPEAT ALL	Repetição de ambos os lados
REPEAT CHAPTER (TRACK)	Repetição de capítulo/faixa
REPEAT RANDOM	Repetição em ordem aleatória
REPEAT PROGRAM	Repetição de programação
REPEAT PGM. RND	Repetição de programação em ordem aleatória
INTRO	Modo de exploração introdutória
HILITE	Modo de exploração com realce parcial
STEREO	Estereofônico
1/L	Áudio principal/canal esquerdo
2/R	Áudio secundário/canal direito
CX ON	Sistema de redução de ruído CX ligado
CX OFF	Sistema de redução de ruído CX desligado
-NTSC-	Utilização de disco do sistema NTSC
-PAL-	Utilização de disco do sistema PAL
PAL	Saída de vídeo do sistema PAL
NTSC 3.58	Saída de vídeo do sistema NTSC
PSC ON	Função de cancelamento de paragem de imagem ON
PSC OFF	Função de cancelamento de paragem de imagem OFF
HQ CIRCUIT ON	Circuito de alta qualidade ON
HQ CIRCUIT OFF	Circuito de alta qualidade OFF

OPLOSSEN VAN MOEILIKHEDEN

Onjuiste bediening wordt vaak ten onrechte aangezien voor een storing of defect. Raadpleeg daarom bij een eventueel probleem altijd eerst de onderstaande lijst. Het is daarnaast ook mogelijk dat de oorzaak schuilt in één van de andere aangesloten componenten van het stereo-systeem. Controleer daarom ook alle in gebruik zijnde componenten en tevens in de buurt geplaatste elektrische toestellen.

Indien het niet mogelijk is om het probleem aan de hand van de onderstaande lijst op te lossen, neem dan contact op met een erkend PIONEER servicecentrum of uw dealer om het toestel te laten repareren.

Gemeenschappelijk voor LD en CD

	Symptoom	Mogelijk oorzaak	Bladzijde
Bediening	1. De disk wordt verstoten na het sluiten van de disklade.	<ul style="list-style-type: none"> De disk is vuil of kromgetrokken. De disk is niet goed op de disklade geplaatst. Er heeft zich condens in de speler gevormd. 	blz. 14, 16 blz. 34 blz. 8
Afstandsbediening	2. Afstandsbediening is niet mogelijk. 3. De TV funktioneert niet naar behoren.	<ul style="list-style-type: none"> De bedieningsingangsansluitingen zijn in gebruik. De afstandsbediening wordt te ver van de speler gebruikt. De batterijen zijn leeg. Bepaalde TV's zullen niet juist functioneren. 	blz. 20 blz. 28 blz. 10
Audio	4. Geen of vervormde geluidswaergave.	<ul style="list-style-type: none"> Verkeerde aansluiting tussen speler en versterker, of de pluggen zijn niet goed in de aansluitingen gedrukt. De aansluiting of plug is vuil. De speler staat op pauze. De versterker staat op de verkeerde bronkeuze gesteld. ⇒ Zie de gebruiksaanwijzing van de versterker. De audio-uitgang is aangesloten op de PHONO ingang van de versterker. 	blz. 20 blz. 36 blz. 20

LD

	Symptoom	Mogelijke oorzaken	Bladzijde
Beeldkwaliteit	5. Geen, slecht of gestoord beeld. 6. Een gedeelte van het stilbeeld trilt.	<ul style="list-style-type: none"> De disk is vuil of kromgetrokken. De TV is uitgeschakeld. Verkeerde verbinding of de pluggen zijn niet goed in de aansluitingen gedrukt. Het stilbeeld kan trillen als het op een bewegend beeld wordt stilgezet. 	blz. 14, 16 blz. 18, 19, 20 blz. 54
Audio (LD)	7. Het geluid golft. 8. Geen geluidswaergave	<ul style="list-style-type: none"> Een disk zonder het CX symbool wordt weergegeven met het CX systeem aangeschakeld. De speler is in de multi-speed, stilbeeld of beeldvoor-beeld waergavefunctie geschakeld. 	blz. 40 blz. 54
Fragmentzoeken	9. Fragmentzoeken, programmeren en andere zoekfuncties niet goed bruikbaar. 10. Het zoeken duurt een lange tijd (meer dan 40 seconden).	<ul style="list-style-type: none"> De gebruikte disk bevat geen fragmentnummerinformatie ("chapter" informatie) waardoor op deze informatie gebaseerde functie niet bruikbaar zijn. Voor sommige disk duurt het aflezen van de informatiedata ietwat langer. 	blz. 12

	Symptoom	Mogelijke oorzaak	Bladzijde
Springzoeken	11. De start duurt lang. 12. Een ander dan het gekozen tijdsnummer wordt opgezocht.	<ul style="list-style-type: none"> ● Bij bepaalde disks treden vaak subcode aflezingsfouten op. (Dit is geen defekt.) ⇒ Probeer het euvel te verhelpen door herhaaldelijk op de start- en stop-toetsen te drukken. Hierdoor zal normale weergave misschien weer mogelijk zijn. ● Bij bepaalde disks treden vaak subcode aflezingsfouten op. (Dit is geen defekt.) 	

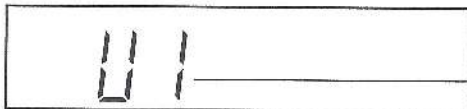
CD

	Symptoom	Mogelijke oorzaken	Bladzijde
Bediening (CD)	13. De weergave stopt onmiddellijk na aanvang.	<ul style="list-style-type: none"> ● De disk is vuil. ● De disk is ondersteboven geplaatst. ● De disk is niet juist in de disklade geplaatst. 	blz. 14 blz. 34 blz. 34

In geval van problemen:

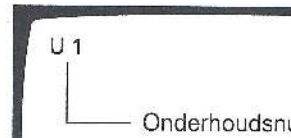
Bepaalde storingen worden middels een storingscode op het TV-scherm en in het display van de speler aangegeven. Mocht een van deze storingen optreden, registreer dan de code en probeer het probleem aan de hand van het overzicht hieronder op te lossen.

Display van de speler



Onderhoudsnummer

TV-scherm



Onderhoudsnummer

Storingscode	Staat van de CD-speler	Oplossing
U 1	Disk niet juist in de disklade geplaatst of de disk is vuil.	Plaats de disk juist in de overeenkomstige uitsparing in de disklade. Maak de disk schoon met een zacht doekje.
U 2		Open de disktafel en druk opnieuw op de ► toets.
F 5	Twee disks op de disklade geplaatst, of de disk is vuil.	Plaats niet meer dan één disk in de lade. Maak de disk schoon met een zacht doekje.
P 2 L 3 E 3 E 4 E 9	(Het nummer dat na de letters P, F, L, E wordt getoond verschilt afhankelijk van de betreffende storing.)	Open de disklade en druk opnieuw op de ► toets. Er is iets mis met de speler als de storingscode opnieuw verschijnt. Registreer de storingscode zodat u deze kunt doorgeven als u het toestel voor reparatie aanbiedt (bijvoorbeeld storingscode "E4").
H 0 H 1 H 2	Er is iets mis met de speler.	Bij het aanbieden van het toestel voor reparatie wordt u verzocht tevens de storingscode die wordt aangegeven op het display en het TV-scherm door te geven (bijvoorbeeld storingscode "H1").

FELSÖKNING

Felaktig manövrering uppfattas ofta som att ett fel har uppstått. Om du tror att det har blivit något fel på denna apparat, skall du kontrollera nedanstående punkter. Ibland ligger felet i en annan enhet. Kontrollera därför också de övriga enheterna och den elektriska utrustning som används. Om problemet kvarstår efter nedanstående genomgång, skall du be närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din radiohandlare att reparera apparaten.

Vanligt med laserskiva och CD

	Problem	Trolig orsak	Se sida
Funktion	1. Skivan kommer ut även om skivbrickan är stängd.	<ul style="list-style-type: none"> ● Skivan är skev eller smutsig. ● Skivan har inte placerats rätt på skivbrickan. ● Kondensering har bildats inne i spelaren. 	sid. 14, 16 sid. 34 sid. 8
Fjärrkontroll	2. Fjärrkontrollstryning inte möjlig. 3. TV:n eller etc. fungerar inte som den ska.	<ul style="list-style-type: none"> ● Kontrollingångsuttagen används. ● Fjärrkontrollen är för långt ifrån spelaren. ● Batterierna är slut. ● Felaktig funktion kan uppkomma med vissa TV apparater. 	sid. 20 sid. 28 sid. 10
Ljud	4. Inget eller förvridet ljud.	<ul style="list-style-type: none"> ● Anslutningen mellan spelaren och förstärkare är felaktig eller så är kontakterna inte ordentligt instuckna i sina respektive uttag. ● Kontakten i uttaget är smutsig. ● Spelaren står i pausläge. ● Fel ingång har valts för förstärkaren. ⇒ Se bruksanvisningen som följer med förstärkaren. ● Ljudutgången har anslutits till PHONO ingångarna på förstärkaren. 	sid. 20 sid. 36 sid. 20

LD

	Problem	Trolig orsak	Se sida
Videons bildkvalitet	5. Videobilden syns inte, bildkvaliteten är dålig eller videon utsätts för störningar. 6. En del av stillbilden skakar.	<ul style="list-style-type: none"> ● Skivan är skev eller smutsig. ● Strömmen till TV:n är avslagen ● Anslutningen har utförts felaktigt eller så sitter kontakterna inte ordentligt instuckna i sina respektive uttag. ● Stillbilden kanske skakar om den visar en scen med rörelse. 	sid. 14, 16 sid. 18, 19, 20 sid. 54
Ljud (laserskiva)	7. Ljudet går i vågor. 8. Inget ljud hörs.	<ul style="list-style-type: none"> ● En skiva som inte har CX märkningen avspelas med CX systemet aktiverat. ● Spelaren står inställd på variabel hastighet, stillbildsavspelning eller funktionen för stillbildsframmatning. 	sid. 40 sid. 54
Överhoppning/ Avsökning	9. Överhoppnings, programmerings och avsökningsfunktionerna fungerar inte som de ska. 10. Avsökningen tar en lång stund (mer än 40 sekunder)	<ul style="list-style-type: none"> ● Skivan har inget kapitelnummer. (Funktionen för att använda kapitelnummer kan inte användas i detta fall.) ● Vissa skivor kräver mycket längre tid för avläsning av alla datauppgifter. 	sid. 12

	Problem	Trolig orsak	Se sida
Överhoppning/ Avsökning	11. Det tar tid att starta.	<ul style="list-style-type: none"> ● Vissa skivor tenderar att förorsaka felaktig utläsning av underkoder. (Detta är ingen felfunktion) ⇒ Försök med att trycka på stopp och sedan omstarta avspelningen. Denna upprepning gör ibland normal avspelning möjlig. 	
	12. Ett annat tidsnummer än det specificerade avsågs.	<ul style="list-style-type: none"> ● Vissa skivor tenderar att förorsaka felaktig utläsning av underkoder. (Detta är ingen felfunktion) 	

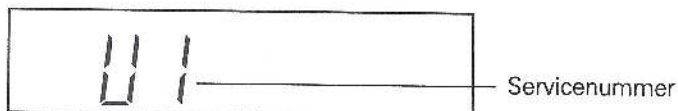
CD

	Problem	Trolig orsak	Se sida
Funktion (CD)	14. Avspelning stannar av omedelbart efter att den startats.	<ul style="list-style-type: none"> ● Skivan är smutsig. ● Skivan har placerats upp och ner. ● Skivan har inte placerats korrekt på skivbrickan. 	sid. 14 sid. 34 sid. 34

När problem uppstår :

När du får problem medan du använder spelaren kommer följande visning (servicenummer) att komma upp i teckenrutan på spelaren eller på TV skärmen. Om du har ett dylikt problem var god följ "Åtgärder" enligt nedan.

Spelarens teckenruta



TV skärm



Visat nummer	Spelaromständigheter	Åtgärd
U 1	En skiva ligger inte rätt laddad på skivbrickan, eller en skiva är smutsig.	Ladda om skivan i enlighet med försänkningen i skivbrickan. Torka av skivan med en mjuk trasa.
U 2		Öppna skivbrickan och tryck åter på ►.
F 5	Två skivor ligger laddade på skivbrickan, eller en skiva är smutsig.	Ladda endast en skiva på skivbrickan. Torka av skivan med en mjuk trasa.
P 2 L 3 E 3 E 4 E 9	(Det visade numret efter P, F, L, E skiljer sig åt beroende på spelaromständigheterna.)	Öppna skivbrickan och tryck åter på ►. Om samma servicenummer visas, är det något fel på spelaren. När du då ber om hjälp var god upplys servicepersonalen om vilket servicenummer som visats i spelarens teckenruta eller på TV skärmen. (tex. "servicenummer E4")
H 0 H 1 H 2	Spelaren fungerar onormalt.	När du ber om hjälp var god upplys servicepersonalen om vilket servicenummer som visats i spelarens teckenruta eller på TV skärmen. (tex. "servicenummer H1")

LOCALIZACION DE AVERIAS

Las operaciones incorrectas se confunden a menudo con averías y fallos de funcionamiento. Si piensa que este componente no funciona bien, compruebe los puntos indicados en la tabla de abajo. A veces, el problema tal vez se encuentre en otro componente. Inspeccione los demás componentes y los aparatos eléctricos que estén siendo utilizados. Si el problema no se puede eliminar a pesar de realizar las comprobaciones indicadas abajo, solicite a su concesionario o centro de reparaciones más cercano autorizado por PIONEER que le reparen el aparato.

LD y CD por igual

	Síntoma	Causas posibles	Página de referencia
Operación	1. El disco sale al exterior a pesar de cerrar la bandeja del disco.	<ul style="list-style-type: none"> ● El disco está sucio o deformado. ● El disco no está bien puesto en la bandeja del disco. ● Se ha formado condensación en el interior de la unidad. 	p. 15, 17 p. 35 p. 9
Unidad de control remoto	2. La unidad de control remoto no funciona. 3. El televisor, etc. funciona mal.	<ul style="list-style-type: none"> ● Las tomas de entrada de control están siendo utilizadas. ● La unidad de control remoto está muy alejada del reproductor. ● Las pilas están agotadas. ● Algunos televisores funcionan mal. 	p. 21 p. 29 p. 11
Audio	4. No sale sonido o éste sale distorsionado.	<ul style="list-style-type: none"> ● La conexión entre el reproductor y el amplificador está mal hecha o las clavijas no están completamente insertadas en las tomas. ● La clavija de conexión o la toma está sucia. ● El reproductor está en el modo de pausa. ● Se ha seleccionado una entrada errónea en el amplificador. ⇒ Consulte el manual de instrucciones del amplificador. ● La salida de audio está conectada a las tomas de entrada PHONO del amplificador. 	p. 20 p. 37 p. 20

LD

	Síntoma	Causas posibles	Página de referencia
Vídeo, calidad de imagen	5. La imagen no se puede ver, su calidad es pobre o hay ruidos que interfieren con la imagen. 6. Una parte de la imagen del cuadro fijo vibra.	<ul style="list-style-type: none"> ● El disco está sucio o deformado. ● La alimentación del televisor está desconectada. ● La conexión está mal hecha o las clavijas no están completamente insertadas en las tomas. ● La imagen de cuadro fijo tal vez vibre si muestra una escena dinámica. 	p. 15, 17 p. 18, 19, 20 p. 55
Audio (LD)	7. El sonido fluctúa. 8. No sale sonido.	<ul style="list-style-type: none"> ● Se reproduce un disco sin marca CX con el sistema CX activado. ● El reproductor está en el modo de velocidad múltiple, cuadro fijo o avance cuadro a cuadro. 	p. 41 p. 55
Búsqueda con salto	9. Las operaciones de salto, programación y búsqueda no funcionan bien. 10. La búsqueda lleva demasiado tiempo (más de 40 segundos).	<ul style="list-style-type: none"> ● El disco no tiene información de número de capítulo. (Las funciones que utilicen número de capítulo no se podrán utilizar en este caso.) ● Algunos discos requieren más tiempo para que se puedan leer sus datos. 	p. 13

	Síntoma	Causas posibles	Página de referencia
Búsqueda con salto	11. La reproducción tarda en empezar. 12. Se busca un número de tiempo diferente del especificado.	<ul style="list-style-type: none"> Algunos discos tienden a causar errores en la lectura de los códigos. (Esto no es un avería.) ⇒ Presione repetidamente los botones de parada y de reproducción para detener y reiniciar la reproducción. Esto tal vez haga que algunas veces se pueda reproducir normalmente. Algunos discos tienden a causar errores en la lectura de los códigos. (Esto no es un avería.) 	

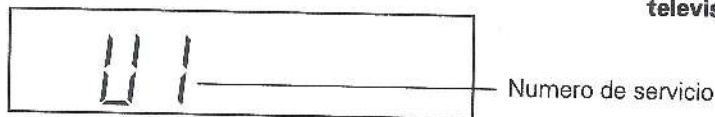
CD

	Síntoma	Causas posibles	Página de referencia
Operación (CD)	13. La reproducción se para inmediatamente después de empezar.	<ul style="list-style-type: none"> El disco está sucio. El disco está al revés. El disco no está correctamente colocado en la bandeja del disco. 	p. 15 p. 35 p. 35

Cuando se produzcan problemas:

Cuando se produzca algún problema durante la utilización del reproductor, la visualización siguiente (número de servicio) aparecerá en el visualizador del reproductor y en la pantalla del televisor. Si tiene alguno de esos problemas, consulte la columna "Remedio" de abajo.

Visualizador del reproductor



Pantalla del televisor



Número visualizado	Condición del reproductor	Remedio
U 1	No se ha introducido correctamente un disco en la bandeja del disco. O el disco está sucio.	Vuelva a introducir un disco correspondiente a una guía de disco de la bandeja. Limpie el disco con un paño suave.
U 2		Abra la bandeja del disco y presione de nuevo ►.
F 5	Se han introducido dos discos en la bandeja del disco. O el disco está sucio.	Introduzca un solo disco en la bandeja del disco. Limpie el disco con un paño suave.
P 2 L 3 E 3 E 4 E 9	(El número que aparece a continuación de la P, FL y E es diferente según la condición del reproductor.)	Abra la bandeja del disco y presione de nuevo ►. Si se visualiza el mismo número de servicio, el visualizador estará estropeado. Cuando solicite reparaciones, mencione el número visualizado en el visualizador del reproductor o en la pantalla del televisor (por ejemplo, "número de servicio E 4").
H 0 H 1 H 2	El reproductor está estropeado	Cuando solicite reparaciones, mencione el número visualizado en el visualizador del reproductor o en la pantalla del televisor (por ejemplo, "número de servicio H 1").

DETECÇÃO DE DEFEITOS

Operações incorrectas são frequentemente confundidas com problemas ou malfuncionamento. Caso se ache que há alguma coisa errado com este aparelho, verificar os pontos abaixo em primeiro lugar. Às vezes, o problema pode estar em outro componente. Verificar os outros componentes e os aparelhos eléctricos usados. Caso o problema não possa ser solucionado mesmo depois de verificar os pontos abaixo indicado, consultar o centro de serviços autorizados mais próximo ou seu representante PIONEER para reparos.

Comum a discos laser e compactos digitais

	Sintomas	Causas possíveis	Página de referência
Operação	1. O disco sai mesmo quando o compartimento de disco é fechado.	<ul style="list-style-type: none"> ● O disco está sujo ou empenado. ● O disco não está instalado apropriadamente no prato. ● Há condensação no interior do aparelho. 	p. 15, 17 p. 35 p. 9
Controlo remoto	2. Não é possível controlar o aparelho por controlo remoto. 3. Há ocorrência de operação inadequada do televisor, etc.	<ul style="list-style-type: none"> ● As tomadas de entrada de controlo estão em uso. ● A unidade de controlo remoto está muito afastada do aparelho. ● As baterias estão esgotadas. ● Operação inadequada pode ocorrer com alguns televisores. 	p. 21 p. 29 p. 11
Áudio	4. Não há saída de áudio ou o som fica distorcido.	<ul style="list-style-type: none"> ● A conexão entre o reproduzidor e o amplificador está errada ou as fichas não estão completamente inseridas nas tomadas. ● A ficha de conexão da tomada está suja. ● O reproduzidor está no modo de pausa. ● Uma entrada errada está seleccionada no amplificador. ⇒ Referir-se ao manual de instruções do amplificador. ● A saída de áudio está conectada às tomadas de entrada fonográfica (PHONO) do amplificador. 	p. 20 p. 37 p. 20

Discos laser

	Sintomas	Causas possíveis	Página de referência
Qualidade de imagem, vídeo	5. O vídeo não pode ser visto, a qualidade de imagem deixa a desejar ou há interferência de ruído no vídeo. 6. Uma parte da imagem congelada treme.	<ul style="list-style-type: none"> ● O disco está sujo ou empenado. ● A alimentação do televisor está desligada. ● A conexão está errada ou as fichas não estão completamente inseridas nas tomadas. ● A imagem congelada treme quando aparece uma cena dinâmica. 	p. 15, 17 p. 18, 19, 20 p. 55
Áudio (disco laser)	7. O áudio apresenta flutuação sonora. 8. Não há saída de áudio.	<ul style="list-style-type: none"> ● Um disco sem a marca CX está tocando com o sistema CX activado. ● O aparelho está no modo de velocidade múltipla, congelamento de imagem ou avanço quadro-a-quadro. 	p. 41 p. 55
Busca com supressão	9. As operações de supressão, programação e busca não funcionam apropriadamente. 10. A busca leva muito tempo (mais de 40 segundos).	<ul style="list-style-type: none"> ● O disco não contém informação de número de capítulo (as funções que utilizam números de capítulo não podem ser usadas em tal caso). ● Alguns discos requerem mais tempo para a leitura de dados. 	p. 13

	Sintomas	Causas possíveis	Página de referência
Busca com supressão	11. O início é demorado. 12. Um número de tempo diferente que o especificado é buscado.	<ul style="list-style-type: none"> Alguns discos tendem a causar erros de leitura de subcódigos (isto não representa malfuncionamento). ⇒ Tentar accionar as teclas de paragem e reprodução repetidamente para interromper e reiniciar a reprodução. Às vezes, esta operação faz com que a reprodução normal se torne possível. Alguns discos tendem a causar erros de leitura de subcódigos (isto não representa malfuncionamento). 	

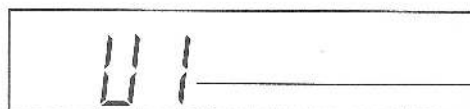
Compactos digitais

	Sintomas	Causas possíveis	Página de referência
Operação (compacto digital)	13. A reprodução pára imediatamente após ser iniciada.	<ul style="list-style-type: none"> O disco está sujo. O disco está virado ao contrário. O disco não está colocado apropriadamente no prato. 	p. 15 p. 35 p. 35

Em caso de problemas:

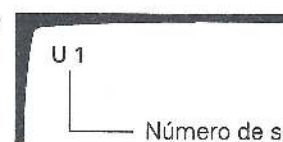
Quando alguns problemas ocorrem durante a utilização do aparelho, a seguinte indicação (número de serviço) é exibida no mostrador do aparelho e no écran do televisor. Caso se encontre em tais problemas, observar as instruções descritas em "Soluções" abaixo.

Mostrador do aparelho



Número de serviço

Écran do televisor



Número de serviço

Número exibido	Condição do aparelho	Soluções
U 1	Não há disco instalado correctamente no prato. Ou, o disco está sujo.	Reinstalar um disco encaixando-o na ranhura guia no prato de disco. Limpar o disco com um pano macio.
U 2		Abrir o compartimento de disco e accionar a tecla ► novamente.
F 5	Dois discos estão instalados no prato. Ou, o disco está sujo.	Instalar somente um disco no prato. Limpar o disco com um pano macio.
P 2 L 3 E 3 E 4 E 9	(O número exibido depois das letras "P", "F", "L" e "E" diferem dependendo das condições do aparelho.)	Abrir o compartimento de disco e accionar a tecla ► novamente. Caso o mesmo número de serviço seja exibido, isto significa que o aparelho apresenta condições anormais. Ao chamar para reparos, é favor notificar o número exibido no mostrador do aparelho ou no écran do televisor (por exemplo, número de serviço "E4").
H 0 H 1 H 2	O aparelho apresenta condições anormais.	Ao chamar para reparos, é favor notificar o número exibido no mostrador do aparelho ou no écran do televisor (por exemplo, número de serviço "H1").

TECHNISCHE GEGEVENS

1. Algemeen

Systeem LaserVision disksysteem
 en compact disk digitaal audiosysteem
 Laser Halfgeleider laser golflengte 780 nm
 Spanningsvereisten AC 220 ~ 240 V, 50/60 Hz
 Stroomverbruik 51 W
 Gewicht 6,8 kg
 Afmetingen 420 (W) x 407 (D) x 132 (H) mm
 Bedrijfstemperatuur +5°C ~ +35°C
 Bedrijfsvochtigheid 5% ~ 85%
 (Er mag geen condensatie van vocht zijn)

2. Videokarakteristieken

Formaat PAL/NTSC systeem
 Video-uitgang
 Niveau 1 Vp-p nominaal, sync. negatief, begrenst
 Impedantie 75 Ohm, ongebalanceerd
 Aansluiting RCA
 S-video uitgang
 Y (luminantie) niveau 1 Vp-p (75 Ω)
 C (kleur) niveau 286 mVp-p (75 Ω)
 Aansluiting S-VIDEO aansluiting

3. Audiokarakteristieken

Uitgangsniveau
 Analoge audio-uitgang 200 mVrms (1 kHz, 40%)
 Digitale audio-uitgang 200 mVrms (1 kHz, -20 dB)
 Aansluitingen Beide RCA
 Aantal kanalen 2

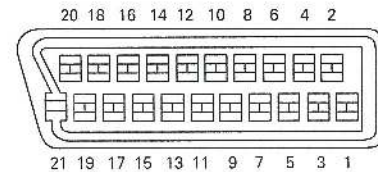
Digitale audiokarakteristieken

Frekwentierespons	4 Hz - 20 kHz
SR ratio	115 dB (EIAJ)
Dynamisch bereik	97 dB (EIAJ)
Totale harmonische vervorming	0,003 % (EIAJ)
Wow en flutter	Onmeetbaar (EIAJ)

4. Overige aansluitingen

In- en uitgangsaansluitingen Beide mini-aansluitingen
 AC-3•RF uitgang RCA tulpstekker aansluiting
 AV in- en uitgangsaansluiting 21-pin aansluiting
 De video- en audiosignalen worden via deze aansluiting naar een video TV (kleurentelevisie) voorzien van een "AV CONNECTOR" gestuurd.

PEN rangschikking



PEN nr.	1 Audio 2/R uitgang	17 Aarde
	3 Audio 1/L uitgang	19 Video uitgang
	4 Aarde	21 Aarde
	8 Status	

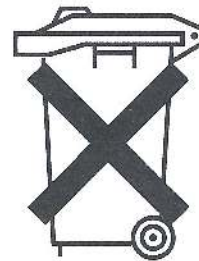
5. Toebehoren

Afstandsbediening 1
 Droge celbatterijen maat "AAA" (IEC R03) 2
 Euro-kabel 1
 Netsnoer 1
 Audiosnoer 1
 Gebruiksaanwijzing 1
 Garantiebewijs 1

OPMERKING:

Technische gegevens en ontwerp onder voorbehoud.

Bij dit produkt zijn batterijen geleverd. Wanneer deze leeg zijn, moet u ze niet weggooien maar inleveren als KCA.



Uitgegeven door Pioneer Electronic Corporation.
 Copyright © 1996 Pioneer Electronic Corporation.
 Alle rechten voorbehouden.

TEKNISKA DATA

1. Allmänt

System LaserVision videoskivsystem och digitalt CD-ljudsystem
 Laser Halvledarlase, våglängd 780 nm
 Nätspänning Växelström 220 ~ 240 V, 50/60 Hz
 Effektförbrukning 51 W
 Vikt 6,8 kg
 Mått (B x D x H) 420 x 407 x 132 mm
 Omgivningstemperatur +5°C till +35°C
 Omgivningsfuktighet 5% ~ 85%
 (Det får inte finnas någon kondens.)

2. Bildegenskaper

Format Enligt PAL/NTSC specifikationer
 Videoutgång
 Utnivå 1 Vt-t nominellt värde, negativ synk., obalanserad
 Impedans 75 ohm, obalanserad
 Jack RCA-jack
 S-Videoutgång
 Y (luminans) nivå 1 Vt-t (75 ohm)
 C (färg) nivå 286 mVt-t (75 ohm)
 Kontakt S-VIDEO

3. Ljudegenskaper

Utnivå
 Analog ljudutnivå 200 mVrms
 (1 kHz, 40 %)
 Digital ljudutnivå 200 mVrms
 (1 kHz, -20 dB)
 Jack Båda RCA-jacken
 Antal kanaler 2

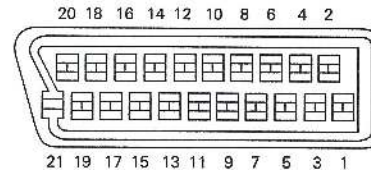
Digitala ljudegenskaper

Frekvensomfång	4 Hz - 20 kHz
Signalbrusförhållande	115 dB (EIAJ)
Dynamikomfång	97 dB (EIAJ)
Övertonsdistorsion	0,003 % (EIAJ)
Svaj	Vid mätbar gräns (EIAJ)

4. Övriga in/utgångar

Styrin/utgång Båda minijacken
 Utgång AC-3•RF RCA-kontakt
 In/utgång för AV-kontakt 21-polig koppling
 Denna kontakt används för att föra bild- och ljudsignaler till en färgmonitor (eller TV) som har en kontakt märkt "AV CONNECTOR".

STIFT-funktion



STIFT nr.	1 Audioutgång 2/R	17 Jord (GND)
	3 Audioutgång 1/L	19 Videoutgång
	4 Jord (GND)	21 Jord (GND)
	8 Statut	

6. Tillbehör

1st. fjärrkontroll
 2st. "AAA"-batterier (IEC R03)
 1st. Kabel för Eurokoppling
 1st. Nätkabel
 1st. audioledning
 1st. bruksanvisning
 1st. garantisedel

OBSERVERA:

Utförande och tekniska data kan, i förbättringssyfte, ändras utan föregående meddelande.

ESPECIFICACIONES

1. Generales

Sistema Sistema de videodisco LaserVision y audiosistema digital de discos compactos
 Láser Láser de semiconductor, longitud de onda de 780 nm
 Alimentación 220 ~ 240 V CA, 50/60 Hz
 Consumo 51 W
 Peso 6,8 kg
 Dimensiones 420 (An) x 407 (Prf) x 132 (Al) mm
 Temperatura de funcionamiento +5°C ~ +35°C
 Humedad de funcionamiento 5% ~ 85%
 (No deberá haber humedad de condensación.)

2. Características de vídeo

Formato Especificaciones PAL/NTSC
 Salida de vídeo
 Nivel 1 Vp-p nominal, sincronización negativa, terminada
 Impedancia 75 Ω desequilibrada
 Toma Toma RCA
 Salida de vídeo S
 Nivel Y (luminancia) 1 Vp-p (75 Ω)
 Nivel C (color) 286 mVp-p (75 Ω)
 Toma Toma S-VIDEO

3. Características de audio

Nivel de salida
 Durante la salida de audio analógico 200 mV eficaces (1 kHz, 40%)
 Durante la salida de audio digital 200 mV eficaces (1 kHz, -20 dB)
 Tomas Ambas RCA
 Número de canales 2

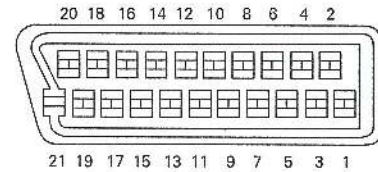
Características de audio digital

Respuesta en frecuencia	4 Hz - 20 kHz
Relación señal-ruido	115 dB (EIAJ)
Gama dinámica	97 dB (EIAJ)
Distorsión armónica total	0,003 % (EIAJ)
Fluctuación y trémolo	Límite de medición (EIAJ)

4. Otros terminales

Entrada/salida de control Ambas tomas miniatura
 Salida AC-3•RF Toma RCA
 Entrada/Salida de conector AV Conector de 21 patillas
 Este conector proporciona las señales de vídeo y audio para la conexión a un monitor de TV en color (o televisor) que posea un conector "AV CONNECTOR".

Asignación de las patillas



N° de patilla

1 Salida de audio del canal 2/R (derecho)	17 Masa
3 Salida de audio del canal 1/L (izquierdo)	19 Salida de vídeo
4 Masa	21 Masa
8 Estado	

5. Accesorios

Mando a distancia 1
 Pilas tamaño "AAA" (IEC R03) 2
 Cable con euroconector 1
 Cable de alimentación 1
 Cable de audio 1
 Manual de instrucciones 1
 Tarjeta de garantía 1

NOTA:

Las especificaciones y el diseño de este producto están sujetos a cambio sin previo aviso debido a mejoras del mismo.

ESPECIFICAÇÕES

1. Generalidades

Sistema Sistema de disco LaserVision e sistema de disco audiodigital compacto
 Laser Semicondutor laser com comprimento de onda de 780 nm
 Requisitos de alimentação de energia 220 ~ 240 V c.a., 50/60 Hz
 Consumo de energia 51 W
 Peso 6,8 kg
 Dimensões (largura x profundidade x altura) 420 x 407 x 132 mm
 Temperatura operacional +5°C a +35°C
 Umidade operacional 5% a 85%
 (Não deve haver condensação de umidade.)

2. Características de vídeo

Sistema PAL/NTSC
 Saída de vídeo
 Nível 1 Vp-p nominal, síncrono, negativo, terminado
 Impedância 75 ohms, desbalanceados
 Tomada Tipo RCA
 Saída S-Video
 Nível de luminância (Y) 1 Vp-p (75 Ω)
 Nível de cor (C) 286 mVp-p (75 Ω)
 Tomada Tomada S-VIDEO

3. Características de áudio

Nível de saída
 Em áudio analógico 200 mVrms (1 kHz, 40%)
 Em áudio digital 200 mVrms (1 kHz, -20 dB)
 Tomadas Ambas tipo RCA
 Número de canais 2

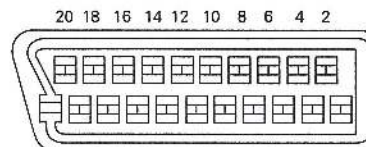
Características de áudio digital

Resposta de frequência	4 Hz a 20 kHz
Relação sinal/ruído	115 dB (EIAJ)
Faixa dinâmica	97 dB (EIAJ)
Distorção harmónica total	0,003 % (EIAJ)
Flutuação e ondulação	Limite de medição (EIAJ)

4. Outros terminais

Entrada/saída de controlo Minitomadas
 Saída AC-3•RF Tomada RCA
 Entrada/saída de conector audiovisual Conector de 21 pinos
 Este conector proporciona tanto sinais de vídeo como de áudio para um monitor de vídeo (ou televisor) a cores provido com terminal para conexão audiovisual (AV CONNECTOR).

Designação de pinos



N° de pino: 1 Saída de áudio 2/R (direita) 17 Ligação à terra
 3 Saída de áudio 1/L (esquerda) 19 Saída de vídeo
 4 Ligação à terra 21 Ligação à terra
 8 Estado

5. Acessórios

Unidade de controle remoto 1
 Pilhas secas de dimensões "AAA" (IEC R03) 2
 Cabo com conexão tipo européia 1
 Cabo de energia 1
 Cabo de áudio 1
 Manual de instruções 1
 Certificado de garantia 1

OBSERVAÇÃO:

Desenho e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio devido a melhoramentos.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1996 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

LaserDisc is a trademark of Pioneer Electronic Corporation.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. P.O. BOX 1540, Long Beach, California 90801-1540
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway, Markham, Ontario L3R 0P2, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087, Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium TEL: 03/570.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 9586-6300
PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO S.A. DE C.V. San Lorenzo Num 1009 3er piso Desp. 302 Col. Del Valle, Mexico D.F. C.P. 03100 TEL: 5-688-52-90